



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS BEHAALOSCHA • MAAMAR 1

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

“Quando fizeres subir as lâmpadas, voltadas
para a face da Menorá...” (Numbers 8:2)



O amor de Avraham eleva-se de baixo, quando a alma vê o mundo anulado diante de D'us; o grande amor de Aharon atua de cima para baixo, como um anseio para que a Divindade seja vista neste mundo exatamente como é acima. Ele é aceso por meio da humildade e da amargura pela ocultação de D'us — o óleo triturado e as azeitonas amargas — e, por meio das leis da Torá, faz descer o “bom óleo” da própria sabedoria de D'us, voltando as almas para o próprio D'us, “opostas à face da Menorá”.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ”ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/behaaaloscha/1/

A IDEIA CENTRAL

O amor de Avraham eleva-se de baixo, quando a alma vê o mundo anulado diante de D'us; o grande amor de Aharon atua de cima para baixo, como um anseio para que a Divindade seja vista neste mundo exatamente como é acima. Ele é aceso por meio da humildade e da amargura pela ocultação de D'us — o óleo triturado e as azeitonas amargas — e, por meio das leis da Torá, faz descer o “bom óleo” da própria sabedoria de D'us, voltando as almas para o próprio D'us, “opostas à face da Menorá”.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

A Menorá é “a palavra de Havayá”, a fonte das almas de Israel; cada alma é uma lâmpada, e as sete lâmpadas são sete caminhos de serviço a D'us. Aharon, um dos sete pastores, acende-as com um amor ardente. O amor de Avraham, ahavat olam, nasce da contemplação, no Shemá, de como o céu e a terra, o espaço e o tempo, estão anulados diante de D'us, de modo que a pessoa não deseja nada além d'Ele; ele se eleva de baixo para cima. O amor de Aharon, ahavá rabá, nasce da mesma contemplação, sentida como dor: a Divindade está oculta, e a alma caiu muito longe dela. A amargura e o clamor despertam um despertar do alto, até que D'us seja “visto olho a olho”, abaixo como acima. É por isso que “Perdoa-nos” vem depois do Shemá, por que Tikkun Chatzos tem um horário fixo e por que “minhas lágrimas foram meu pão”. O óleo da Menorá, triturado e extraído de azeitonas amargas, é essa humildade e amargura. Sobre os “cabelos” da barba de Aharon — as leis da Torá — corre “o bom óleo”, a sabedoria interior de D'us, o kodesh superno, que só chega abaixo por meio das leis físicas da Torá. Contudo, é preciso buscar o próprio D'us, “oposto à face da Menorá”, e então todas as sete lâmpadas brilham.

ESQUEMA

1 A Menorá e suas sete lâmpadas

¶1-2

A visão de Zechariá mostra a Menorá como “a palavra de Havayá”, a raiz das almas de Israel, e suas sete lâmpadas como sete caminhos de serviço, desde o amor semelhante à água e o amor semelhante ao fogo até a humildade. Aharon, um dos sete pastores, acende-as com um amor intenso e ardente.

- 2 O amor de Avraham, de baixo para cima** ¶13-7
- Avraham subiu nível após nível “em direção ao sul”, o amor de Chessed. O mandamento “E amarás” ordena voltar a vontade, o núcleo das emoções, para D'us; o Shemá conduz a isso ao mostrar que o céu e a terra, o espaço e o tempo, que provêm apenas de Sua Malchut, estão anulados diante d'Ele, de modo que a pessoa não deseje nada além d'Ele.
-
- 3 O amor de Aharon, de cima para baixo** ¶18-9
- Aharon, “o acompanhante nupcial da Rainha”, anseia que a Divindade se revele abaixo como acima. A amargura pela ocultação de D'us e o clamor a Ele despertam um despertar do alto, até que Ele seja “visto olho a olho” e até mesmo a nuvem seja vista como Sua: este é o amor grande, ahavá rabá. Uma explicação adicional esclarece por que as lágrimas, que despertam os olhos supernos, têm esse poder.
-
- 4 A amargura na oração e à meia-noite** ¶10
- A rebelião decorre da ocultação de D'us; por isso, após aceitar Sua realeza no Shemá, a pessoa sente dor e pede: “Perdoa-nos”. A amargura também precisa ter um horário fixo: Tikkun Chatzos; por meio dessas lágrimas, a pessoa merece o “pão” da Torá, que revela a Divindade durante todo o dia.
-
- 5 O óleo triturado e as azeitonas amargas** ¶11
- O óleo triturado representa a humildade, e as azeitonas amargas mostram que a luz interior só pode ser extraída por meio da exterior. Os “cabelos” da barba de Aharon são as leis da Torá, uma parábola e uma vestimenta, e sobre eles corre “o bom óleo”, a sabedoria interior de D'us, alcançada por meio da amargura pela ocultação.
-
- 6 O óleo da unção sagrada** ¶12-14
- O óleo é o kodesh superno, acima da cadeia descendente dos mundos, que flui somente por meio da Torá e somente sobre suas leis; assim, as mitsvot santificam Israel e, no futuro, os anjos extrairão santidade das almas. Assim como a gota física transmite a essência da sabedoria mais do que a fala, as leis físicas transmitem o próprio kodesh.
-
- 7 Em direção à face da Menorá** ¶15-16
- Por meio da Torá e das mitsvot, os atributos de D'us são revelados de cima para baixo — o Chessed superior que é a fonte do amor grande, ahavá rabá. Contudo, é preciso buscar “a Ele, e não Seus atributos”: Aharon eleva as almas em direção à vontade interior superna, “opostas à face da Menorá”, e então as sete lâmpadas brilham.
-

CONCEITOS-CHAVE

amor do mundo (ahavat olam) אהבת עולם

O amor de Avraham, que nasce da contemplação do mundo, do espaço e do tempo, e de como tudo está anulado diante de D'us; ele se eleva de baixo para cima, a partir do Chessed chamado chessed olam.

grande amor (ahavá rabá) אהבה רבה

O amor de Aharon, um anseio para que a própria essência de D'us se revele abaixo como acima; ele nasce do Chessed superior chamado rav chessed e atua de cima para baixo.

amargura מרירות

A dor pela ocultação de D'us e pela distância da alma em relação a Ele; ela desperta um despertar do alto e é comparada às azeitonas amargas das quais se extrai o óleo.

“o acompanhante nupcial da Rainha” (shushvina dematronisa) שושבינה דמטרוניסא

O título de Aharon no Zohar: ele serve a Malchut e faz descer a Divindade de cima para baixo.

“o bom óleo” שמן הטוב

A Chochmá superna, a sabedoria interior de D'us, que es-
corre sobre os “cabelos”, as leis da Torá.

kodesh e kadosh קדוש / קדוש

Kodesh, escrito sem vav, é a santidade superna, que está
além dos mundos; kadosh, com vav, é a santidade introdu-
zida neles. O óleo da unção sagrada é kodesh, alcançado
somente por meio da Torá.

“em direção à face da Menorá” אל מול פני המנורה

A face da Menorá é a vontade das almas; aquilo que se vol-
ta para ela é a vontade interior superna, o próprio D'us,
em direção a quem Aharon volta as almas.

A Menorá e suas sete lâmpadas

1 בהעלותך¹ את הנרות² אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות. הנה ענין המנורה נאמר בזכריה ראיתי

“Quando fizeres subir as lâmpadas, as sete lâmpadas iluminarão em direção à face da Menorá.” Ora, a respeito da Menorá está dito em Zechariá: “Vi,”

O maamar começa com o versículo em que Aharon recebe a instrução de acender as lâmpadas da Menorá (Numbers 8:2); a palavra hebraica para “acender” significa literalmente “fazer subir”. Antes de explicar o versículo, o Alter Rebe volta-se à visão do profeta Zechariá de uma Menorá de ouro, que revela o que a Menorá representa.

והנה מנרת זהב³ כו' ואומר מה אלה אדוני ויאמר אלי⁴ זה דבר ה' אל זרובבל פי'

“e eis uma Menorá de ouro”, etc. E ele pergunta: “Que são estas, meu senhor?” E ele me disse: “Esta é a palavra de Havayá a Zerubavel.” O significado é

Zechariá vê uma Menorá de ouro e pergunta ao anjo o que ela significa; o anjo responde: “Esta é a palavra de Havayá a Zerubavel”, o líder dos judeus que retornaram da Babilônia. O Alter Rebe toma a resposta como uma definição: a Menorá é “a palavra de Havayá”, e agora explica o que isso significa.

כי ענין המנורה הוא בחי' דבר ה' שהוא מקור נש"י [נשמות ישראל] וכמאמר ואתה נפתחה בי⁵ וכמ"ש ויפח באפיו נשמת⁶ וגו'

que a Menorá é o nível da “palavra de Havayá”, que é a fonte das almas de Israel; como se diz: “e Tu a insuflaste em mim”, e como está escrito: “E Ele soprou em suas narinas a alma de [vida]”, etc.

“A palavra de Havayá” é aqui a fonte das almas judaicas. Assim como a fala provém do sopro, a alma foi “insuflada” no homem por D'us, como diz a bênção da manhã e como a Torá descreve a criação de Adam; assim, a Menorá representa a raiz das almas de Israel.

(עמ"ש בד"ה והיה מספר בני [בני ישראל])⁷ וישראל נקראו בשם זרובבל על שם וזרעתיה לי בארץ⁸ והם היו אז בגלות בבל גם הנשיא נקי זרובבל על שם זה.

(Veja o que está escrito no discurso que começa “E o número dos filhos de Israel será”.) Israel é chamado pelo nome Zerubavel por causa de [“E Eu a semearei para Mim na terra”], e eles estavam então no exílio da Babilônia; também o príncipe foi chamado Zerubavel por esse motivo.

O nome Zerubavel é interpretado como “semeado na Babilônia”, evocando as palavras de Hoshea: “Eu a semearei para Mim na terra”: o povo judeu, então exilado na Babilônia, é a semente de D'us. Seu líder recebeu o mesmo nome pelo mesmo motivo; assim, “a Zerubavel” significa às almas de Israel.

וזהו דבר ה' אל זרובבל והוא ענין המנורה כי הנשמה קרויה נר כמ"ש נר ה' נשמת אדם⁹ וכללות נש"י [נשמות ישראל] נקרא מנורה ויש בה בחי' ז' נרות שהם ז' מדרגות בעבודת¹⁰ ה' יש עובד מאהבה משוך כמים.

E isto é “a palavra de Havayá a Zerubavel”, e este é o assunto da Menorá: pois a alma é chamada lâmpada, como está escrito: “A alma do homem é a lâmpada de Havayá”, e as almas de Israel em conjunto são chamadas Menorá. Ela possui o aspecto de sete lâmpadas, que são sete níveis no serviço a D'us: há quem sirva por amor que flui como água,

Cada alma é uma lâmpada, como diz Mishlei, e todas as almas juntas formam a Menorá. Suas sete lâmpadas são sete caminhos no serviço a D'us, e o primeiro é um amor que flui suave e constantemente, “como água”.

ויש מאהבה כרשפי אש (ע' [עיינן] בד"ה כי תבאו¹¹ כו' ושבתה הארץ¹² ומענין אהבה משוך כמים בד"ה אז ישיר כו' עלי באר)^{13,14}

e há quem [sirva] por um amor como lampejos de fogo (veja o discurso que começa “Quando entrardes”, etc., “e a terra descansará”; e, sobre o amor que flui como água, o discurso que começa “Então [Israel] cantou”, etc., “Brota, ó poço”);

O segundo caminho é um amor ardente, que queima “como lampejos de fogo”. O parêntese remete o leitor a outros discursos nos quais cada um desses dois tipos de amor é explicado.

ויש ע"י התורה קו הממוצע (ע' [עיינן] בד"ה לסוסתי ברכבי^{15,16} ובד"ה נאוו לחייך^{17,18} ובד"ה למען תהיה תורת).^{19,20}

e há [o serviço] por meio da Torá, a linha intermediária (veja o discurso que começa “À minha água entre os carros”, o discurso que começa “Belas são as tuas faces”, e o discurso que começa “Para que a Torá de [Havayá] esteja”);

O terceiro caminho é o serviço por meio da Torá, chamada “linha intermediária” porque se situa entre os dois amores, o da água e o do fogo, e os une. Também aqui o leitor é remetido a discursos que o explicam.

וַיֵּשׁ עֵיִי נִצְחוֹן לִנְצָח וּלְהַתְגַּבֵּר בַּעֲבוּדַת ה' בְּסוּר מִרַע²¹ וַעֲשֵׂה טוֹב (עֲמִישׁ בְּדִיָּה וְהִנָּחָה זֶה יְרוּשָׁלַיִם²² וּבְדִיָּה לְמִנְחָה עַל הַשְּׁמִינִית²³ וּבְדִיָּה אֱלֹהִים מִסְעִי)^{24,25} וַיֵּשׁ עֵיִי הוֹדִיָּה²⁶ (עֲמִישׁ בְּדִיָּה אֶתָּה הִצַּבְתָּ²⁷ כָּל גְּבוּלוֹת אֶרֶץ²⁸ וּבְדִיָּה יְהוּדָה אֶתָּה)^{29,30}

e há [o serviço] por meio da vitória, para prevalecer e superar no serviço a D'us, “afastando-se do mal e praticando o bem” (veja o que está escrito no discurso que começa “E Nétsach, isto é, Jerusalém”, no discurso que começa “Ao regente, sobre a Sheminit”, e no discurso que começa “Estas são as jornadas”); e há [o serviço] por meio do reconhecimento (veja o que está escrito no discurso que começa “Tu estabeleceste todas as fronteiras da terra” e no discurso que começa “Yehudá, a ti”).

O quarto caminho é a vitória: a determinação de prevalecer sobre todo obstáculo, tanto ao se abster do mal como ao praticar o bem. O quinto é o reconhecimento (hodaá), curvar-se diante de D'us e reconhecê-Lo; cada um vem acompanhado de referências a discursos que o explicam.

וְכֵן יֵשׁ עֲבוּדָה עֵיִי הַתְּנַשְׁאוֹת כַּמֵּאֲרִיזָל [כַּמֵּאֲמַר רַבּוֹתֵינוּ זְכוֹרֵנוּם לְבִרְכָּה] בְּמִשְׁנָה סִפּ יִיד דְּשַׁבַּת כָּל יִשְׂרָאֵל בְּנֵי מַלְכִּים הֵם³¹ וְכַמִּישׁ וַיִּגְבֶּה לְבוֹ בְּדַרְכֵי³² ה' וַיֵּשׁ עֵיִי שְׁפָלוֹת כּוֹי:^{33,34}

E, da mesma forma, há serviço por meio da elevação de si, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória, na Mishná, ao final do capítulo 14 de Shabat: “Todo Israel é filho de reis”; e como está escrito: “Seu coração se elevou nos caminhos de Havayá”. E há [serviço] por meio da humildade, etc.

Os dois últimos caminhos são opostos. Um é uma sensação sagrada de elevação, pois todo judeu pertence à realeza, como diz a Mishná, à semelhança do rei Yehoshafat, cujo “coração se elevou nos caminhos de Havayá”; o outro é a humildade.

2 ב וְהִנֵּה אַהֲרֹן הוּא הַמְּדַלִּיק אֶת הַנְּרוֹת הַלָּלוּ לְפִי שֶׁהוּא מְשַׁבְּעָה רוּעִים³⁵ הַמְּשִׁיכִים חַיּוֹת וְאֱלֹהוֹת לְכָלִּלוֹת נִשְׁיִי [נִשְׁמוֹת יִשְׂרָאֵל]

2. Ora, Aharon é quem acende essas lâmpadas, pois é um dos sete pastores que atraem força vital e divindade para as almas de Israel como um todo;

Aharon acende as lâmpadas porque é um dos “sete pastores”, os grandes líderes que canalizam vida e divindade para todo o povo judeu. A nota da Kehot remete a lista desses sete pastores, que inclui Aharon, aos Tikkunim publicados no Zohar Chadash.

והוא ממשיך להעלות אהבה עזה לה', ולהגדיל מדורת אש האהבה כרשפי אש שלהבת³⁶ מתלהטת בקרב איש ולב³⁷ עמוק.

e ele atrai [isso] para elevar um intenso amor a D'us e aumentar a fogueira do fogo do amor, como lampejos de fogo, uma chama ardente “no íntimo do homem e no coração profundo”.

O dom particular de Aharon é elevar nas almas um amor intenso e ardente a D'us e aticá-lo até se tornar uma grande fogueira. A expressão “no íntimo do homem e no coração profundo” (Salmos 64:7) aponta para as profundezas mais recônditas da pessoa, onde esse amor arde.

SEÇÃO 2 • 13-7

O amor de Avraham, de baixo para cima

3 ויובן בהקדים ההפרש³⁸ ויתרון מעלת בחינת אהרן על מעלת ומדרגת אברהם אבינו ע"ה [עליו השלום] שנקרא אברהם אוהבי.³⁹

Isto será compreendido começando por [explicar] a diferença e a superioridade da virtude do nível de Aharon em relação à virtude e ao grau de Avraham, nosso patriarca, de abençoada memória, que é chamado “Avraham, que Me ama”.

Para compreender o amor de Aharon, o Alter Rebe primeiro o contrasta com o amor de Avraham, a quem o profeta chama “Avraham, que Me ama”. Ambos estão ligados ao amor, mas o nível de Aharon é superior; é essa diferença que o maamar agora explica.

כי באברהם אבינו ע"ה [עליו השלום] הוא אומר הלוך ונסוע הנגבה⁴⁰ פי' שהלך ממדרגה למדרגה⁴¹ ממטה למעלה עד שנתדבק בבחי' הנגבה שהוא בחי' אהבת⁴² ה' לדבקה בו בדביקה וחשיקה וצמאון כו'.

Pois, a respeito de Avraham, nosso patriarca, de abençoada memória, está escrito: “Prosseguindo e viajando em direção ao sul (hanegbah).” Isto é, ele avançou de nível em nível, de baixo para cima, até se apegar ao nível de “em direção ao sul”, que é o nível do amor a D'us: apegar-se a Ele com vínculo, desejo e sede, etc.

As Escrituras dizem que Avraham foi “prosseguindo e viajando em direção ao sul”, o que o Zohar interpreta como uma elevação de nível em nível. O sul representa o amor; assim, o amor de Avraham ascende de baixo para cima: uma sede e um anseio por apegar-se a D'us.

4 ועדי"ז תקנו לומר ברוך שאמר תחלה ואח"כ פסוקי דזמרה עד שאח"כ מגיע למדרגת ואהבת⁴³ שבק"ש [שבקריאת שמע] וגו' כי ואהבת אינו ציווי על מדת האהבה טבעית שבלב

E, nesse mesmo sentido, [os Sábios] instituíram que se recite primeiro Baruch She'amar e, em seguida, Pesukei deZimrah, até que depois se alcance o nível de "E amarás" no Shemá, etc. Pois "E amarás" não é um mandamento relativo ao atributo natural do amor no coração,

As orações da manhã são organizadas da mesma maneira, como uma ascensão: Baruch She'amar e os salmos de Pesukei deZimrah conduzem ao Shemá e ao mandamento "E amarás". Mas esse mandamento não pode significar o amor natural do coração.

כי הרי מדת אהבה זו הטבעית ודאי מוסתרת בלב כל אחד ואחד מישראל אלא ואהבת מלשון אבה שהוא פ"י הרצון לפי שהרצון הוא פנימית המדות

pois esse atributo natural do amor está certamente oculto no coração de cada judeu. Antes, "E amarás" (ve'ahavta) deriva do termo avah, que significa vontade, pois a vontade é a dimensão interior (pnimiyut) dos atributos emocionais (midot),

Todo judeu já possui, oculta no coração, um amor natural a D'us; portanto, não haveria o que ordenar. Em vez disso, o Alter Rebe relaciona ve'ahavta a avah, "estar disposto": o mandamento diz respeito à vontade, porque ela é o núcleo mais interior das emoções.

כמו שאנו רואים בחוש שהרצון מנהיג המדות של אדם שאפ"י [שאפ"ל] אם יש לפניו דבר שיש בו תענוג לפי טבע המדות אם מסלק רצונו ממנו מפני איזה טעם ודעת אינו מקבל נחת ותענוג ממנו.

como vemos concretamente que a vontade dirige os atributos emocionais de uma pessoa: mesmo que haja diante dela algo que, segundo a natureza desses atributos, lhe proporcione deleite, se ela retirar sua vontade disso por algum motivo ou consideração, não sentirá satisfação nem deleite.

A experiência cotidiana mostra que a vontade governa as emoções: algo que naturalmente proporcionaria prazer deixa de proporcioná-lo quando a pessoa, por algum motivo, deixa de desejá-lo.

וכן להיפך אם יש לפניו ח"ו [חס ושלום] דבר של צער ויסורים והוא עושה רצונו לכך אינו מרגיש היסורים כ"כ [כל כך] והרי המדות תלויים ברצון והיינו שהוא פנימיותם וחיותם

E o inverso também é verdadeiro: se há diante dela, D'us não o permita, algo que cause dor e sofrimento, e ela dirige sua vontade para isso, não sente tanto o sofrimento. Assim, os atributos dependem da vontade; isto é, ela é sua dimensão interior e sua força vital.

O inverso também é verdadeiro: uma dor que a pessoa escolheu aceitar a aflige muito menos. Portanto, as emoções dependem da vontade, que é sua vida interior.

(כי הרצון הוא בחי' כתר⁴⁴ ואית רצון ואית רצון⁴⁵ עמ"ש מזה בד"ה ויקהל משה.⁴⁶ עכ"פ [על כל פנים] גם רצון התחתון הנמשך מהשכל הוא למעלה מהמדות הנמשכים מהשכל.

(Pois a vontade é o nível de Kéter (a Coroa), e há vontade e há vontade; veja o que está escrito a esse respeito no maamar que começa “E Moshe reuniu”. De todo modo, até a vontade inferior, que deriva do intelecto, está acima dos atributos emocionais, que também derivam do intelecto.

Um parêntese acrescenta que a vontade tem sua raiz em Kéter, o nível acima do intelecto, e que há níveis superiores e inferiores de vontade. Até a vontade inferior, que provém do intelecto, está acima das emoções, que também provêm dele.

והוא ענין פני המנורה והוא כלי לבחי' רצון העליון שלמעלה מהשכל שזהו ענין העלאת הנרות שע"י אהרן).

E este é o significado da “face da Menorá”, que constitui um recipiente para o nível da vontade suprema, acima do intelecto; e este é o significado da elevação das lâmpadas realizada por Aharon.)

Essa vontade inferior é “a face da Menorá” e serve de recipiente para a vontade suprema, que está acima do intelecto. Atrair para ela essa vontade superior é o significado da “elevação” das lâmpadas realizada por Aharon.

ועל זה מצוה הכתוב להפך רצונו ותשוקתו וחפצו לאהבה את ה' שלא יהיה לו חפץ ורצון אחר זולתו וכמ"ש מי לי בשמים⁴⁷ ועמך לא חפצתי בארץ כלה שארי ולבבי⁴⁸ וגו'.

É a respeito disso que o versículo ordena que se volte a vontade, o anseio e o desejo para amar a D'us, de modo que não haja outro desejo ou vontade além Dele; como está escrito: “Quem tenho nos céus? E contigo, nada desejo na terra. Minha carne e meu coração se consomem”, etc.

Assim, “E amarás” significa voltar inteiramente a vontade, o anseio e o desejo para D'us, até que nada mais se queira. O salmista exprime isso ao dizer que nada nos céus ou na terra lhe importa além de D'us, e que sua carne e seu coração se consomem de anseio.

5 והאיך יהיה הדרך לאהבה זו ורצון זה הקדים הכתוב פסוק שמע ישראל⁴⁹ ה' אלקינו וגו' להתבונן היטב ולשום על לבו איך שהוא ית' אחד בשמים ובארץ

E quanto ao caminho para chegar a esse amor e a essa vontade: a Escritura antepôs [a isso] o versículo “Ouve, Israel: Havayá é nosso D'us”, etc., para que se contemple bem e se leve ao coração como Ele, bendito seja, é Um nos céus e na terra;

Como se chega a tal amor e vontade? A Torá coloca primeiro a declaração de unicidade de D'us no Shemá: é preciso contemplar profundamente como D'us é Um nos céus e na terra.

דהיינו אפי' [אפילו] בהשתלשלות שמים וארץ רוחניים וגשמיים בחי' ו"ק [וי קצוות] עולמות נפרדים הם מתאחדים ביחודו ית' מפני שהם בטלים אליו ית' דכולא קמיה כלא חשיב⁵⁰

isto é, mesmo na cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) do céu e da terra, espirituais e físicos, no nível dos seis extremos (vav ketzavot), mundos separados, eles se unificam em Sua unidade, bendito seja Ele, porque estão anulados perante Ele, bendito seja Ele, pois “tudo diante d’Ele é considerado como nada”.

A unicidade de D'us nos céus e na terra significa que até os mundos separados, espirituais e físicos, chamados “os seis extremos”, são unidos a Ele, porque estão inteiramente anulados perante Ele. Nas palavras do Zohar: “tudo diante d’Ele é considerado como nada”.

כי למעלה מבחי' השתלשלות בחי' שמים וארץ לא שייך לומר עליו ית' לשון אחד כמ"ש במ"א ע"פ וארא אל אברהם^{51,52} כו',

Pois, acima do nível da cadeia descendente dos mundos, o nível do céu e da terra, não convém empregar a expressão “Um” a respeito d’Ele, bendito seja, como se explica em outro lugar sobre [o versículo] “E apareci a Avraham”, etc.;

Acima da cadeia dos mundos, a palavra “Um” não se aplica a D'us, como se explica em outro lugar a respeito do versículo “E apareci a Avraham”. Como o parágrafo prossegue dizendo, “Um” é adequado somente onde há coisas separadas que podem ser unificadas.

ואפי' [ואפילו] במקור ההשתלשלות בחי' המחדש בכל יום תמיד מעשה בראשית נקרא הוי' אלקינו בחי' תרין ריעין⁵³ דלא מתפרשין

e mesmo na fonte da cadeia descendente dos mundos, o nível d’Aquele que “renova a cada dia, continuamente, a obra da criação”, ela é chamada “Havayá Elokeinu” (Havayá, nosso D'us), o nível dos “dois companheiros que nunca se separam”,

Mesmo na fonte dos mundos, onde D'us renova continuamente a criação, a expressão empregada é “Havayá Elokeinu”: dois Nomes unidos como “dois companheiros que nunca se separam”, e não “Um”.

כי תמיד מחדש כו' ואין נופל לשון אחד כ"א בהשתלשלות בחי' שמים וארץ וכו' שהן בחי' ששה קצוות⁵⁴ רוחניים וגשמיים שהם מעלמא דפרודא כו'.⁵⁵

pois Ele renova continuamente, etc. E a expressão “Um” aplica-se somente dentro da cadeia descendente dos mundos, ao nível do céu e da terra, etc., que corresponde aos seis extremos, espirituais e físicos, pertencentes ao mundo da separação (alma de-ferudá), etc.

Essa fonte renova continuamente a criação. Somente dentro da cadeia dos mundos — os seis extremos do mundo da separação — faz sentido chamar D'us de “Um”, pois ali coisas separadas são unificadas n’Ele.

6 והוא ית' אחד בהם לפי שהם מתייחדים ביחודו ובטלים אליו דקמיה כולא חשיב.⁵⁶ ששה קצוות ר' וחניים דכתיב לך ה' הגדולה והגבורה כו'

E Ele, bendito seja, é Um neles, pois eles se unem à Sua unidade e se anulam diante Dele, pois diante Dele tudo é considerado como nada. [Estes são] os seis extremos espirituais, como está escrito: “Tua, Havayá, é a grandeza e o poder”, etc.,

D'us é Um nos seis extremos porque eles estão absorvidos em Sua unidade e anulados diante Dele. Os seis extremos espirituais são os seis atributos emocionais mencionados no versículo: “Tua, Havayá, é a grandeza e o poder”, e assim por diante.

וגם ששה קצוות גשמיים שהם הכולל דבחי מקום וכדכתיב הנה מקום אתי⁵⁷ שהמקום בטל אליו לפי שהוא ית' סובב כל עלמין ואינו נקרא לפניו ית' בשם מקום כלל

e também os seis extremos físicos, que constituem toda a dimensão do espaço, como está escrito: “Eis que há um lugar junto a Mim”. O espaço se anula diante Dele, porque Ele, bendito seja, é a luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), e diante Dele, bendito seja, de modo algum se aplica o nome “espaço”;

Os seis extremos físicos são as seis direções que, juntas, constituem o espaço. O versículo “Eis que há um lugar junto a Mim” é entendido como dizendo que o espaço se anula diante Dele: como Ele é a luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), diante Dele o espaço não é considerado “espaço” de modo algum.

שהרי לפניו ית' לא שייך שום מקום וזמן שהם הם נבראים מאין ליש ולכן אומרים אח”כ בשכמל”ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] פ”י

pois diante Dele, bendito seja, não se aplicam espaço ou tempo algum, visto que eles próprios são criados do nada para algo. Por isso, diz-se em seguida: “Bendito seja o Nome da glória de Seu reino para todo o sempre.” O significado é

O espaço e o tempo são eles próprios criados do nada; portanto, não têm qualquer domínio sobre o Criador. Por isso, ao primeiro versículo do Shemá segue-se “Bendito seja o Nome da glória de Seu reino para todo o sempre”, que o Alter Rebe explica agora.

כי מבחי מלכותו נמשך בחי מקום וזמן⁵⁸ כמ”ש מלכותך מלכות⁵⁹ כל עולמים וממשלתך בכל דור ודור רק שאינו אלא מבחי שם לבד שאינה

que do nível de Sua Malchut (soberania) são atraídos o espaço e o tempo, como está escrito: “Teu reino é o reino de todos os mundos, e Teu domínio se estende por todas as gerações”; somente que isso provém apenas do nível de um nome, que nada é

O espaço e o tempo provêm da Malchut de D'us, Sua soberania, como diz o salmo: “todos os mundos” corresponde ao espaço, e “todas as gerações” corresponde ao tempo. No entanto, isso provém apenas de Seu “Nome”.

אלא התפשטות זיו והארה כדי להאיר ממנו לזולתו שיהי' [שיהיה] נקרא שמו עליו בלבד ועי' מזה בסש"ב [בספר של בינונים] ח"ב [חלק ב'] פ"ז [פרק ז'], וכאשר יתבונן היטב בדברים האלה ויהיו נקבעים בלבו באמת אזי לא יחפוץ חפץ אחר ורצון זולתו ית'.⁶⁰

além de uma extensão de esplendor e iluminação, para que Dele brilhe para aquilo que é distinto Dele, de modo que Seu Nome seja chamado sobre isso, e nada além disso. Veja também a respeito em Sefer Shel Beinonim (Tanya), Parte II, capítulo 7. E, quando alguém contemplar bem esses assuntos e eles se fixarem verdadeiramente em seu coração, então não desejará desejo algum, nem vontade alguma, além Dele, bendito seja.

Um nome não é a essência de quem o possui; é apenas um raio de luz que se estende para que outros possam relacionar-se com ele. Assim, os mundos recebem somente o “Nome” de D'us, e quem verdadeiramente acolher isso no coração nada desejará além do próprio D'us.

7 וכמ"ש מי לי בשמים⁶¹ שהם תענוגים רוחניים ועמך לא חפצתי בארץ שהם תענוגים גשמיים, לפי שהכל הוא בחי מקום וזמן, אפי' [אפילו] כל

Como está escrito: “Quem tenho eu nos céus” — que são deleites espirituais — “e, contigo, nada desejo na terra” — que são deleites físicos; pois tudo isso pertence à dimensão do espaço e do tempo; até mesmo todo

O versículo “Quem tenho eu nos céus... na terra” revela agora todo o seu sentido: os céus representam os deleites espirituais, e a terra, os deleites físicos; ambos pertencem ao âmbito do espaço e do tempo. Até mesmo as percepções espirituais alcançadas neste mundo são limitadas por ele.

השגות שמשיגים בעוה"ז הם נופלים תחת מקום וזמן ואי לזאת כלה שארי ולכבי⁶² להיות צור לבבי וכו' להיו' [להיות] בטל אליו ית' לדבקה בו לבדו ית',

as percepções alcançadas neste mundo estão sujeitas ao espaço e ao tempo. E, por isso, “minha carne e meu coração se consomem”, para que “a Rocha do meu coração” etc.: para ser anulado diante Dele, bendito seja, e apegar-se somente a Ele, bendito seja.

Como tudo o que uma pessoa pode apreender aqui é limitado pelo espaço e pelo tempo, ela anseia, com a carne e o coração consumidos, somente por D'us, “a Rocha do meu coração”: ser anulado diante Dele e apegar-se somente a Ele.

(ולכן היה הלוח ונסוע הנגבה ⁶³ כי החסד הוא תחלת הו"ק [הי קצוות] וע"י נאמר אתה כהן לעולם ⁶⁴ והוא ג"כ בחי יומם דאזיל עם כולהו יומין ^{65, 66} ע"כ ביטול הו"ק [הי קצוות] רוחניים וגשמיים במקורם הוא ע"י בחי החסד בחי כהן דמשמש תחותיו ⁶⁷ בפ' יתרו דס"ז ע"ב, ⁶⁸

(E é por isso que ele “ia caminhando e avançando em direção ao sul”: pois Chessed (bondade) é o início das seis extremidades, e a seu respeito está dito: “Tu és kohen para sempre”; e ela também é o nível de “durante o dia” (yomam), que “acompanha todos os dias”. Portanto, a anulação das seis extremidades, espirituais e físicas, em sua fonte ocorre por meio do nível de Chessed, o nível de um kohen, “que serve abaixo Dele”, em Parshas Yisro, fólho 67b;

Isso explica por que a ascensão de Avraham foi “em direção ao sul”: o sul é Chessed, o primeiro dos seis atributos emocionais, a qualidade do kohen e do “dia” que acompanha todos os dias. Assim, é por meio de Chessed — o kohen que, nas palavras do Zohar, “serve abaixo” do Rei — que as seis extremidades são anuladas em sua fonte.

וכמו שהעלאת הקרבנות בהמות ששרשם מפני שור ⁶⁹ הוא ג"כ דוקא ע"י אריה דאכיל קרבנין, ^{70, 71} גם הנגבה נקי' ימין ועיקר הכח בימין ⁷² וצ"ל לאכללא שמאלא בימינא, ועמ"ש בד"ה צאינה וראינה ^{73, 74} בענין שאו ידיכם קדש ⁷⁵ כו'):

assim como a elevação das oferendas, animais cuja raiz provém da “face de um boi”, também ocorre especificamente por meio do “leão que consome as oferendas”. Além disso, “o sul” é chamado de direita, e a força principal está na direita; é preciso “incluir a esquerda na direita”. E veja o que está escrito no discurso que começa com “Ide e contemplai”, a respeito de “Erguei vossas mãos [em] santidade” etc.)

Do mesmo modo, as oferendas — animais cuja raiz está na “face de um boi”, à esquerda, na visão de Ezequiel — são elevadas por meio do “leão que consome as oferendas”, cuja face está à direita. O sul é o lado direito, onde reside a força principal, e a esquerda deve ser incluída na direita.

SEÇÃO 3 • 18-9

O amor de Aharon, de cima para baixo

8 ג והנה כ"ז [כל זה] מעלת ומדרגת בחי' אברהם אבינו ע"ה [עליו השלום] שאהבה זו נקרא אהבת עולם ⁷⁶ כי נלקחה מבחי' עולם מקום וזמן, איך

3. Ora, tudo isso constitui a virtude e o grau do nível de nosso pai Avraham, que a paz esteja com ele. Este amor é chamado “amor do mundo” (ahavas olam), pois provém do nível do mundo, do espaço e do tempo: como

Tudo isso descreve o nível de Avraham. Seu amor é chamado ahavas olam, “amor do mundo”, porque provém da contemplação do mundo, do espaço e do tempo, e de como estes são anulados perante D'us.

שהם בטלים אליו ית' ונקי ממטה למעלה לפי שהוא עבודת האדם פולחנא דרחימותא ממדרגה למדרגה כני"ל

eles são anulados perante Ele, bendito seja. E é chamado “de baixo para cima”, pois é o serviço do homem, “o serviço do amor” (pulchana dirchimusa), de um nível a outro, como mencionado acima.

É chamado amor “de baixo para cima” porque é o esforço próprio da pessoa, “o serviço do amor”, ascendendo passo a passo, como descrito anteriormente.

אבל כחי אהרן⁷⁷ הוא כחי אחרת שהוא שושבינא דמטרוניתא^{78,79,80} בכחי מלמעלה למטה דהיינו שכל חפצו ותשוקתו להיות נגלה כבוד⁸¹ ה' לעיני בשר שיהיה גילוי אלהותו ית' למטה

Mas o nível de Aharon é outro: ele é “o acompanhante da Rainha” (shushvina dematronisa), no sentido de de cima para baixo. Isto é, todo o seu desejo e anseio é que a glória de D'us seja revelada aos olhos da carne, que haja uma revelação de Sua Divindade, bendito seja, embaixo

O amor de Aharon é de outra espécie. Como “o acompanhante da Rainha”, nome que o Zohar lhe dá, ele atua de cima para baixo: todo o seu anseio é que a glória de D'us seja revelada aos olhos físicos, para que a Divindade se manifeste embaixo tão claramente quanto em cima.

כמו למעלה (וזהו כענין הפרש בין רננה לשמחה^{82,83} המבואר במ"א בד"ה רני ושמחי⁸⁴)⁸⁵ (ועי' בפ' קרח דקע"ז ב' ובפ' שמיני דף ל"ח ע"ב ודף ל"ט ע"א ובלק"ת [ובלקוטי תורה (להאריז"ל)] בפ' בהעלותך סד"ה מצות הדלקת נרות).

como em cima. (E isso é semelhante à diferença entre riná (canto jubiloso) e simchá (alegria), explicada em outro lugar, no discurso que começa com “Canta e alegra-te”.) (E veja Parshas Korach, fólho 177b, e Parshas Shemini, fólho 38b e fólho 39a, e o Likkutei Torah do Arizal, Parshas Beha'alotcha, no final do discurso que começa com “A mitsvá de acender as lâmpadas”).

A mesma diferença existe entre riná, canto jubiloso, e simchá, alegria, explicada em outro discurso. As demais referências são a passagens sobre Parshas Korach (onde o Zohar chama Aharon de acompanhante da Rainha) e Parshas Shemini, e ao Likkutei Torah do Arizal.

וזהו איזהו חסיד המתחסד עם קונו^{86, 87} עם קן דיליה כו' ולא כדי לדבקה בו ית' לרוות צמאנו לבד⁸⁸ כו'

E este é [o sentido de] “Quem é um chassid? Aquele que age com benevolência para com seu Criador (kono)”, para com “seu ninho” (kan dilei), etc., e não com o propósito de apegar-se a Ele, bendito seja, apenas para saciar sua própria sede, etc.,

Este é o sentido do ensinamento: “Quem é um chassid? Aquele que age com benevolência para com seu Criador (kono)”, interpretado como “para com seu ninho (kan)”, a Shechiná. O chassid serve para beneficiar D'us, por assim dizer, e não apenas para saciar sua própria sede de proximidade.

כמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] פ' עשירי ופ' מ"א וע"ש פ"י [פרק י' / פרשה י'] דלכך נקראים בני עלייה מפני שעבודתם הוא לצורך גבוה⁸⁹ כו', ועפ"ז [ועל פי זה] י"ל [יש לומר] פ"י לשון בהעלותך.^{90, 91}

como explicado em Sefer Shel Beinonim (Tanya), capítulo dez e capítulo 41. E veja ali, no capítulo 10, que por isso são chamados “pessoas de ascensão” (bnei aliyah), pois seu serviço é em prol do Altíssimo, etc. E, com base nisso, pode-se explicar o sentido da expressão “Beha'alotcha” (“quando fizeres subir”).

O Tanya explica que tais pessoas são chamadas “pessoas de ascensão” (bnei aliyah) porque seu serviço é em prol do Altíssimo. O Alter Rebe sugere que esse é o sentido da palavra Beha'alotcha, “quando fizeres subir”, que compartilha a raiz de aliyah, ascensão.

9 ואהבה זו באה ע"י אותה ההתבוננות עצמה שבק"ש [שבקריאת שמע] באחד כאשר ישים מרירות בנפשו⁹² על החשך המסתיר אלהותו שלא נראה לעיני בשר כ"א בחי' מקום וזמן והם רחוקים מאוד פניו ית' דלית מחשבה תפיסא ביי [ביה]^{93, 94, 95} כלל

E esse amor vem por meio daquela mesma contemplação, no Shemá, sobre “Um”, quando a pessoa faz sua alma sentir amargura pela escuridão que oculta Sua divindade, de modo que os olhos de carne nada veem além das dimensões do espaço e do tempo; e estas estão muito distantes da luz de Seu semblante, bendito seja, pois “nenhum pensamento pode apreendê-Lo de modo algum”.

O amor de Aharon nasce da mesma contemplação de “Um” no Shemá, mas sentido por outro ângulo: a pessoa sofre porque a divindade está oculta e porque os olhos físicos veem somente espaço e tempo. Estes estão muito distantes do próprio D'us, a Quem “nenhum pensamento pode apreender de modo algum”.

ולא שייך בחי' מקום וזמן אלא בבחי' מלכותו ית' שאז⁹⁶ שייך לומר מְלֶךְ מְלֶךְ ימלוך כו'

E as dimensões do espaço e do tempo aplicam-se somente ao nível de Sua Malchut (soberania), bendito seja, pois então cabe dizer: “Ele é Rei, foi Rei e será Rei”, etc.;

O espaço e o tempo relacionam-se somente à Malchut de D'us, Sua soberania. Somente de um rei se pode dizer: “Ele é Rei, foi Rei e será Rei”, palavras que já se expressam em termos de tempo.

וכדכתיב מלכותך מלכות ⁹⁷ כל עולמים וממשלתך בכל דור ודור שהעולמי ^[שהעולמים] שהם בחי' מקום דור ודור שהם בחי' זמן נמשכו מבחי' מלכותו ית' וממשלתו ית'

como está escrito: “Teu reinado é o reinado de todos os mundos, e Teu domínio está em cada geração”: os mundos, que correspondem à dimensão do espaço, [e] “cada geração”, que corresponde à dimensão do tempo, derivam do nível de Sua Malchut e de Seu domínio, bendito seja.

O salmo diz o mesmo: “todos os mundos” corresponde ao espaço, e “cada geração”, ao tempo; ambos emanam de Sua Malchut e de Seu domínio.

אבל ממהותו ועצמותו כבי' ^[כביה] רחוקים הם מאד בתכלית ואי לזאת יתמרמר נפשו ⁹⁸ מאד כאשר ישים אל לבו ^{100, 99} ירידה זו וריחוק זה אשר ירדה נפשו

Mas, em relação ao Seu ser e à Sua essência, por assim dizer, eles estão muitíssimo distantes, de modo absoluto. Por isso, sua alma sentirá grande amargura quando levar a sério essa descida e essa distância: que sua alma desceu

Em relação ao próprio ser e à essência de D'us, o espaço e o tempo estão infinitamente distantes. Quando a pessoa leva a sério o quanto sua alma decaiu, fica tomada de amargura.

מאד מאד בשפל המדרגות רחוק מה' בתכלית ויצעק אל ¹⁰¹ ה' בצר לו להאיר ¹⁰² לו אור ה' בתוך החשך ומסך המבדיל

muito, muito baixo, até o mais baixo dos níveis, absolutamente distante de D'us. E clamará a D'us em sua aflição, para que a luz de D'us brilhe para ele em meio à escuridão e à tela divisória.

Sua alma desceu aos níveis mais baixos, absolutamente distante de D'us. Por isso, clama a D'us em sua aflição, para que a luz de D'us brilhe através da escuridão e da tela que o separa de D'us.

(וכמ"ש ¹⁰³ במ"א ^{104, 105, 106, 107, 108} בד"ה להבין פי' יג"מ ^[י"ג מדות] ¹⁰⁹ מי אל כמוך כו' בפ"י וענין תשובה קדמה לעולם)

(Como explicado em outro lugar, no maamar que começa “Para compreender o significado dos Treze Atributos: ‘Quem é um D'us como Tu?’”, etc., sobre o significado e o conceito de que “a teshuvá (retorno) precedeu o mundo”).

Esta é uma referência ao maamar sobre os Treze Atributos de Misericórdia (“Quem é um D'us como Tu”), no qual se explica o ensinamento de que a teshuvá precedeu o mundo.

וכמ"ש מי לי בשמים¹¹⁰ ועמך לא חפצתי בארץ כלה שארי ולבבי צור לבבי וחלקי אלהים לעולם¹¹¹
(עמ"ש מזה בד"ה ביום השמיני עצרת) דהיינו שיהיה התגלות אלהותו לעולם כנ"ל.

E como está escrito: “Quem tenho eu nos céus? E contigo, nada desejo na terra. Minha carne e meu coração se consomem; a Rocha do meu coração e minha porção é Elokim, le’olam” (veja o que está escrito sobre isso no maamar que começa “No oitavo dia, uma assembleia”): isto é, que Sua divindade seja revelada ao mundo (le’olam), como mencionado acima.

O versículo dos Salmos é agora lido até o fim: “minha porção é Elokim le’olam”, entendendo le’olam não como “para sempre”, mas como “ao mundo”. O anseio é que a divindade seja revelada no mundo.

והנה ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] במרירות וצעקה זו גורם אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] עד שיערה רוח
ממרום להיות נגלה כבוד¹¹² ה' וראו כל בשר¹¹³ עין בעין וגו'¹¹⁴

Ora, por meio do despertar de baixo (isarusa dilesata), com essa amargura e esse clamor, ele provoca um despertar do alto (isarusa dileila), até que “um espírito seja derramado do alto”, de modo que “a glória de Havayá seja revelada, e toda carne verá”, “olho a olho”, etc.

Essa amargura e esse clamor constituem um despertar de baixo e despertam um despertar do alto: um espírito vindo do alto, para que a glória de D'us seja revelada e toda carne a veja “olho a olho”. Essas expressões vêm das profecias de Isaías sobre a Redenção.

(וכמ"ש במ"א בד"ה בשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע וע' באדרא דקל"ז א') כשם שמלמעלה למטה
כולא קמיה כלא חשיב כך ממטה למעלה יראה לעיני כל בשר

(Como é explicado em outro lugar, no discurso que começa com “Quando Israel antepôs ‘faremos’ a ‘ouviremos’”; e veja a Idra, fólho 137a.) Assim como, de cima para baixo, “tudo diante d’Ele é considerado como nada”, também, de baixo para cima, isso será visto pelos olhos de toda a carne

Da perspectiva de D'us, tudo é como nada diante d’Ele; a esperança é que, também de baixo, os olhos físicos vejam isso tal como é visto no alto. O parêntese remete a um discurso sobre o “faremos” de Israel antes do “ouviremos” e à Idra do Zohar.

כמו למעלה, וזהו בחי אהרן אותיות נראה^{115, 116} (כמ"ש בזהר פי¹¹⁷ אמור^{118, 119} דק"ג תחלת ע"א
ובמק"מ [ובמקדש מלך] ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] שם)

como no alto. E este é o nível de Aharon, [cujas letras formam] nir’eh, “visto” (como está escrito no Zohar, Parshas Emor, fólho 103, no início da página a, e no Mikdash Melech e no Ramaz, ali).

Este é o nível de Aharon: as letras de seu nome, אהרן, são as mesmas de נראה, “visto”, como observam o Zohar e seus comentaristas. Aharon é aquele que faz com que a Divindade seja vista embaixo.

וכמ"ש אשר עין בעין נראה אתה¹²⁰ ה' ועננך עומד עליהם פי' עין בעין יראו גילוי אלהותו דכולא קמיה¹²¹ כלא חשיב והענן והחשך שמסתיר יראו

E como está escrito: “que Tu, Havayá, és visto olho a olho, e Tua nuvem está sobre eles”. Isto é, olho a olho, verão a revelação de Sua Divindade, que “tudo diante d’Ele é considerado como nada”; e verão a nuvem e a escuridão que ocultam

A Escritura diz sobre Israel no deserto: “que Tu, Havayá, és visto olho a olho, e Tua nuvem está sobre eles”. O Alter Rebe interpreta as duas partes: eles veem a Divindade abertamente e veem também a nuvem e a escuridão que a ocultam, de uma nova maneira.

¹²² שהוא עננך שממך הכל א"כ אין שום הסתר והעלם לפניו ית' ח"ו [חס ושלום] שלפניו כחשיכה כאורה¹²³ ואהבה זו שבבחי' ראייה זו נקרא אהבה רבה שהיא למעלה מבחי'¹²³ אהבת עולם בחי' מקום וזמן כו'

que ela é “Tua nuvem”, pois tudo vem de Ti. Portanto, não há absolutamente nenhum ocultamento ou ocultação diante d’Ele, bendito seja, D'us nos livre, pois diante d’Ele “a escuridão é como a luz”. E este amor, que pertence a este nível de visão, é chamado “grande amor” (ahavá rabá), acima do nível do “amor do mundo” (ahavat olam), o nível de espaço e tempo, etc.

Eles veem a nuvem como “Tua nuvem”, proveniente do próprio D'us, de modo que nada está oculto diante d’Ele, pois “a escuridão é como a luz”. O amor que nasce de tal visão é chamado ahavá rabá, “grande amor”, superior ao ahavat olam, que decorre da contemplação do espaço e do tempo.

והיא קרבת ה' ממש במהותו ועצמותו כביכול ונקי' מלמעלה למטה וכו' והמשכיל יבין (ועמ"ש בפ' תצוה ע"פ ועשית בגדי קדש¹²⁴ לאהרן¹²⁵ כו').

E é proximidade real a D'us, ao Seu próprio ser e essência, por assim dizer; e é chamado “de cima para baixo”, etc.; e quem compreende entenderá. (E veja o que está escrito em Parshas Tetzaveh, sobre [o versículo] “E farás vestes sagradas para Aharon”, etc.)

Este grande amor é uma proximidade real à própria essência de D'us, e se move de cima para baixo. O leitor é remetido ao discurso sobre as vestes sagradas de Aharon em Parshas Tetzaveh.

וזאת יהיה חפצו ותשוקתו של אדם ואחר זה ימשוך להיות עזה כמות אהבה¹²⁶ ורשפיה רשפי אש^{127, 128} שלהבת יה רק לזאת שיהיה גילוי אלהותו ית' וכאשר החשך מכסה ומסתיר ומעלים קדושתו יתמרמר מאד

E este deverá ser o desejo e o anseio da pessoa. Depois disso, ela fará descer [um amor] “forte como a morte”, cujas “chamas são chamas de fogo, a chama de D'us”, apenas por isto: que haja uma revelação de Sua Divindade, bendito seja; e, quando a escuridão cobre, oculta e esconde Sua santidade, ela sentirá grande amargura.

Este deve ser o anseio inteiro da pessoa, e dele ela faz descer o amor “forte como a morte”, ardente como fogo, tudo em prol da revelação da Divindade. Sempre que a escuridão cobre a santidade de D'us, ela sente profunda dor.

(ועמ"ש¹²⁹ סד"ה שימני כחותם¹³⁰ מענין כי עזה כמות אהבה): (הוספה: והטעם שע"י הדמעה והמרירות זוכה לאתעדל"ע [לאתערותא דלעילא] בבחי' עין בעין נראה כנ"ל היינו כמ"ש הרח"ו [הרבי חיים ויטאל] ע"פ מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה])

(E veja o que está escrito no final do discurso que começa com “Põe-me como selo”, a respeito de “pois o amor é forte como a morte”.) [Adição: E a razão pela qual, por meio das lágrimas e da amargura, a pessoa merece um despertar do alto, no modo de “visto olho a olho”, como mencionado acima, é conforme escreveu Rabi Chaim Vital sobre a afirmação de nossos Sábios, de abençoada memória

Uma referência ao discurso sobre “Põe-me como selo”, a respeito do amor que é “forte como a morte”. Em seguida, começa uma adição entre colchetes, explicando por que as lágrimas e a amargura trazem o despertar do alto que faz a Divindade ser “vista olho a olho”, com base no comentário de Rabi Chaim Vital sobre uma afirmação dos Sábios.

(פ"ה דברכות דל"ב ע"ב ופ"ד¹³¹ דב"מ [דבבא מציעא] דנ"ט ע"א) ואע"פ [ואף על פי] ששערי תפלה ננעלו שערי דמעה לא ננעלו שנאמר¹³² אל¹³³ דמעותי אל תחרש^{134, 135} (תלים ס"י ל"ט י"ג).

(capítulo 5 de Berachos, fólí 32b, e capítulo 4 de Bava Metzia, fólí 59a): “Embora os portões da oração tenham sido fechados, os portões das lágrimas não foram fechados, como está dito: ‘Não fiques em silêncio diante das minhas lágrimas’” (Psalms, capítulo 39, [versículo] 13).

O Talmud ensina que, mesmo quando os portões da oração estão fechados, os portões das lágrimas nunca se fecham, como diz o Salmista: “Não fiques em silêncio diante das minhas lágrimas”.

ופי' הרחי' [הרבי חיים ויטאל] משום דבדמעה מעורר עינים העליונים שהם נוי"ה [נצה והוד] דחכמה כו'.
וביאור הדברים היינו כמבואר לקמן פי' ראה סדי"ה

E Rabi Chaim Vital explicou: pois, por meio de uma lágrima, despertam-se os olhos supremos, que são Nétsach e Hod de Chochmá, etc. A explicação dessas palavras é a que se encontra adiante, na Parashat Reê, ao final do discurso que começa com

Rabi Chaim Vital explica que as lágrimas despertam os “olhos supremos”, as sefirot de Nétsach e Hod dentro de Chochmá. O acréscimo remete então a um discurso posterior para explicar isso.

כי תשמע בקול¹³⁶ ענין לעשות הישר בעיני¹³⁷ ה' היינו בחי' עיני הוי' אל צדיקים¹³⁸ כשם שמלמעלה למטה כולא קמיה כלא חשיב כך מלמטה למעלה יראה לעיני בשר כמו למעלה.

“Quando ouvires a voz”, a respeito de “fazer o que é reto aos olhos de Havayá”: isto é, o nível de “os olhos de Havayá estão voltados para os justos”; assim como, de cima para baixo, “tudo diante Dele é considerado como nada”, também, de baixo para cima, isso será visto por olhos de carne, como no alto.

Ali, fazer “o que é reto aos olhos de Havayá” corresponde ao nível de “os olhos de Havayá estão voltados para os justos”. O que é verdadeiro no alto — que tudo é como nada diante de D'us — também deve ser visto por olhos físicos embaixo.

והמשכה זו¹³⁹ זהו עיי' הדמעות שמוריד מעיניו במרירות על ריחוקו מה' כו' ועי' במא"א [במאורי אור] אות דלת (סי"ז) מענין דמעה וביי"נ שם ובאות מם (סצ"ב).

E essa emanção ocorre por meio das lágrimas que ele derrama dos olhos, com amargura por seu afastamento de D'us, etc. Veja também Meorei Or, letra dálet (seção 17), sobre o tema da “lágrima”, e o Y.N. ali, bem como a letra mem (seção 92).

Essa revelação é atraída pelas lágrimas que a pessoa derrama com amargura por seu afastamento de D'us. As referências são a Meorei Or, uma obra alfabética de termos cabalísticos, nas entradas “lágrima” e letra mem, e a outra fonte ali abreviada como Y.N.

שעי"ז מעורר כביכול בחי' עינים העליונים להיות עיני ה' אל צדיקים פקה עיניך וראה¹⁴⁰ כו'

Pois, por meio disso, ele desperta, por assim dizer, o nível dos olhos supremos, para que haja “os olhos de Havayá voltados para os justos”, “Abre os Teus olhos e vê”, etc.

Por meio das lágrimas, despertam-se, por assim dizer, os olhos supremos, para que “os olhos de Havayá estejam voltados para os justos” e se peça a D'us: “Abre os Teus olhos e vê”.

ועיין עוד מענין היתה לי דמעת¹⁴¹ לחם בספר עשרה מאמרות (מאמר חקור דין ח"א [חלק א'] ר"פ כ"ד)

Veja também, sobre o tema de “Minhas lágrimas foram meu pão”, o livro Asarah Maamaros (Maamar Chakor Din, Parte I, no início do capítulo 24):

O leitor também é remetido a Asarah Maamaros, uma obra cabalística, sobre o versículo “Minhas lágrimas foram meu pão”.

פ"י שהלחם הוא בשומו ללבו שבח"י איה שהוא ג"ר [ג' ראשונות] כח"ב [כתר חכמה בינה] הוא אלקיך כו' ע"ש ועמ"ש בפי שמות ע"פ איה סופר¹⁴² כו' ובד"ה

a explicação é que o pão consiste em levar ao coração que o nível de “Onde” (ayeh), que são as três primeiras [sefirot], Kéter, Chochmá e Biná, é “teu D'us”, etc.; veja ali. Veja também o que está escrito na Parashat Shemot sobre [o versículo] “Onde está o escriba”, etc., e no discurso que começa com

Ali, “pão” é explicado como levar ao coração que “Onde”, o nível oculto de Kéter, Chochmá e Biná, é “teu D'us”: a pergunta dos escarnecedores, “Onde está teu D'us?”, é lida como uma afirmação. Seguem-se outras referências: ao discurso sobre “Onde está o escriba”, na Parashat Shemot, e ao discurso sobre “Pois sobre toda a glória”.

כי¹⁴³ על כל כבוד¹⁴⁴ בענין איה מקום כבודו כו' ועיין עוד מזה ברבות ס"פ מצורע פ"ט ובאיכה ר"פ בכה

[תבכה. 16, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545]

“Pois sobre toda a glória”, a respeito de “Onde está o lugar da Sua glória”, etc. Veja também mais sobre isso no Midrash Rabbah, no final da Parashat Metsorá, seção 19, e em Eichah [Rabbah], no início da seção “Ela chora amargamente”.]

Esses discursos tratam de “Onde está o lugar da Sua glória”, e o Midrash Rabbah sobre Metsorá e Eichah é citado como fonte adicional sobre o assunto. Com isso termina o acréscimo entre colchetes.

A amargura na oração e à meia-noite

10 ד ובזה יובן מה שתקנו בתפלת ש"ע [שמונה עשרה] סלח לנו כי חטאנו אחר ק"ש [קריאת שמע] שמקבל עליו

עול מלכות שמים⁵⁴⁶ ומצות ואהבת כי

4. Com isso se compreenderá por que instituíram, na oração da Shemoneh Esreh, “Perdoa-nos, pois pecamos”, depois do Shemá, no qual a pessoa aceita sobre si o jugo do reinado dos Céus e o mandamento “E amarás”. Pois

A seção 4 aplica tudo isso à ordem da oração: por que “Perdoa-nos, pois pecamos” vem na Shemoneh Esreh logo depois do Shemá, no qual se aceita a soberania de D'us e o mandamento de amá-Lo. A resposta começa com um versículo.

הנה כתיב אוילים מדרך פשעם ומעונותיהם יתענו⁵⁴⁷ פי על עונותיהם הם מתענים ועושים תשובה ופשעם שגדלה מעונותיהם.

está escrito: “Os tolos, por causa do caminho de sua transgressão e de suas iniquidades, afligem-se.” O sentido é: por causa de suas iniquidades, eles se afligem e fazem teshuvá (retorno); quanto à sua transgressão, que é maior que suas iniquidades,

O salmo diz que os “tolos” sofrem “por causa do caminho de sua transgressão” e por causa de suas iniquidades. O Alter Rebe lê o versículo como referindo-se a duas coisas: as pessoas fazem teshuvá por suas iniquidades, os pecados comuns, mas a transgressão, a falta mais grave, é outra questão.

כי פשעים אלו המרדים⁵⁴⁸ (ועמ"ש בד"ה כנשר יעיר מענין כי פשענו וזהו והם פשעו בי.⁵⁴⁹ פי כי היינו ע"ד מ"ש בפ' אחרי דס"ו ע"ב בפ"י בי נשבעתי⁵⁵⁰ ובפ' נשא דק"ל ע"א ועכ"ז [ועם כל זה] הם אוילים מדרך פשעם)

pois “transgressões (pesha'im) são rebeliões” (e veja o que está escrito no discurso que começa “Como a águia desperta”, sobre o tema de “pois transgredimos”; e isto é “e eles se rebelaram contra Mim”. O sentido de “contra Mim” (bi) segue o que está escrito na Parashat Acharei, fólíio 66b, sobre o sentido de “Por Mim Mesmo (bi) jurei”, e na Parashat Nasso, fólíio 130a; e, mesmo assim, “são tolos por causa do caminho de sua transgressão”):

Como o Talmud define, pesha, transgressão, é rebelião. O parêntese refere-se a um discurso sobre “eles se rebelaram contra Mim” e a passagens do Zohar sobre o sentido de “Mim” (bi), como em “Por Mim Mesmo jurei”.

אעפ"כ [אף על פי כן] הם אוילים מהם כי לא ידעו דרך פשעם ולא מפשעם ממש אלא מדרך פשעם

mesmo assim, eles são tolos a respeito delas, pois não conhecem o caminho de sua transgressão; e [o versículo diz] não “por causa de sua transgressão” propriamente dita, mas “por causa do caminho de sua transgressão”,

Mesmo aqueles que se arrependem de seus pecados permanecem “tolos” quanto à sua rebelião, pois não reconhecem o caminho que conduz a ela. O versículo diz precisamente “o caminho de sua transgressão”, e não a transgressão em si.

כי הדרך הגורם לפשע ומרד הוא פריקת עול מלכות שמים והיינו לפי שאינו נראה לעיני בשר

pois o caminho que causa transgressão e rebelião é o abandono do jugo do reinado dos Céus; e isso se deve ao fato de que Ele não é visto por olhos de carne

Esse caminho é o abandono do jugo da soberania dos Céus, e sua causa é que D'us, ao contrário de um rei humano, não é visto por olhos físicos.

כמו מלך בשר ודם, ולפיכך בק"ש [בקריאת שמע] שמקבל עול מלכות שמים ומאריך באחד⁵⁵¹ ועי"ז מגיע לואהבת להיות חפץ בגילוי אלהותו ית' ושלא יחשיך החשך ממנו.

como o é um rei de carne e sangue. Por isso, no Shemá, quando a pessoa aceita o jugo do reinado dos Céus e se demora na palavra “Um”, e por meio disso chega a “E amarás”, desejando a revelação de Sua Divindade, bendito seja Ele, e que a escuridão não a obscureça para ela,

No Shemá, aceita-se a soberania de D'us, contempla-se demoradamente a palavra “Um” e, assim, chega-se a “E amarás”: o desejo de que a Divindade seja revelada e deixe de estar oculta pela escuridão.

ואזי יתמרמר הוא מאד ויבין שיש חטא ופשע שע"י זה החשך מחשיך שהוא רחוק מאור פניו ית' בתכלית ואזי אומר בש"ע [בשמונה עשרה] סלח לנו וכו' (ועמ"ש בד"ה מה טובו גבי והתשובה השלישית).

então ela se torna muito amargurada e compreende que há pecado e transgressão que fazem a escuridão obscurecer, de modo que está totalmente distante da luz de Sua face, bendito seja Ele; e então diz na Shemoneh Esreh: “Perdoa-nos”, etc. (E veja o que está escrito no discurso que começa “Quão boas”, a respeito de “e a terceira resposta”).

Então a pessoa sente amargura e percebe que são o pecado e a rebelião que provocam a escuridão, deixando-a totalmente distante de D'us; por isso, na Shemoneh Esreh, ela pede: “Perdoa-nos”. Outro discurso é citado para mais esclarecimentos.

אך לא די במרירות זו מהתבוננות שבשעת ק"ש [קריאת שמע] ותפלה לבד רק שצריך לקבוע עתים ולכן תקנו עת קבוע בתיקון חצות לקבוע מרירות זו בנפשו.

Mas essa amargura, decorrente da contemplação apenas durante o Shemá e a oração, não basta; é preciso, antes, estabelecer horários fixos. Por isso instituíram um horário fixo, em Tikkun Chatzos, para fixar essa amargura na alma.

A amargura sentida apenas durante o Shemá e a oração não basta; ela requer horários fixos. Por isso foi instituído Tikkun Chatzos, a lamentação da meia-noite: para reservar regularmente um tempo para essa amargura.

וזהו בזכרנו את ציון⁵⁵² שהיא נקודת מלכות שמים כמ"ש במ"א וע"י המרירות זוכה לבחי' גילוי אלהותו ית' כנ"ל, ועמ"ש הטע' [הטעם] בזה בד"ה

E isto é “quando nos lembramos de Tsion”, que é o ponto do reino dos Céus, como explicado em outro lugar; e, por meio da amargura, merece-se o nível da revelação de Sua divindade, bendito seja Ele, como mencionado acima. E veja o que está escrito sobre a razão disso no discurso que começa

O Tikkun Chatzot lamenta por Tsion: “quando nos lembramos de Tsion”, e Tsion é o ponto da realeza dos Céus. Por meio dessa amargura, merece-se a revelação da divindade, e a razão é apresentada no discurso “E eis um candelabro de ouro”.

והנה מנור' [מנורת] זהב כי מרירות זו הוא ע"י בחי' בחכמה⁵⁵³ אתברירו⁵⁵⁴ הפך מבחי' אוילים מדרך פשעם כו' ובחכמה הוא גילוי אור א"ס הוי' בחכמה.

“E eis um candelabro de ouro”: essa amargura provém do nível de “por meio da Chochmá são refinados” (bechochmah isbreru), o oposto do nível de “insensatos por causa do caminho de sua transgressão”, etc.; e em Chochmá há a revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof): “Havayá, com Chochmá.”

Ali se explica que essa amargura provém de Chochmá, sabedoria, que “refina” e separa o bem do mal, o oposto da insensatez dos “insensatos por causa do caminho de sua transgressão”. E em Chochmá revela-se a Luz Infinita, como em “Havayá, com Chochmá, fundou a terra”.

(ועמ"ש לקמן עוד טעם בזה שע"י המרירות זוכה לגילוי אלקות. ועי' עוד מזה בד"ה והנה מנורת זהב).

(E veja o que está escrito adiante, outra razão para isso: que, por meio da amargura, merece-se a revelação da divindade. E veja também mais sobre isso no discurso que começa “E eis um candelabro de ouro”).

O parêntese observa que outra razão para o poder da amargura será apresentada adiante neste maamar e remete novamente ao discurso “E eis um candelabro de ouro”.

והנה הגורם לשכר מצוה היא המצוה בעצמה שהתורה והמצות הן הם המשכת גילוי אלהותו ית' למטה.

Ora, aquilo que produz a recompensa de uma mitzvá é a própria mitzvá, pois a Torá e as mitzvot são, elas mesmas, a atração para baixo da revelação de Sua divindade, bendito seja Ele.

Um passo a mais: a recompensa de uma mitzvá é a própria mitzvá, porque a Torá e as mitzvot são, elas mesmas, a atração da divindade para este mundo.

וזהו היתה לי דמעת לי לחם יומם ולילה באמור אלי כל היום איה אלהיך.⁵⁵⁵ פ"י שע"י הדמעה והמרירות הנ"ל זוכה ללחם שהיא התורה שנאמר בה והגית בו יומם ולילה.⁵⁵⁶

E isto é: “Minhas lágrimas foram meu pão de dia e de noite, enquanto me dizem o dia todo: ‘Onde está o teu D'us?’” Isto é, por meio das lágrimas e da amargura mencionadas acima, merece-se o “pão”, que é a Torá, sobre a qual foi dito: “e meditarás nela de dia e de noite”.

Agora se explica o versículo “Minhas lágrimas foram meu pão”: por meio das lágrimas e da amargura, merece-se o “pão”, que é a Torá, estudada “de dia e de noite”.

לפי שהמרירות שאדם קובע בשעה זו בנפשו גורם להמשכת גילוי אלהותו על כל היום, משא"כ אם ישים אליו לבו⁵⁵⁷ רק בשעת תפלה לבד

Pois a amargura que a pessoa estabelece em sua alma nessa hora provoca a atração para baixo da revelação de Sua divindade ao longo de todo o dia; em contrapartida, se ela voltar o coração a Ele somente na hora da oração,

A amargura estabelecida numa hora determinada atrai a revelação da divindade ao longo de todo o dia. Se a pessoa voltar o coração a D'us somente durante a oração, o efeito será limitado.

הנה אז הוא שעת הכושר למעלה שמתעורר למעלה מוחין דגדלות אבל אחר התפלה כל היום אינו
então esse é o momento propício no Alto, quando os mochin degadlut são despertados no Alto; mas, depois da oração, ao longo de todo o dia, isso não ocorre

A oração é um momento auspicioso no Alto, quando os “mochin de grandeza” são despertados no Alto. Mas, durante o restante do dia, depois da oração, isso não continua por si só.

אלא ע"י התורה, וזהו באמרם אלי כל היום איה אלהיך כלומר איה כל היום אלהיך שלא די בשעת תפלה לבד

senão por meio da Torá. E isto é: “enquanto me dizem o dia todo: ‘Onde está o teu D'us?’”, isto é: “Onde está o teu D'us durante todo o dia?” Pois a hora da oração, por si só, não basta,

Durante o restante do dia, a revelação vem somente por meio da Torá. Assim, “o dia todo: Onde está o teu D'us?” é entendido como uma pergunta sobre onde D'us está ao longo de todo o dia, pois somente a hora da oração não basta.

אלא צריך להיות לחם יומם ולילה ע"י התורה שהיא גילוי אלקותו ית' ואין גילוי זה

mas deve haver “pão de dia e de noite” por meio da Torá, que é a revelação de Sua Divindade, benedito seja Ele. E essa revelação não vem

Deve haver “pão de dia e de noite”, o estudo da Torá, que revela a Divindade. Mas essa própria revelação depende do que vem antes dela, como diz a parte seguinte.

אלא אחר המרירות בנפשו מריחוקה מה' כי בלא"ה [בלאו הכי] הרי נשאת למטה כו' וע"כ צריך להקדים דמעתי שעה קבוע

senão depois da amargura na alma por seu afastamento de D'us; pois, caso contrário, ela permanece embaixo, etc. Portanto, é preciso primeiro ter “minhas lágrimas” numa hora fixa.

Isso só vem depois da amargura da alma por seu afastamento de D'us; caso contrário, ela permanece embaixo. Assim, é preciso primeiro fixar uma hora para “minhas lágrimas”, e então vem o “pão”.

(ועמ"ש בד"ה ושבתה הארץ בענין כי נכמרו רחמיו⁵⁵⁸ כו' שימו לחם⁵⁵⁹ כו' ויבך שמה כו' ע"ש, וזהו ממש ענין היתה לי דמעתי לחם, גם

(E veja o que está escrito no maamar que começa “E a terra repousará”, a respeito de “pois sua compaixão foi despertada”, etc., “Ponde pão”, etc., “e chorou ali”, etc.; veja lá. E isso é precisamente o sentido de “Minhas lágrimas têm sido meu pão”. Também,

O trecho entre parênteses cita um maamar sobre Yossef: sua compaixão foi despertada, ele foi chorar e só então disse: “Ponde pão”. Chorar antes do pão é precisamente “Minhas lágrimas têm sido meu pão”.

כי י"ג מדות שהתורה נדרשת בהן נמשכים מ"ג מדה"ר [מדות הרחמים] וכמ"ש סד"ה אני לדודי גבי הרועה בשושנים⁵⁶⁰ ששונים בהלכות ולעורר י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] זהו ע"י בכיה ומרירות.

as treze regras (midot) pelas quais a Torá é interpretada derivam dos Treze Atributos de Misericórdia, como se explica ao final do maamar que começa “Eu sou do meu amado”, a respeito de “que pasta entre as rosas” (shoshanim), [aqueles] que estudam (shonim) as leis; e despertar os Treze Atributos de Misericórdia se dá por meio do choro e da amargura.

Há outra ligação: as treze regras pelas quais a Torá é interpretada derivam dos Treze Atributos de Misericórdia de D'us, e um maamar interpreta “que pasta entre as rosas (shoshanim)” como aqueles que estudam (shonim) as leis. Como os Atributos de Misericórdia são despertados pelo choro e pela amargura, as lágrimas conduzem à Torá.

וענין להקדים המרירות בשעה קבוע י"ל [יש לומר] שיהיה ע"ד מים תחתונים בוכים⁵⁶¹ עמ"ש סד"ה במדבר סיני וסד"ה ענין הנסכים):

E o sentido de preceder com a amargura numa hora fixa pode ser explicado como seguindo a ideia de “as águas inferiores choram”; veja o que está escrito ao final do maamar que começa “No deserto do Sinai” e ao final do maamar que começa “O sentido das libações”).

Fixar uma hora para a amargura pode ser comparado a “as águas inferiores choram”: as águas que, na Criação, foram separadas para baixo e choram por estarem próximas do Rei. São citados mais dois maamarim.

SEÇÃO 5 • 111

O óleo triturado e as azeitonas amargas

11 ה והנה עד"ז בענין היתה לי דמעתי לחם כוי ובענין איך שע"י המרירות דוקא נמשך בחי" אה"ר [אהבה רבה] דאהרן להיות עין בעין נראה כוי

5. Agora, nessa mesma linha, o assunto de “Minhas lágrimas foram meu pão”, etc., e o assunto de como é especificamente por meio da amargura que se atrai o nível do grande amor (ahavá rabá) de Aharon, para que “se veja olho a olho”, etc.:

A seção 5 volta à Menorá. Tudo o que foi dito até aqui, sobre lágrimas que se tornam pão e sobre como a amargura atrai o grande amor de Aharon, de modo que a divindade seja “vista olho a olho”, foi uma preparação.

הנה כל זה הוא הקדמה לבאר ולהשכיל עד"ז ממש ענין הדלקת הנרות בשמן. כי כמו שהשמן כותתין תחלה כתית למאור⁵⁶² וגם עשוי מזיתים והזיתים הם מרים.

tudo isso é uma introdução para explicar e tornar compreensível, exatamente nessa mesma linha, o assunto de acender as lâmpadas com azeite. Pois, assim como o azeite é primeiro triturado, “triturado para a luz”, e também é feito de azeitonas, que são amargas,

Isso prepara a compreensão do significado de acender as lâmpadas com azeite. O azeite da Menorá era “triturado para a luz” e provém de azeitonas, que são amargas: ambos os aspectos serão explicados agora.

כך הנה הדלקת והמשכת האהבה כרשפי אש שלהבת הבא' [הבאה] מבחי' ראייה הנ"ל להיות חפץ בגילוי אלהותו ית' הוא ע"י בחינת שמן כתית דהיינו ע"י השפלות להיות שפל רוח⁵⁶³

assim também, o acendimento e a manifestação do amor como chispas de fogo, uma chama que provém do nível de visão mencionado acima, para desejar a revelação de Sua divindade, bendito seja Ele, dá-se por meio do nível de “azeite triturado”: isto é, por meio da humildade, sendo humilde de espírito,

Do mesmo modo, o amor ardente que anseia pela revelação da divindade é aceso por meio do “azeite triturado”, isto é, pela humildade e por ser humilde de espírito.

וכמאמר ונפשי כעפר לכל תהיה⁵⁶⁴ והיינו ע"י התבוננות השפלות של הנפש איך ירדה ממקום כבודו ואיך המקום והזמן הם רחוקים מאור פניו ית' וגם שע"י יתמרמר על ההפך כנ"ל,

como se diz: “e que minha alma seja como pó para todos”. Isto é, por meio da contemplação da humildade da alma: como ela desceu de seu lugar de honra e como o espaço e o tempo estão distantes da luz de Seu semblante, bendito seja Ele; e também para que, por isso, a pessoa se amargure com o oposto, como mencionado acima.

Essa é a humildade expressa em “e que minha alma seja como pó para todos”, da prece recitada ao fim da Amidá. Ela é alcançada contemplando-se o quanto a alma desceu e o quanto o espaço e o tempo estão distantes de D'us; disso advém a amargura descrita acima.

והענין דהנה כתיב כשמן הטוב על הראש יורד על הזקן זקן אהרן שיורד ע"פ מדותיו.⁵⁶⁵

E o assunto é o seguinte: está escrito: “Como o bom azeite sobre a cabeça, que desce sobre a barba, a barba de Aharon, que desce sobre a orla de suas vestes (midotav).”

A explicação se apoia no versículo dos Salmos, que compara o bom azeite que escorre pela barba de Aharon até suas vestes. A palavra usada para “vestes”, midotav, também pode significar “suas medidas” ou “seus atributos”, sentido que o maamar utilizará adiante.

פ"י זקן אהרן הוא דיקנא דכהנא רבא (והן דרך פרט י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] בחי י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] י"ג מדות שהתורה נדרשת בהן כנ"ל)

A explicação: “a barba de Aharon” é “a barba do Sumo Sacerdote” (dikná dechahaná rabá) (e, em particular, são os treze tikunim da barba (tikunei dikná), o nível dos Treze Atributos de Misericórdia, [e] as treze regras pelas quais a Torá é interpretada, como mencionado acima),

A barba de Aharon é “a barba do Sumo Sacerdote” (em aramaico, dikná dechahaná rabá): seus treze tikunim (configurações) correspondem aos Treze Atributos de Misericórdia e às treze regras de interpretação da Torá.

בחי שערות שהן הן הלכות התורה שנקרא קווצותיו תלתלים שהן הן המשכת גילוי אלהותו מלמעלה למטה בריבוי התחלקות לאין קץ ויש על זה בחי שמן הטוב שהוא בחי חכמה עילאה שנמשך עליהם.

o nível dos cabelos, que são as leis da Torá, chamados “Seus cachos são ondulados” (kevutsotav taltalim); eles são a manifestação da revelação de Sua divindade de cima para baixo, em uma multiplicidade de divisões sem fim. E sobre eles há o nível do “bom azeite”, que é o nível da Chochmá suprema (sabedoria), que se estende sobre eles.

Os cabelos da barba representam as leis da Torá, “Seus cachos são ondulados”, que conduzem a divindade para baixo, em incontáveis detalhes. Sobre eles flui o “bom azeite”, a Chochmá suprema.

(והענין י"ל [יש לומר] דהשערות הם דז"א קווצותיו תלתלים שחורות כעורב⁵⁶⁶ והשמן שעליהם זהו חכמה עילאה דאצילות. אך עוד י"ל [יש לומר] דהכוונה ג"כ על שערות דז"א ת"ד [תיקוני דיקנא] דא"א וכמ"ש הזקן זקן אהרן נזכר ב"פ [ב' פעמים] זקן

(E pode-se dizer que os cabelos são os de Zeir Anpin (os atributos emocionais): “Seus cachos são ondulados, negros como o corvo”; e o azeite sobre eles é a Chochmá suprema de Atsilut (Emanação). Mas também se pode dizer que a intenção se refere aos cabelos dos treze tikunim da barba de Arich Anpin; como está escrito: “a barba, a barba de Aharon” — “barba” é mencionada duas vezes.

Um longo parêntese propõe duas interpretações. Os cabelos podem ser os de Zeir Anpin, os cachos negros do Cântico dos Cânticos, sendo o azeite a Chochmá de Atsilut; ou podem ser a barba superior de Arich Anpin, pois o versículo menciona “barba” duas vezes.

והענין דהשערה יש בה חלל מבפנים שבו נמשך ומתלבש איזה חיות מהמוחין. והנה השערות עצמן הם ממותרי מוחין ולכן יכולים לחתוך את השערות ואין זה נוגע להמוח כלל.

E a questão é que um fio de cabelo tem uma cavidade em seu interior, na qual é atraída e revestida certa força vital (chayus) proveniente do cérebro (mochin). Ora, os próprios fios de cabelo provêm do excedente do cérebro; por isso, pode-se cortar os cabelos sem que isso afete em nada o cérebro.

Um fio de cabelo é oco por dentro, e certa força vital do cérebro passa por ele; contudo, o próprio cabelo é apenas o excedente do cérebro, razão pela qual cortá-lo não causa dano ao cérebro.

והנמשל יובן ברוחניות דבחי שערות נקרא לבושים כענין המשל שבו ועיי משיגים הנמשל אשר המשל זהו בחי השערה עצמה ובחי הנמשל המלובש בו זהו ענין החיות המלובש בתוך חלל השערה וכמ"ש כ"ז [כל זה] במ"א בפי" האל אב הרחמן המהולל בפה עמו.

E a aplicação será compreendida em termos espirituais: o nível dos cabelos é chamado de “vestimentas”, como no caso de uma parábola, na qual e por meio da qual se apreende aquilo que ela ilustra. A parábola é o nível do próprio cabelo, e aquilo que ela ilustra, revestido nela, é a força vital revestida na cavidade do cabelo; tudo isso é explicado em outro lugar, a propósito do significado de “o D'us, Pai misericordioso, louvado pela boca de Seu povo”.

Espiritualmente, os cabelos são “vestimentas”, como uma parábola: o cabelo é a parábola, e a força vital em sua cavidade é o significado nela oculto. Isso é explicado em outro lugar, a propósito de uma frase da oração Baruch She'amar.

ועד"ז יובן בענין התורה שהיא בחי שערות כי התורה נק' משל הקדמוני^{567, 568} פ"י שהיא בחי משל ולבוש לבחי קדמונו של עולם שכמו שעיי המשל יושג הנמשל כך עיי התורה יהיה השגה באור א"ס ב"ה שהוא קדמונו של עולם וכמ"ש במ"א.

E, da mesma forma, será compreendida a questão da Torá, que corresponde ao nível dos cabelos. Pois a Torá é chamada de “parábola do Ancião” (meshal hakadmoni), isto é, ela é uma parábola e uma vestimenta para o nível do Ancião do mundo: assim como por meio de uma parábola se apreende aquilo que ela ilustra, também por meio da Torá haverá uma apreensão da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, que é o Ancião do mundo, como explicado em outro lugar.

A Torá é um “cabelo” desse tipo: é chamada de “parábola do Ancião”, uma parábola por meio da qual se chega a apreender D'us, o Ancião do mundo, assim como uma parábola transmite seu significado.

וזהו שהלכות התורה הן בחיי השערות עצמן ר"ל [רוצה לומר] שהם הנק' משל הקדמוני ויש עליהם בחי' כשמן הטוב שהוא בחי' חכמה דאור א"ס ב"ה ממש מבחי' קדמונו של עולם היינו חכמה דא"ק [דאדם קדמון] או חכמה דעתיק יומין הנמשך ומלוכש בהם

E é isso [que se quer dizer] quando se afirma que as leis da Torá correspondem ao nível dos próprios cabelos, isto é, são aquilo que se chama de “parábola do Ancião”; e sobre elas há o nível de “como o óleo bom”, que é o nível da própria Chochmá da Luz Infinita, bendito seja Ele, proveniente do nível do Ancião do mundo, ou seja, a Chochmá de Adam Kadmon ou a Chochmá de Atik Yomin, que é atraída e revestida nelas.

Assim, as leis da Torá são os cabelos, a própria parábola, e sobre elas está “o óleo bom”: a própria sabedoria da Luz Infinita, de Adam Kadmon ou de Atik Yomin, revestida nelas.

וזהו ענין השערות עצמן ובחי' כשמן הטוב היורד ונמשך עליהם והנה השערות עצמן הנק' י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] דא"א הם בחי' חיצוניות לגבי פנימיותן שהוא בחי' כשמן הטוב שהפנימיות נמשך מבחי' פנימית הכתר שהוא עתיק יומין.

E esse é o sentido dos próprios cabelos e do nível de “como o óleo bom”, que escorre e é atraído sobre eles. Ora, os próprios cabelos, chamados de treze tikkunim da barba de Arich Anpin, correspondem à dimensão exterior (chitsoniyut) em relação à sua dimensão interior (pnimiyut), que é o nível de “como o óleo bom”; pois a dimensão interior é atraída do nível da dimensão interior de Kéter (a Coroa), que é Atik Yomin.

Os cabelos, os treze tikkunim da barba de Arich Anpin, são a dimensão exterior, e o óleo é sua dimensão interior, atraída da dimensão interior de Kéter, chamada Atik Yomin.

אך אי אפשר להמשיך הפנימי ת כ"א ע"י החיצוניות וזהו ג"כ ענין הנ"ל שהשמן נמשך מן הזיתים והזיתים הם מרים. כי הזיתים הוא בחי' צומח והוא ענין השערות עצמן ד"יג ת"ד [תיקוני דיקנא] שהם בחי' צומח.

Mas é impossível atrair a dimensão interior senão por meio da dimensão exterior. Esse também é o sentido daquilo que foi mencionado acima, que o óleo é extraído das azeitonas, e que as azeitonas são amargas: pois as azeitonas correspondem ao nível do vegetal (tzome'ach), que é o sentido dos próprios cabelos dos treze tikkunim da barba, os quais correspondem ao nível do vegetal.

A dimensão interior só pode ser atraída por meio da exterior. É por isso que o óleo vem das azeitonas: as azeitonas pertencem à vida vegetal, assim como o cabelo cresce como uma planta.

ולכן הזיתים הם ג"כ מרים כי כן השערות עצמן נקי דינים לגבי הפנימיות המלוכש בהן וכמו שערות הדיקנא שהם תקיפין וקשים, וכן בהלכות התורה יש בחיי דינים וגבורות וכמ"ש קווצותיו תלתלים שחורות כעורב כמ"ש במ"א,

Por isso, as azeitonas também são amargas: pois os próprios cabelos são chamados de severidades (dinim) em relação à dimensão interior revestida neles, como os cabelos da barba, que são vigorosos e duros. Do mesmo modo, nas leis da Torá há o nível das severidades e das Guevurot (contenções), como está escrito: "Seus cachos são ondulados, negros como o corvo", como explicado em outro lugar.

As azeitonas são amargas porque os cabelos são "severidades" em comparação com a luz interior neles contida, assim como os pelos da barba são ásperos e duros. As leis da Torá também contêm severidades, como os cachos negros do Cântico dos Cânticos.

ואף דבא"א השערות הם כתלג חיור⁵⁶⁹ עכ"ז [עם כל זה] קשישין אינון כו'. וכדי להמשיך בחיי זו זהו דוקא ע"י שהאדם טועם מרירות בנפשו מן החשך המסתיר ושורש דשרש ההעלמים נמשך מן הלבושים המסתירים שהן בחיי שערות כנ"ל

E embora, em Arich Anpin, os cabelos sejam "brancos como a neve", ainda assim "são duros", etc. E atrair esse nível ocorre especificamente quando a pessoa sente amargura em sua alma diante da escuridão que oculta; e a raiz da raiz dos ocultamentos é atraída das vestimentas que ocultam, que correspondem ao nível dos cabelos, como mencionado acima;

Mesmo os cabelos brancos de Arich Anpin são "duros". Para atrair o óleo interior, é preciso sentir amargura diante do ocultamento, cuja raiz mais profunda está nessas vestimentas que ocultam, os cabelos.

ואזי עי"ז אח"כ זוכה לגילוי בחינת הפנימית בחיי כשמן הטוב חכמה עילאה והחכמה תחיה⁵⁷⁰ שלמעלה מבחי צומח. וכמ"ש במ"א ומכ"ז [ומכל זה] יובן ענין מ"ש ע"פ כי תשמע בקול. בבחי הפנימית המלוכש בתוך הקול התורה כו':

E então, por meio disso, posteriormente ele merece a revelação do nível da dimensão interior, o nível de "como o óleo bom", a Chochmá suprema, e de "a sabedoria dá vida", que está acima do nível vegetal. Como é explicado em outro lugar; e com tudo isso compreender-se-á o assunto do que está escrito sobre [o versículo] "Quando escutares a voz": no nível da dimensão interior que está revestida dentro da voz da Torá, etc.)

Então se merece o nível interior, o óleo bom da Chochmá suprema, a "sabedoria que dá vida", que está acima da vida vegetal. Isso também explica o maamar sobre "Quando escutares a voz", acerca do nível interior dentro da voz da Torá.

O óleo da unção sagrada

12 קיצור. (ענין שמן כתית ומרירות הזיתים. כשמן הטוב יורד): ו והנה בחיי שמן זה נקי שמן משחת קדש^{571, 572} משיחותא דקדש עילאה דאית קדש בלא וי"ו ואית קדוש בוי"ו ועמ"ש מזה בד"ה צאינה וראינה גבי שאו ידיכם קודש.⁵⁷³

Resumo. (O sentido do azeite extraído por esmagamento e da amargura das azeitonas. “Como o bom azeite que escorre.”) 6. Ora, este nível de azeite é chamado “azeite da unção sagrada” (she-men mishchat kodesh), a unção do kodesh supremo (sagrado); pois há kodesh sem vav e há kadosh com vav. Veja também o que está escrito a esse respeito no maamar que começa com “Saí e contemplai”, a propósito de “Erguei as mãos [em] santidade (kodesh).”

Um breve resumo encerra a seção anterior, e começa a seção 6: este azeite é o “azeite da unção sagrada”, a unção que provém do kodesh supremo. Há kodesh, escrito sem vav, e kadosh, escrito com vav; como explica o maamar citado, a vav representa uma extensão para baixo.

והנה בסדר ההשתלשלות א"א כלל שיומשך מבחיי זו דקדש ממש ע"י השתלשלות שאפ"י [שאפ"ל] כל המשכות בעולמות עליונים הוא מבחיי קדוש בוי"ו וגם קדוש הוא מובדל כו'.

Ora, na ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), é absolutamente impossível que [algo] seja estendido a partir deste nível do próprio kodesh por meio da hishtalshelut; pois até mesmo todos os fluxos nos mundos superiores provêm do nível de kadosh com vav, e também kadosh é “separado” etc.

Nada do verdadeiro kodesh pode fluir para baixo através da cadeia comum dos mundos. Tudo o que chega até mesmo aos mundos mais elevados provém de kadosh com vav, que também permanece “separado”.

אך אמנם ע"י התורה היא בחיי שמן משחת קדש משיחותא דקדש עילאה ממש כי התורה היא ממש המשכת חכים ולא בחכמה ידיעא⁵⁷⁴ שהוא בחיי קדש ממש.

Mas, por meio da Torá, há o nível do “azeite da unção sagrada”, a unção do próprio kodesh supremo; pois a Torá é verdadeiramente a extensão de “Ele é sábio, mas não com uma sabedoria conhecida”, que é o próprio nível de kodesh.

Somente a Torá transmite a unção do próprio kodesh supremo, porque a Torá estende a sabedoria do próprio D'us, “sábio, mas não com uma sabedoria conhecida”; e isso é kodesh.

13 והוא היורד ונמשך על בחי' השערות דוקא שהן הן הלכות התורה ולכן מברכין אשר קדשנו במצותיו קדשנו ממש למדרגת קדש העליון ואנשי קדש תהיון לי.⁵⁷⁵

E é isto que desce e se estende especificamente sobre o nível dos cabelos, que são as leis da Torá. Por isso, abençoamos: “Que nos santificou (kideshanu) com Seus mandamentos”: Ele nos tornou verdadeiramente santos, elevando-nos ao nível do kodesh superno, e “sereis para Mim homens santos (anshei kodesh)”.

Essa unção suprema flui especificamente sobre os “cabelos”, as leis da Torá. É por isso que a bênção sobre uma mitsvá diz: “Que nos santificou com Seus mandamentos”: por meio das mitsvot, somos santificados com o kodesh superno, tornando-nos “homens santos” para D'us.

ולכן עתידים צדיקים שיאמרו לפניהם קדוש⁵⁷⁶ שהקדוש הוא מה שממשיכים מבחי' קודש כו'. כך ימשיכו המלאכים בחי' קדוש בוי"ו מהנשמות שנק' אנשי קדש ממש.

E, por isso, no futuro, será dito “Kadosh” diante dos justos, pois Kadosh é aquilo que se estende do nível de kodesh, etc. Assim, os anjos estenderão das almas o nível de Kadosh com um vav, pois elas são chamadas, literalmente, “homens santos” (anshei kodesh).

Assim, o Talmud diz que, no futuro, será dito “Kadosh” diante dos justos: Kadosh é aquilo que flui de kodesh. Então, os anjos receberão sua santidade das almas — Kadosh com um vav —, que são os “homens santos”.

14 והנה ההמשכה זו דבחי' קדש ממש נמשך דוקא ע"י הלכות התורה המלוכות בגשמיות ממש משא"כ בעולמות עליונים וכמ"ש במ"א משל לזה ממה שהשכל המאיר ע"י הדבור

Ora, esta transmissão do próprio nível de kodesh ocorre especificamente por meio das leis da Torá, que estão revestidas da materialidade concreta, o que não acontece nos mundos superiores. E, como se explica em outro lugar, pode-se ilustrar isso com a seguinte analogia: o intelecto que brilha por meio da fala,

A transmissão do próprio kodesh ocorre especificamente por meio das leis da Torá, tal como estão revestidas em coisas físicas, o que não acontece nos mundos superiores. Uma analogia mostra como o nível mais baixo pode conter o mais elevado.

שהוא רוחני אין זה רק הארת השכל אכן בהטפה הגשמיות מלובש עצמיות החכמה ממש, ועמ"ש מזה באג"ה [באגרת הקודש] סד"ה להבין מ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] גבי ועוד זאת שהרי הדבור ⁵⁷⁷ כו' ע"ש.

por ser espiritual, é apenas um raio do intelecto; mas, na gota física, está revestida a própria essência de Chochmá (sabedoria). Veja também o que se escreve sobre isso em Igueret HaKodesh, ao final do discurso que começa “Para entender o que está escrito em Pri Etz Chaim”, a respeito de “E, além disso, a fala”, etc.; veja lá.

A fala, embora espiritual, transmite apenas um raio do intelecto de uma pessoa, ao passo que a gota física que traz uma nova vida transmite a própria essência de sua sabedoria. O texto identifica o discurso em que isso é explicado como parte de Igueret HaKodesh; a nota da Kehot indica sua página como Tanya 157a, que se encontra em Kuntres Acharon.

ועד"ז יובן איך שע"י הלכות התורה שבגשמיות נמשך משיחותא דקדש העליון ממש מה שלמעלה מסדר ההשתלשלות כנ"ל.

Da mesma maneira, compreender-se-á como, por meio das leis da Torá em sua forma física, é transmitida a própria unção do kodesh supremo, aquilo que está acima da ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), como mencionado acima.

Da mesma maneira, as leis da Torá, revestidas de materialidade, transmitem a unção do kodesh supremo, que está acima de toda a cadeia dos mundos.

SEÇÃO 7 • 115-16

Em direção à face da Menorá

15 והנה סיפיה דקרא שיורד ע"פ מדותיו ⁵⁷⁸ ר"ל [רוצה לומר] שיתגלו מדותיו של הקב"ה ואהבתו כו' מלמעלה למטה ולא כמדת בשר ודם ממטה למעלה בצמאון כו'

Ora, o final do versículo, “que escorre pela orla de suas midot”, significa que as midot (atributos) do Santo, bendito seja Ele, e Seu amor etc. serão revelados de cima para baixo, e não como ocorre com a medida do ser humano, de baixo para cima, com anseio etc.,

O final do versículo, “que escorre pela orla de suas midot”, é agora entendido como referindo-se às midot, os atributos de D'us. Seus atributos e Seu amor são revelados de cima para baixo, ao contrário do amor humano, que anseia para o alto a partir de baixo.

כניל רק שיהיה גילוי אלקות למטה כמו למעלה ממש ע"י התורה ומצות שהן הן המשכת מדותיו של הקב"ה י"ג מדות הרחמים כו',

como mencionado acima; mas sim que haja uma revelação da Divindade embaixo exatamente como em cima, por meio da Torá e das mitsvot, que são elas mesmas a extensão dos atributos do Santo, bendito seja Ele, os Treze Atributos de Misericórdia etc.;

O objetivo é que a Divindade seja revelada embaixo exatamente como em cima; isso ocorre por meio da Torá e das mitsvot, que fazem descer os atributos de D'us, os Treze Atributos de Misericórdia.

וכמ"ש ושמן ימינו יקרא⁵⁷⁹ (במשלי ס"ז י"ו) פ"י שע"י בחי' שמן נמשך ונקרא בחי' ימין זו הוא בחי' אהבה רבה וימינו זו הוא אהבתו של הקב"ה ורצונו

e como está escrito: “e o óleo de sua mão direita clama” (em Provérbios, capítulo 27, [versículo] 16). O significado é que, por meio do nível do óleo, o nível da direita é estendido e evocado. Esse é o nível do grande amor (ahavá rabá), e “sua mão direita” é o amor do Santo, bendito seja Ele, e Sua vontade.

Um versículo em Provérbios diz: “o óleo de sua mão direita clama”: o óleo evoca a “direita”, que é ahavá rabá, e “sua mão direita” é o próprio amor e a vontade de D'us.

(והיינו כי אבא שהוא חכמה עילאה בחי' שמן מלביש חסד דא"א שהוא ימינו⁵⁸⁰ של הקב"ה דהיינו בחי' סוכ"ע כמ"ש במ"א ע"פ וימיני טפחה שמים⁵⁸¹)

(Isto é: Abá, que é a Chochmá suprema, o nível do óleo, reveste o Chessed de Arich Anpin, que é a mão direita do Santo, bendito seja Ele, isto é, o nível de sovev kol almin (a luz que circunda todos os mundos), como explicado em outro lugar sobre [o versículo] “e Minha mão direita mediu os céus”;

Em termos cabalísticos, Abá, a Chochmá suprema, que é o “óleo”, reveste o Chessed de Arich Anpin, a “mão direita” de D'us, a luz que circunda todos os mundos, como em “Minha mão direita mediu os céus”.

ולכן שמן ימינו יקרא, והגם כי לפי מה שנת' [שנתבאר] השמן הוא חכמה דא"ס שלמעלה מחסד דא"א מ"מ גם חכמה עילאה דאצ"י נקי שמן לפי ששרש מוחין דאבא נמשכים מלמעלה מעלה כו', ועמ"ש מזה בד"ה מצה זו.

e por isso “o óleo de sua mão direita clama”. Embora, de acordo com o que foi explicado, o óleo seja a Chochmá do Ein Sof, que está acima do Chessed de Arich Anpin, ainda assim a Chochmá suprema de Atsilut (Emanação) também é chamada de óleo, pois a raiz dos mochin de Abá se estende de uma altura muito elevada etc. Veja o que está escrito a respeito disso no discurso que começa com “Esta matsá”.

Daí “o óleo de sua mão direita”. Embora o óleo tenha sido anteriormente identificado com uma sabedoria superior a esse Chessed, a Chochmá de Atsilut também é chamada de óleo, pois sua raiz alcança uma altura muito elevada.

והנה חסד דז"א נקי חסד עולם⁵⁸² וממנו שרש בחי' אהבת עולם אבל חסד דא"א נקי רב חסד^{583, 584} כי חפץ חסד הוא⁵⁸⁵ ומשם נמשך בחי' אהבה רבה כו'

Ora, o Chessed de Zeir Anpin (os atributos emocionais) é chamado “o Chessed do mundo” (chessed olam), e dele provém a raiz do nível do “amor do mundo” (ahavat olam); mas o Chessed de Arich Anpin é chamado “abundante em Chessed” (rav chessed), “pois Ele deseja o Chessed”, e dali se estende o nível do grande amor (ahavá rabá) etc.;

Dois tipos de Chessed correspondem aos dois amores. O Chessed de Zeir Anpin, chessed olam, é a raiz do ahavat olam de Avraham; o Chessed de Arich Anpin, rav chessed, “pois Ele deseja o Chessed”, é a fonte de ahavá rabá.

ונקי חסד דקשוט⁵⁸⁶ פי' חסד של אמת⁵⁸⁷ היינו להיות אמת הוי' לעולם והיינו שיהי' [שיהיה] הגילוי למטה כמו למעלה ממש. וזהו ענין היד הגדולה אשר עשה⁵⁸⁸ ה' במצרים עמ"ש מזה בד"ה פ' נסכים).

e é chamado chessed dikshuta, isto é, “Chessed da verdade” (chessed shel emet), ou seja, que “a verdade de Havayá é leolam”; isto é, que a revelação embaixo seja exatamente como em cima. Esse é o significado da “grande mão que Havayá realizou no Egito”; veja o que está escrito a respeito disso no discurso que começa com “A seção das libações”).

Esse Chessed superior é chamado “Chessed da verdade”, isto é, “a verdade de Havayá leolam”: uma revelação que alcança o mundo inferior exatamente como está em cima. Essa é a “grande mão” que D'us mostrou no Egito; sobre isso, o leitor é encaminhado a outro discurso.

דהיינו ע"י התורה והמצוות שהן רצון ו וחכמתו ית'. אך גם בבחי' זו לא יחפוץ מדותיו של הקב"ה לבד בבחי' חיצוניותיו כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] האומר אין לי

Isto é, por meio da Torá e das mitsvot, que são Sua vontade e Sua sabedoria, bendito seja Ele. Contudo, mesmo nesse nível, não se deve desejar apenas os atributos do Santo, bendito seja Ele, em sua dimensão exterior (chitsoniyut), como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Quem diz: ‘Não tenho nada

Essa revelação ocorre por meio da Torá e das mitsvot, que são a vontade e a sabedoria de D'us. Ainda assim, não se deve desejar apenas os atributos de D'us, sua dimensão exterior, conforme adverte o Talmud: quem diz que não tem nada além da Torá não tem sequer a Torá.

אלא תורה אפי' [אפילו] תורה אין לו⁵⁸⁹ אלא ישים אליו לבו ורוחו ונשמתו אליו יאסוף⁵⁹⁰ מקרב איש ולב עמוק⁵⁹¹ לבקש את פניו פנימיות רצונו ית' מקור וחיות המדות.

mas “Torá”, nem sequer Torá tem.” Em vez disso, “que dirija seu coração a Ele”, e “seu espírito e sua alma reúna a Ele”, “do íntimo do homem e de um coração profundo”, para buscar Sua face: a dimensão interior de Sua vontade, bendito seja Ele, a fonte e a força vital dos atributos.

É preciso dirigir todo o coração, o espírito e a alma ao próprio D'us, desde as profundezas do coração, buscando Sua “face”: o núcleo interior de Sua vontade, que é a fonte e a força vital de todos os atributos.

(וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אליו ולא למדותיו הוא אור אי"ס ב"ה המלוכש בהמדות ולא המדות עצמן. ואף גם ביי"ג מדה"ר [מדות הרהמים] כבר נת' [נתבאר] שיש בהן חיצוניות ופנימיות כנ"ל).

(E, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “a Ele, e não a Seus atributos” — isto é, a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, que está investida nos atributos, e não os próprios atributos. E mesmo nos Treze Atributos de Misericórdia já foi explicado que há neles uma dimensão exterior e uma dimensão interior (pnimiyut), como mencionado acima.)

Como diz a expressão: “a Ele, e não a Seus atributos”: o objetivo é a Luz Infinita investida nos atributos, e não os próprios atributos. Até os Treze Atributos de Misericórdia têm um aspecto exterior e outro interior.

וזוהו אל מול פני המנורה⁵⁹² דהיינו פנימית רצון העליון שהוא בחי' מול פני המנורה היינו כי פני המנורה הוא הרצון דכנס"י [דכנסת ישראל] כנזכר לעיל אות א',

E isto é “em direção à face da Menorá”, isto é, a dimensão interior da vontade suprema, que corresponde ao aspecto situado diante da face da Menorá. Ou seja, “a face da Menorá” é a vontade de Knesset Israel (a Congregação de Israel), como mencionado acima, na seção 1;

Este é o significado de “em direção à face da Menorá”. A face da Menorá é a vontade de Knesset Israel, como dito anteriormente; aquilo que está “diante” dela é a dimensão interior da vontade suprema.

אך מול פני המנורה היינו בחי' הפנים עליונים המאירים בבחי' זו באור פני⁵⁹³ מלך חיים⁵⁹⁴ כמ"ש במדרש רבה כאן,

mas “diante da face da Menorá” corresponde ao aspecto da face suprema, que ilumina esse nível: “na luz da face do Rei há vida”, conforme está escrito no Midrash Rabbah aqui.

“Diante da face da Menorá” é a face suprema que ilumina a vontade das almas: “na luz da face do Rei há vida”, como diz o Midrash a respeito deste versículo.

והיינו ע"ד כמים הפנים לפנים⁵⁹⁵ והוא ענין יאר ה' פניו אליך⁵⁹⁶ ישא ה' פניו אליך התגלות פנימית רצון העליון הנמשך ומאיר מול פני

E isto se assemelha a “como na água, a face [corresponde] à face”; trata-se de “Que Havayá faça resplandecer Sua face sobre ti” e “Que Havayá volte Sua face para ti”: a revelação da dimensão interior da vontade suprema, que é atraída para baixo e ilumina diante da face da

Assim como uma face se reflete na água, a face suprema corresponde à face abaixo. Isto é a bênção sacerdotal: “Que Havayá faça resplandecer Sua face sobre ti... volte Sua face para ti”: a vontade suprema interior que ilumina em direção à Menorá.

המנורה וכמ"ש במ"א בד"ה כי תצא בענין לך אמר לבי בקשו פני את פניך הוי"ה אבקש.⁵⁹⁷

Menorá. E, como se explica em outro lugar, no maamar que começa com “Quando saíres”, a respeito de “A meu respeito, meu coração disse: ‘Buscai Minha face’; Tua face, Havayá, buscarei.”

O mesmo é explicado em outro maamar, a respeito do versículo: “A meu respeito, meu coração disse: ‘Buscai Minha face’; Tua face, Havayá, buscarei.”

ואהרן כה"ג [כהן גדול] היה מעלה הנרות נש"י [נשמות ישראל] שיהיה לבם מכוון לא"ס ב"ה ממש שהוא בחי' מול פני המנורה

E Aharon, o Sumo Sacerdote, erguia as lâmpadas — as almas de Israel — para que seu coração se dirigisse ao próprio Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, que corresponde ao aspecto situado diante da face da Menorá

Aharon, o Sumo Sacerdote, elevava as lâmpadas, as almas de Israel, para que seus corações se dirigissem ao próprio Infinito, o aspecto “diante da face da Menorá”.

(ועי' בחולין די"ט סע"ב [סוף עמוד ב] בענין מול ערפו כו') יאירו בחי' שבעת הנרות שהן ז' מדרגות שבנשמות עובדי ה' כנ"ל: 599, 598

(E veja Chullin, fólio 19b, no final da página, a respeito de “diante de sua nuca”, etc.): “iluminação” — o aspecto das “sete lâmpadas”, que são os sete níveis nas almas daqueles que servem a D'us, como mencionado acima.

A discussão talmúdica sobre “diante de sua nuca” mostra que mul significa voltado para. Então, “as sete lâmpadas iluminarão”: os sete caminhos de serviço nas almas resplandecem.

16 קיצור. (השמן נקי משחת קדש שלמעלה מבחי' קדוש בוי"ו ולכן אינו נמשך רק על הזקן שהן הלכות התורה. יורד ע"פ מדותיו. ומכל מקום צ"ל אם ישם אליו לבו מול פני המנורה):

Resumo. (O óleo é chamado “unção sagrada”, que está acima do nível de kadosh com um vav; por isso, é atraído para baixo somente sobre a barba, que representa as leis da Torá. “Que desce pela orla de suas midot.” E, apesar disso, é preciso que haja “se ele dirigir a isso o seu coração”, “diante da face da Menorá”.)

Um resumo de encerramento: o óleo é a unção sagrada, acima de kadosh com um vav, atraída para baixo somente sobre a “barba”, que representa as leis da Torá; ele desce pelas midot de D'us; e, ainda assim, a pessoa precisa dirigir seu coração ao próprio D'us, “diante da face da Menorá”.

NA AVODÁ

A contemplação da unicidade de D'us no Shemá não deve se limitar a amá-Lo de baixo: a pessoa também deve sentir a dor da ocultação de D'us e de sua própria distância, e deixar que ela se transforme em um anseio para que a Divindade se revele abaixo como acima. Essa amargura precisa ter um horário fixo, como em Tikkun Chatzos, e conduz ao estudo da Torá ao longo de todo o dia; e, na Torá e nas mitsvot, deve-se buscar o próprio D'us, e não apenas Seus atributos.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Como a mesma contemplação do “Um” no Shemá produz dois amores diferentes, o de Avraham e o de Aharon?
2. Por que o maamar interpreta “E amarás” como um mandamento relativo à vontade, e não ao amor natural do coração?
3. Por que a amargura precisa ter um horário fixo, e como as lágrimas conduzem ao “pão” da Torá?
4. O que o óleo triturado e as azeitonas amargas ensinam, cada um, sobre como a luz interior é trazida para baixo?
5. Por que o kodesh superno só pode chegar abaixo por meio das leis físicas da Torá, e o que significa buscar “a Ele, e não Seus atributos”?

A NOTA DA KEHOT

הושע ב, כה.

9 נר ה' נשמת אדם

“A alma do homem é a lâmpada de Havayá, que sonda todos os aposentos do ventre.” Este é o fundamento para chamar cada alma de lâmpada da Menorá.

Proverbs 20:27: מְשָׁלִי כִי־נֵר

נֵר ה' נִשְׁמַת אָדָם חֶפֶשׁ כָּל־חֲדָרֵי־בֶטֶן:

O espírito do homem é a lâmpada de D'us, que sonda todas as profundezas do ser.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי ב, כז.

10 ז' מדרגות בעבודת ה'

Os sete níveis de serviço a D'us aqui enumerados são explicados ali.

A NOTA DA KEHOT

נכתבאר בד"ה בעלותך תשלי"ד (סה"מ מלוקט ח"ג ע' קפו ואילך).

11 בד"ה כי תבוא

Nesse discurso, “Quando entrardes na terra” é interpretado como o despertar do amor na oração; afirma-se que o amor verdadeiro vem do alto, embora primeiro necessite do despertar da própria pessoa; “a terra descansará” é a anulação das forças da alma.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת בהר מ, ג.

12 ושבתה הארץ

A abertura das leis do ano sabático: “Quando entrardes na terra... a terra descansará.” Aqui, suas palavras dão nome a um discurso sobre o amor como labaredas de fogo.

Leviticus 25:2: ויקרא כ"ה:ב

דִּבֶּר אֱלֹהֵינוּ יִשְׂרָאֵל וְאַמְרַתְּ אֲלֵהֶם כִּי תִבְאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנִי נָתַן לָכֶם וְשָׁבְתָה הָאָרֶץ שְׁכֶת לָהּ:

2. Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando entrardes na terra que vos dou, a terra guardará um sábado para D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13 בד"ה אז ישיר כו' עלי באר

Nesse discurso, a “água viva” do poço é um amor que não tem interrupção, mais constante que o amor ardente da oração, que depois passa; essa é a qualidade de Avraham, o homem de bondade, “atraída após ti como água”. É o amor que flui como água mencionado aqui.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת חקת סג, א.

14 עלי באר

O Cântico do Poço: “Então Israel cantou este cântico: Brota, ó poço.” Aqui, suas palavras intitulam um maamar sobre o amor que flui como água.

Numbers 21:17: כ"א:י"ז

אֲזַיִשִּׁיר יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת עָלַי בְּאֵר עֲנֹלָה:

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

Então Israel cantou este cântico: Brota, poço — cantai-lhe!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

15 בד"ה לסוסתי ברכבי

Ali, a Torá e as mitsvot são retratadas como o cavalo que carrega seu cavaleiro: elas atraem a força vital e a luz do Infinito para os mundos, assim como o alimento atrai a vida do cérebro para os membros, e elevam a pessoa.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת שה"ש יא, ד.

16 לסוסתי ברכבי

“À minha égua entre os carros do Faraó te comparei, minha amada.” Aqui, suas palavras intitulam um maamar sobre a Torá como linha intermediária.

Song of Songs 1:9: שִׁיר הַשִּׁירִים א':ט

לְסוֹסָתִי בְּרֻכְבִּי פָרַעַה דְּמִיתִיהָ רָעִיָּתִי:

Comparei-te, ó minha amada, a uma égua entre os carros do Faraó.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17 ובד"ה נאוו לחיך

Esse discurso divide a Torá e as mitsvot em Torá, serviço e atos de bondade, comparados ao fogo, ao ar e à água: o serviço se eleva como fogo, de baixo para cima; a bondade flui como água, de cima para baixo; e a Torá é o nível intermediário.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת שה"ש יב, ד.

18 נאוו לחיך

“Belas são tuas faces com fileiras [de joias], teu pescoço com colares de pérolas.” Aqui, suas palavras intitulam outro maamar sobre a Torá como linha intermediária.

Song of Songs 1:10: שִׁיר הַשִּׁירִים א':י

נְאוּו לְחִיִּיךְ בְּתַרְסִים צְנֹאֲרֶךְ בְּחֲרוּזִים:

Formosas são as tuas faces com fileiras de contas, o teu pescoço com colares.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

19 ובד"ה למען תהיה תורת

Ali, “para que a Torá de Havayá esteja em tua boca, pois com mão forte” é explicado por meio da regra de que “mão” significa a mão direita, que é compaixão (rachamim).

A NOTA DA KEHOT

תו"א ס, ד.

20 למען תהיה תורת

“Para que a Torá de Havayá esteja em tua boca, pois com mão forte Havayá te tirou do Egito.” Aqui, suas palavras intitulam um terceiro maamar sobre a Torá.

Exodus 13:9: שְׁמוֹת י"ג:ט

וְהָיָה לָךְ לְאוֹת עַל־יָדְךָ וּלְזִכְרוֹן בֵּין עֵינֶיךָ לְמַעַן תִּהְיֶה תּוֹרַת ה' בְּפִיךָ כִּי בְּיַד הַזֶּהָבָה הוּצְאתָ מִן־מִצְרָיִם:

E será para ti um sinal sobre a tua mão e uma lembrança entre os teus olhos, para que o ensinamento de D'us esteja na tua boca; pois com mão forte D'us te tirou do Egito.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 21 “Afasta-te do mal e faze o bem, e habita para sempre.” (As mesmas palavras também abrem Salmos 34:15.) Aqui, elas designam os dois campos em que se prevalece: abster-se do mal e fazer o bem.

Psalms 37:27: תהילים ל"ז:כ"ז

סור מִרַע וְעֲשֵׂה טוֹב וְשָׁכֵן לְעוֹלָם:

Afasta-te do mal e faze o bem; e habita para sempre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 22 בדי"ה והנצח זו ירושלים

A nota explica que “E Nétsach, isto é, Jerusalém” é a forma como as referências do Tsemach Tsedek costumam citar o discurso “Tzidkas Pirzono BeYisrael”, que está impresso ali.

A NOTA DA KEHOT

כן רגיל לציין בצינוני כ"ק אדהצ"צ לדי"ה צדקת פרונו בישראל — נדפס בסה"מ תקס"ה ח"ב ע' תתקפט.

- 23 ובדי"ה למנצח על השמינית

Esse discurso fala da circuncisão como proveniente de um nível acima do Shabat e cita o Tikkunei Zohar: “onde há circuncisão, há Nétsach”.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת תוריע כא, ב.

- 24 ובדי"ה אלה מסעי

Nessa página, o discurso explica Nétsach e Hod: Nétsach, ramo de Chessed, é apegar-se ao amor durante todo o dia, mesmo sem sentir uma razão; Hod, ramo de Guevurá, é o reconhecimento à distância.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת מסעי צ, ג.

- 25 אלה מסעי

“Estas são as jornadas dos filhos de Israel.” Aqui, suas palavras intitulam um maamar sobre o serviço por meio da vitória.

Numbers 33:1: במדבר ל"ג:א

אַלֶּה מַסְעֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָצְאוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְצִבְאוֹתָם בְּיַד־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן:

Estas são as jornadas dos filhos de Israel, pelas quais saíram da terra do Egito, segundo seus exércitos, sob a direção de Moisés e Aarão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 26 ויש ע"י הוריה

O Rebe observa ali que o maamar não explica o atributo de Yessod, nem o faz sua cópia em Or HaTorah sobre esta parashá; mas Yessod aparece na versão deste discurso impressa em Or HaTorah, p. 330.

A NOTA DA KEHOT

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

“לא ביאר מדת היסוד (וכן לא בהעתקתו שבאוה"ת פרשתנו ע' שלו), אבל נמצא הוא בדי"ה זה שבאוה"ת ע' של. ועוד” — משיחות ש"פ בהעלותך תשמ"ח הערה 56. וראה גם סה"מ תקס"ב ע' רטו. סה"מ תשכ"ה הני"ל.

27

בדי"ה אתה הצבת

O discurso “Tu estabeleceste todas as fronteiras da terra”, citado a propósito do serviço por meio do reconhecimento, está impresso no Siddur com discursos chassídicos.

A NOTA DA KEHOT

סידור דש, א ואילך.

28

אתה הצבת כל גבולות ארץ

“Tu estabeleceste todas as fronteiras da terra; verão e inverno, Tu os formaste.” Aqui, suas palavras intitulam um maamar sobre o serviço por meio do reconhecimento.

Psalms 74:17: תהילים ע"ד:י"ז

אַתָּה הַצַּבְתָּ כָּל־גְּבוּלוֹת אֶרֶץ קִיץ וְחֶרֶף אַתָּה יִצְרָתָם:

Estabeleceste todos os confins da terra; fizeste o verão e o inverno.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29

ובדי"ה יהודה אתה

Esse discurso começa com “Yehudá, a ti, teus irmãos te reconhecerão”: Yehudá recebe o nome por “desta vez reconhecerei”, e representa o nível de reconhecimento (hodaá) nas almas de Israel, como em “Nós Te reconhecemos” (Modim).

A NOTA DA KEHOT

תו"א מה, א.

30

יהודה אתה

A bênção de Yaakov: “Yehudá, a ti teus irmãos reconhecerão.” O versículo faz um jogo de palavras com o nome de Yehudá e a raiz de reconhecimento, razão pela qual se cita um maamar sobre ele a respeito do serviço por meio do reconhecimento.

Genesis 49:8: בראשית מ"ט:ח

יְהוּדָה אַתָּה יְיָדוּךְ אֶחָיִךְ יָדֶךָ בְּעֶרְףְּ אֶחָיִךְ יִשְׁתַּחֲוּוּ לָךְ בְּנֵי אֶבְיֶיךָ:

Judá, teus irmãos te louvarão; tua mão estará sobre a nuca dos teus inimigos; os filhos de teu pai se prostrarão diante de ti.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31

כל ישראל בני מלכים הם

A Mishná permite que os príncipes unjam suas feridas com óleo de rosas no Shabat, pois costumam ungir-se assim durante a semana, e Rabi Shimon diz: “Todo Israel é filho de reis.” Aqui, isso fundamenta um sentimento sagrado de elevação como forma de servir a D'us.

Mishnah Shabbat 14:4: משנה שבת י"ד:ד

הַחוֹשֶׁשׁ בְּשָׁנָיו, לֹא יִגְמַע בָּהֶן אֶת הַחֶמֶץ, אֲבָל מְטַבֵּל הוּא כְּדָרוֹ, וְאִם נִתְרַפָּא נִתְרַפָּא. הַחוֹשֶׁשׁ בְּמַתְנֵיו, לֹא יְסוּךְ יָוֵן וְחֶמֶץ, אֲבָל סָךְ הוּא אֶת הַשָּׁמֶן, וְלֹא שָׁמֶן וָרֹד. בְּנֵי מְלָכִים סָכְיוֹ שָׁמֶן וָרֹד עַל מְכוּתֵיהֶן, שָׁכְנוּ דְרָכָם לְסוּף בַּחֲל. רַבִּי שְׁמַעוֹן אוֹמֵר, כָּל יִשְׂרָאֵל בְּנֵי מְלָכִים הֵם:

[If] one has an ache in his teeth he may not rinse them with vinegar, but he may dip [his food] as usual [in vinegar and eat normally], and if he becomes healed, he becomes healed. [If] one has pains in his loins he may not anoint with wine or with vinegar; he may [however] anoint with oil, but not rose oil. Children of kings may anoint their wounds with rose oil, since they are in the habit of so anointing on week-days. Rabbi Shimon says: All of Israel are ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain)

32 ייגבה לבו בדרכי ה'

A respeito do rei Yehoshafat: “E seu coração se elevou nos caminhos de Havayá.” Isso mostra uma elevação do coração que é, por si mesma, uma forma de servir a D'us.

II Chronicles 17:6: דברי הימים ב יז:6

ייגבה לבו בדרכי ה' ועוד הסיר את־הקבמות ואת־האשרים מיהודה:

E o seu coração se elevou nos caminhos de D'us; além disso, removeu de Judá os altos e as aserás.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דה"ב יז, ו.

33 ד"ה זה מבורא בד"ה זה בשי"פ בהעלותך, שנת

O Rebe explicou este maamar num discurso com as mesmas palavras iniciais, no Shabat Parshas Beha'alotcha 5728.

A NOTA DA KEHOT

תשכ"ח (תוי"מ סה"מ תשכ"ח ע' רלד). תשכ"ט (סה"מ מלוקט ח"ה ע' רצה). תשל"ד (סה"מ מלוקט ח"ג ע' קפה). ובשנת תשמ"ח.

34 וכן יש עבודה ע"י התנשאות. . ויש ע"י שפלות כו'

O Rebe acrescenta ali que os dois últimos níveis, elevar-se e a humildade, pertencem ambos à sefirá de Malchut.

A NOTA DA KEHOT

ויש להוסיף בזה דבי המדריגות האחרונות — התנשאות ושפלות — שניהם שייכים לספי המלכות — ד"ה בהעלותך תשמ"ח (הנחה).

PARÁGRAFO 2

35 אהרן. . משבעה רועים

A nota remete o leitor a uma longa discussão naquele texto sobre Aharon como um dos sete pastores.

A NOTA DA KEHOT

תיקונים שבז"ח (קד, א). ראה בלקו"ש ח"ב ע' 643 בארוכה.

36 רשפי אש שלהבת

“Pois o amor é feroz como a morte... seus lampejos são lampejos de fogo, uma chama de D'us.” O versículo fornece as palavras para descrever o amor ardente de Aharon.

Song of Songs 8:6: שיר השירים ח:6

שימני כחותם על־לִבְךָ כחותם על־זרועך פִּי־עֵצָה כמות אֶהְבֶּה קֶשֶׁה כשאול קנָא רִשְׁפִּיהָ רִשְׁפִּיהָ אש שלהבתיה:

Põe-me como um selo sobre o teu coração, como um selo sobre o teu braço; pois o amor é forte como a morte, o ciú-

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

me cruel como a sepultura; seus clarões são clarões de fogo, uma chama de D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37 O salmista fala de planos ocultos “dentro do homem e no coração profundo”. O Alter Rebe toma emprestada a expressão para se referir às profundezas mais íntimas do coração.

Psalms 64:7: תהילים ס"ד:7

יִחַשְׁפֻּעֲוֹלֹת תִּמְנֶנּוּ חֶפֶז מִחֶפֶז יִקְרַב אִישׁ וְלֵב עֹמֵק:

Planejam iniquidades, realizam uma busca minuciosa, até no pensamento íntimo de cada um e no fundo do coração.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 3

38 ייובן בהקדים ההפרש

Também ali Avraham é o primeiro dos sete pastores, que desperta o amor em todas as almas de Israel, e a diferença entre Aharon, “o homem da bondade”, e Avraham é explicada com base no Zohar: “há chessed chamado chessed olam, e há chessed chamado rav chessed”.

A NOTA DA KEHOT

ראה תוי"א פב, א. מובא באוה"ת ויקרא-א ע' צה.

39 אברהם אוהב

D'us Se dirige a Israel como “a descendência de Avraham, que Me ama”. Esta é a fonte do título “Avraham, que Me ama”.

Isaiah 41:8: ישעיהו מ"א:8

וְאַתָּה יִשְׂרָאֵל עַבְדִּי יַעֲקֹב אֲשֶׁר בְּחַרְתִּיד זָרַע אֲבָרָהָם אֲהָבִי:

Mas tu, Israel, Meu servo, Jacó, a quem escolhi, descendência de Abraão, Meu amigo;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י מא, ח. ראה ד"ה ואברהם זקן סה"מ תרכ"ז ע' כג.

40 הלוח ונסוע הנגבה

“E Avram partiu, seguindo adiante e viajando em direção ao sul.” O Alter Rebbe interpreta a viagem como a ascensão espiritual de Avraham.

Genesis 12:9: בראשית י"ב:9

וַיֵּסַע אַבְרָם הַלּוֹךְ וְנָסוּעַ הַנִּגְבָּה:

E Abrão partiu, seguindo ainda em direção ao sul.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית יב, ט.

41 שחלך ממדרגה למדרגה

O Zohar explica que Avram avançou “nível após nível, até ser coroado no sul, sua porção”. Esta é a fonte para interpretar o versículo como uma ascensão de nível em nível.

Zohar I, 84a: זח"א פד, 84a

A NOTA DA KEHOT

ראה זח"א פד, א. ובתורת שמואל — תרכ"ז ע' כח.

42 הנגבה שהוא בחי' אהבת ה'
Também ali, a virtude de Avraham é que ele foi “prosseguido e viajando em direção ao sul”, de nível em nível, até chegar ao “sul”, o atributo do amor sublime.

A NOTA DA KEHOT

וכ"ה בתו"א סו, ד.

PARÁGRAFO 4

43 ואהבת
“E amarás Havayá, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.” Este é o mandamento do Shemá que o Alter Rebe explica como um mandamento relativo à vontade.

Deuteronomy 6:5 וי:ה' דברים

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:

E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44 הרצון הוא בחי' כתר
Ali se afirma que os mestres da Cabalá chamam a vontade suprema de “Kéter supremo”, palavra que significa coroa: ela está acima do nível de Chochmá e circunda o intelecto, assim como uma coroa circunda a cabeça.

A NOTA DA KEHOT

ראה אנה"ק סכ"ט (תניא קכט, סע"ב).

45 ואית רצון ואית רצון
Esse maamar explica que das três faculdades intelectuais provém a vontade que sustenta e vivifica as emoções, e que “há vontade e há vontade”: uma vontade inferior e outra superior, chamada vontade suprema, que abrange o intelecto.

A NOTA DA KEHOT

נסמן לעיל לבמדבר א, א. וראה (בנוגע לענייננו) המשך תערי"ב ח"א ע' תצח.

46 בד"ה ויקהל משה
Ali se explica que a vontade e o amor que nascem do intelecto provém da contemplação da grandeza de D'us, de como tudo diante Dele é como nada; por isso, afirma-se, “E amarás” vem depois de “Havayá é Um”, pois contemplar Sua unidade nos céus e na terra, no espiritual e no físico, desperta o amor.

A NOTA DA KEHOT

תו"א פז, ד.

47 מי לי בשמים
“Quem tenho eu nos céus? E, além de Ti, nada desejo na terra.” O versículo expressa uma vontade dirigida somente a D'us.

Psalms 73:25 וי:גכ"ה תהילים

מי לי בשמים ועמד לא תפצתי בארץ:

A quem tenho nos céus senão a Ti? E, ao Teu lado, nada desejo na terra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

A NOTA DA KEHOT

תהלים עג, כה.

48 כלה שארי ולבבי
“Minha carne e meu coração se consomem; a Rocha do meu coração e minha porção é D'us para sempre.” O Alter Rebe lerá as palavras seguintes do versículo nos parágrafos que seguem.

Psalms 73:26 וי:גכ"ו תהילים

כלה שארי ולבבי צור לבי וחק לי אלקים לעולם:

Minha carne e meu coração desfalecem; mas D'us é a rocha do meu coração e minha porção para sempre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 5

49 שמע ישראל
“Ouve, Israel, Havayá é nosso D'us, Havayá é Um.” O Alter Rebe explica a contemplação deste versículo como o caminho para o amor ordenado no versículo seguinte.

Deuteronomy 6:4 וי:ד' דברים

שמע ישראל אלקינו Havayah אהד:

OUVE, ISRAEL: D'us É NOSSO D'us, D'us É UM.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ו, ד.

50 דכולא קמי' כלא חשיב
Ao tratar da mitsvá do temor, o Zohar diz que se teme D'us porque Ele é a raiz de todos os mundos e “tudo diante Dele é considerado como nada”, como em Daniel. Aqui, é a anulação que torna os mundos um com D'us.

Zohar I, 11b זח"א יא, כז

A NOTA DA KEHOT

זח"א יא, ב.

51 ע"פ וראה אל אברהם
Ali se diz que a expressão “Um” não convém à própria essência de D'us, pois Ele é singular (yachid); Ele é chamado “Um” nos sete céus, na terra e nas quatro direções, os seis extremos da separação, que se unificam n'Ele por estarem anulados perante a luz que neles repousa.

A NOTA DA KEHOT

תו"א נה, ב. וראה גם באוה"ת בראשית-ז דף תתשנט, א ואילך.

52 וראה אל אברהם
“E apareci a Avraham, a Yitschac e a Yaakov ...” Aqui, estas palavras designam um discurso no qual o Alter Rebe explica que “Um” não se aplica acima da cadeia descendente dos mundos.

Exodus 6:3 וי:ג' שמות

וארא אל-אברהם אל-יצחק ואלי-עקב באל שדי ושמי ה' לא נודעתי להם:

E apareci a Abraão, a Isaac e a Jacó como D'us Todo-Poderoso, mas pelo Meu nome Havayah não Me dei a conhecer a

eles.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53

בחי תרין רעין

A respeito de “Comei, ó companheiros”, o Zohar descreve um nível sublime no qual os dois estão sempre unidos e alegres, sem jamais se separarem, e os chama de “companheiros” (re'im). Aqui, a expressão descreve o par na origem dos mundos, “Havayá Elokeinu”.

Zohar III, 4a, ד, א

A NOTA DA KEHOT

ראה זח"ג ד, א. אוה"ת נצבים ארכב.

54

ששה קצוות . . שם מקום כלל

A passagem que vem a seguir aqui, sobre os seis extremos físicos como “lugar” anulado perante Ele, é copiada ali; o Tzemach Tzedek acrescenta que isso não significa que Ele mesmo, sovev kol almin, seja chamado “Lugar”: “lugar” é aquilo a que se aplicam acima e abaixo, o que não convém a sovev kol almin.

A NOTA DA KEHOT

נעתק באוה"ת נ"ך-א ע' תש ומוסיף "נשמע דאינו מפרש שהוא ית' בכבודו ובעצמו דהיינו סוכ"ע נק' מקום . . לפי שבחי מקום זהו מה ששייך לו מעלה ומטה . . וזה אינו שייך בבחי' סוכ"ע . . ע"כ פ"י מקום זהו בחי' ממכ"ע שבבחי' זו שייך מעלה ומטה ברוחניות" ע"ש בארוכה. וכ"ה בספר החקירה עו, א.

55

המחדש בכי"ת מעשה בראשית

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ברכת יוצר.

PARÁGRAFO 6

56

דקמיה כולא כלא חשיב

O Zohar diz que se teme a D'us porque Ele é a raiz de todos os mundos e “tudo diante Dele é considerado como nada”. Aqui, explica por que as seis extremidades são uma com Ele.

Sfar, Zohar, Introduction 20:188-22:199 ח"ק"פ הקדמה, ספר הזהר, כ"ב:קצ"ט

57

הנה מקום אתי

D'us diz a Moshe: “Eis que há um lugar Comigo, e tu ficarás sobre a rocha.” O Alter Rebe entende que isso demonstra que o próprio lugar se anula diante Dele.

Exodus 33:21 א"ג:כ"א

וַיֹּאמֶר ה' הִנֵּה מְקוֹם אֵתִי וְנִצַּבְתָּ עַל-הָעוֹר:

E D'us disse: «Eis que há um lugar junto a Mim, e tu ficarás sobre a rocha.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות לג, כא.

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

58

כי מבחי' מלכותו נמשך בחי' מקום וזמן

O capítulo citado no texto explica que o espaço e o tempo, bem como seu surgimento a partir do nada, provêm do atributo de Sua Malchut, e que se anulam diante de Sua essência. É a exposição mais completa desse parágrafo.

Tanya, Sha'ar HaYichud 7:8-9 והאמונה שער היחוד חלק שני; שער היחוד והאמונה 7:8-9

והנה, אף-על-פי שהוא יתברך למעלה מהמקום והזמן, אף-על-פי-כן - הוא נמצא גם למטה במקום וזמן, דהיינו, שמתמיד במדת מלכותו שממנה נמשך ונתהווה המקום והזמן, וזהו יחודא תתא' ושילוב הוי"ה באדנות ברוך-הוא, דהיינו, שמהותו ועצמותו יתברך, הנקרא בשם "אין-סוף" ברוך-הוא - מלא את כל הארץ ממש בזמן ומקום, כי בשמים ממעל ובארץ ולד' סטריז, הכל מלא מאור-אין-סוף ברוך-הוא בשנה ממש, כי כך הוא בארץ ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

59

מלכותך מלכות כ"ע

“Teu reinado é o reinado de todos os mundos, e Teu domínio se estende por cada geração.” “Mundos” representa o espaço e “geração”, o tempo, ambos provenientes de Sua Malchut.

Psalms 145:13 תהילים קמ"ה:י"ג

מְלִכּוּתְךָ מִלְכוּת כָּל־עֲלָמִים וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר:

Teu reino é um reino por todas as eras, e teu domínio perdura por todas as gerações.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קמה, יג.

60

לך ה' הגדולה

A bênção de David: “Tua, Havayá, é a grandeza, o poder, a beleza, a vitória e o esplendor, pois tudo o que há nos céus e na terra [é Teu].” Seus atributos são as seis extremidades espirituais.

I Chronicles 29:11 דברי הימים א כ"ט:י"א

לְךָ ה' הַגְּדֹלָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאָרָה וְהַנִּצָּח וְהַהוֹד כִּי־כָל בְּשָׂמִים וּבְאָרֶץ לְךָ ה' הַמְּמִלְכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכָל לְרָאשׁ:

Tua, D'us, é a grandeza, o poder, a glória, a vitória e a majestade; pois tudo o que há nos céus e na terra é teu; teu é o reino, D'us, e tu és exaltado como cabeça sobre tudo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דה"א כט, יא.

PARÁGRAFO 7

61

מי לי בשמים

“Quem tenho eu nos céus? E, contigo, nada desejo na terra.” Céu e terra são entendidos como deleites espirituais e físicos.

Psalms 73:25 תהילים ע"ג:כ"ה

מִי־לִי בַשָּׁמַיִם וְעִמָּךְ לֹא־תִפְצֹתִי בְּאָרֶץ:

A quem tenho nos céus senão a Ti? E, ao Teu lado, nada desejo na terra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62 כלה שארי ולבכי

“Minha carne e meu coração se consomem; D'us é a Rocha do meu coração e a minha porção para sempre.” Descreve o anseio somente por D'us que se segue à contemplação.

Psalms 73:26 תהילים ע"ג:כ"ו

כלה שארי ולבכי צור־לבבי וְחֶלְקִי אֱלֹקִים לְעוֹלָם:

Minha carne e meu coração desfalecem; mas D'us é a rocha do meu coração e minha porção para sempre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63 הלוח ונסוע הנגבה

“E Avram partiu, prosseguindo e viajando em direção ao sul.” O sul é identificado aqui com Chessed (bondade).

Genesis 12:9 בראשית ט"ב:9

וַיֵּסַע אַבְרָם הַלֹּחַ וְנִסּוּעַ הַנִּגְבָּה:

E Abrão partiu, seguindo ainda em direção ao sul.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64 אתה כהן לעולם

“Havayá jurou e não voltará atrás: tu és um kohen para sempre.” Isso associa Chessed ao kohen.

Psalms 110:4 תהילים ק"י:4

נִשְׁבַּע ה' וְלֹא יִנָּחַם אֶת־הַכֹּהֵן לְעוֹלָם עַל־דִּבְרָתִי מִלְכִּי־צֶדֶק:

The L-RD hath sworn, and will not repent: 'Thou art a priest for ever After the manner of Melchizedek.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קי, ד.

65 בחיי יומם דאזיל עם כולהו יומין

A nota da Kehot remete a Zohar III, 103a para estas palavras.

Zohar III, 103a זח"ג קג, א

A NOTA DA KEHOT

ראה זח"ג קג, א-ב. קצא, ב. (הלי' יומא דאזיל. ראה בע"ה שכי"ה דרוש ב. פע"ה שער הה"ס פ"א. שער מאמרי רשב"י פי יתרו, תרומה ואמור. ועוד).

66 יומם דאזיל עם כולהו יומין

O Zohar interpreta “durante o dia (yomam), Havayá ordena Sua bondade” como o nível de Avraham: um dia no qual todos os dias estão incluídos, razão pela qual é chamado yomam, e não yom. Aqui, isso mostra Chessed como o nível que acompanha os seis atributos emocionais.

Zohar, Balak 6:122-131 ספר הזוהר, בלק ו:קכ"ב-קל"א

mas de dia, isto é, Abraão (chessed) ia diante deles de dia, enquanto a Noiva ia diante deles de noite, como está escrito: «e de noite numa coluna de fogo para lhes dar luz» — cada um no momento apropriado. E quanto a vós, Companheiros, que a noite e o dia estejam sempre diante de vós». Beijaram-no e abençoaram-no como antes e seguiram seu caminho.

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

67 כהן דמשמש תחתיו

Na Parshat Yitro, o Zohar diz que, na santidade, há um Rei e, abaixo Dele, um kohen que O serve — a luz primordial, chamada “grande”, o lado direito. O texto cita o próprio trecho.

Zohar, Yitro 1:8-18 ספר זוהר, יתרו א'-ח:ח"ח-18

Observa isto. Na doutrina mística do Nome Sagrado falamos do Rei e do Sacerdote, tanto acima como abaixo. O Rei acima é o Santo dos Santos místico,¹ Biná; e abaixo dele há um Sacerdote, a Luz Primeva mística, que o serve; é o sacerdote chamado «grande» e está colocado à direita.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

68 בפי יתרו דס"ז ע"ב

A explicação que se segue a este maamar cita o mesmo Zohar no início de Parshas Yisro: ali há o nível de Michael, “o grande kohen”, e um nível mais elevado, o Sumo Sacerdote.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקמן לא, א. ובסה"מ הנחת הר"פ ע' טז. ועם הגהות בבאוריה"ז להצ"צ- ב ע' תשפג.

69 פני שור

Cada uma das chayot na visão de Ezequiel tem a face de um leão à direita e a face de um boi à esquerda. As oferendas, que são animais, têm sua raiz na face do boi.

Ezekiel 1:10 יחזקאל א':10

וְדִמוֹת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אֲרִיָּה אֶל־יְמִין לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־שׁוֹר מִשְׁמָאוֹל לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־נֶשֶׁךְ לְאַרְבַּעַתָּם:

Quanto à aparência de seus rostos, cada um tinha rosto de homem; os quatro tinham rosto de leão do lado direito; os quatro tinham rosto de boi do lado esquerdo; e os quatro tinham também rosto de água.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

יחזקאל א, י.

70 ארי דאכיל קורבנין

O Zohar relata que, quando Israel trazia oferendas, a imagem de um leão descia do alto e era vista agachada sobre o altar, consumindo as oferendas. Aqui, é o lado direito que eleva as oferendas.

Zohar I, 6b זח"א ו, ב

Zohar II, 278a זח"ב רעח, א

Zohar III, 17a זח"ג יז, א

A NOTA DA KEHOT

ראה זח"א ו, ב. זח"ב רעח, א. זח"ג יז, א. ועוד.

71 **אריה דאכיל קרבנין**
O Zohar fala de um leão de fogo que desceu para consumir as oferendas. É mais uma das fontes que a nota da Kehot cita para o leão.

ספר הזהר, ויקרא מ"ח-מ"א:רפ"ה 40:278-41:285 Zohar, Vayikra

72 **ועיקר הכח בימין**
A nota da Kehot remete a Menachot 37a para estas palavras.

Menachot 37a ל"ז מנחות

A NOTA DA KEHOT

ראה מנחות לז, א.

73 **בד"ה צאינה וראינה**
Este é o discurso mencionado no texto.
A NOTA DA KEHOT
לקו"ת שה"ש כא, ב. לסעי' ג — ראה אוה"ת דרושים לסוכות ע' אשתמב.

74 **צאינה וראינה**
"Saí e contemplai, ó filhas de Tsion, o rei Shlomo." Aqui, essas palavras dão nome ao discurso para o qual o leitor é encaminhado.

שיר השירים ג':י"א Song of Songs 3:11

צִאֵנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמִלְכָּה שְׁלֹמֹה בְּעֶטְרָה שְׁעֵטְרָהּ לֹא אִמּוֹ בְּיוֹם חֲתֻנָּתוֹ וּבְיוֹם שְׂמֻחָתוֹ לְבוֹ:

Saí, filhas de Sião, e contemplai o rei Salomão, e a coroa com que sua mãe o coroou no dia de suas bodas e no dia da alegria de seu coração.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

75 **שאו ידיכם קדש**
"Erguei as mãos [em] santidade e bendizeis Havayá." Esse é o tema do discurso para o qual o leitor é encaminhado.

תהילים קל"ד:ב' Psalms 134:2

שְׂאוּ יְיָדְכֶם קֹדֶשׁ וּבָרְכוּ אֶת־יְיָ

Erguei as mãos para o santuário e bendizeis D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 8

76 **שאהבה זו נקרא אהבת עולם**
A enciclopédia de conceitos de Chabad aborda ali o aha-vas olam.

A NOTA DA KEHOT

ראה ספר הערכים-חב"ד כרך א טור תקסח. קטע זה מובא גם במים רבים תרל"ו בע' שסז.

77 **אבל בחי אהרן . . . שיהי גילוי אלקותו ית' למטה כמו למעלה**
O Tsémach Tsêdek escreve que a principal superioridade do grande amor de Aharon sobre o "prosseguir e viajar" de Avraham é que, por meio dele, a revelação embaixo se torna como em cima: a união superna do Santo, bendito seja Ele, e de Sua Shechiná, explicada em Likkutei Torah, Derushim for the Ten Days of Repentance, no discurso so-

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

bre "Quem é um D'us como Tu, que perdoa a iniquidade", capítulo 2.

A NOTA DA KEHOT

"מובן שעיקר ענין מעלת אה"ר דאהרן על בחי' הלוח ונסוע דאברהם הוא מה שעיי' אה"ר דאהרן נמשך שיהי' גילוי למטה כמו למעלה, והוא הנק' יחוד העליון לשיקבה"ו ונת' פי' יחוד זה בלק"ת דרושי עשיית בד"ה להבין פי' הפסוק מי אל כמוך נושא עון ושם פ"ב וכח יחוד זה נמשך לאהרן עיי' מ"ת . משא"כ באברהם שהי' קודם מ"ת לא הי' בחי' זו עדיין" — אוה"ת תצוה ע' א'תרא.

78 **אהרן שהוא שושבינא דמטרוניתא**
O Raya Mehemna diz que Moshe era o padrinho do Rei, Tiferet, e Aharon, o padrinho da Rainha (Matronita), Malchut. Essa é a fonte do título atribuído aqui a Aharon.

Zohar III, 20a כ, זח"ג

A NOTA DA KEHOT

רע"מ זח"ג כ, א. קעז, ב. קפ, ב.

79 **שושבינא דמטרוניתא**
Quando Moshe viu a ira, voltou-se para Aharon, o padrinho da Rainha, pois o incenso sobe somente por meio dele, aumentando a paz no mundo. Esse é o trecho da Parashat Korach citado no texto.

ספר הזהר, קרח ה':כ"ב-ז':כ"ט Zohar, Korach 5:22-7:29

So here, when Moses saw wrath impending he at once told Aaron, who was the "friend" of the Matrona, to take the incense, which increases peace in the world and binds the knot of faith, which is the joy of higher and lower and effects the removal of wrath. R. Eleazar said: 'It is written "Cut ye not off the tribe of the families of the Kohathites from among the Levites" (Num. 4, 18), because they are the main stock of the Levites, and further, "This do unto them that ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

80 **שושבינא דמטרוניתא**
O Zohar explica que a vaca vermelha foi entregue a Elazar, e não a Aharon, pois Aharon é o padrinho da Rainha. Esse é outro lugar em que Aharon recebe esse título.

ספר הזהר, חקת ג':ט"ז-ד':כ"ה Zohar, Chukat 3:16-4:25

81 **נגלה כבוד ה' לעיני בשר**
"E a glória de Havayá será revelada, e toda carne a verá conjuntamente." O anseio de Aharon é por essa revelação, para que seja vista pelos olhos físicos.

ישעיהו מ"ה:5 Isaiah 40:5

וְנִגְלָה כְבוֹד ה' וְרָאוּ כָל־בָּשָׂר יַחְדָּו כִּי פִי ה' דִּבֶּר:

E a glória de D'us será revelada, e toda carne a verá juntamente; pois a boca de D'us o disse'.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

82 **ההפרש בין רננה לשמחה**
A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

זח"א (רכט, ב). [כ].

83 ההפרש בין רננה לשמחה

A respeito de “Servi Havayá com alegria, vinde à Sua presença com cânticos”, o Zohar diz que a simchá (alegria) pertence à manhã e a riná (canto), à noite, correspondendo às duas oferendas diárias. Aqui, isso assinala a diferença entre os dois tipos de amor.

Zohar, Vayechi 38:409–41:419 ט"ז:מ"א:ת"י ויחי ל"ח:ת"י ויחי ל"ח:ת"י
These two activities of gladness and song correspond to the two prayers of morning and afternoon, and to the two daily sacrifices—gladness in the morning and singing in the afternoon.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

84 “Canta e alegre-te, ó filha de Tsion, pois eis que venho e habitarei em teu meio.” Aqui, essas palavras dão nome ao discurso sobre riná e simchá.

Zechariah 2:14 זכריה ב':יד

רנני ושמחי בתציון כי הנני בא ושכנתי בתוךך נאם ה'

«Canta e alegre-te, filha de Sião, pois eis que venho e habitarei no meio de ti, diz D'us.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

85 בד"ה רנני ושמחי

Esse discurso começa com as palavras do Zohar “simchá pela manhã e riná à noite” e explica riná como o canto dos anjos: a revelação de seu anseio de apegar-se a D'us e ser absorvidos na Luz Infinita, um anseio de baixo para cima, pois eles não têm Torá e mitsvot que atraíam de cima para baixo.

A NOTA DA KEHOT

תו"א לו, א. וראה גם סה"מ תקס"ג ע' שצב. יהל אור ע' שעג. ביהא"ז להצ"צ-ב ע' תרעא.

86 איזהו חסיד המתחסד עם קונו

O Raya Mehemna diz àquele que cumpriu as mitsvot em prol da Shechiná que lhe foi concedido o atributo de Chesed, pois “Quem é um chassid? Aquele que age bondosamente com seu Criador”.

Zohar II, 114b זח"ב קיד, בב

Zohar III, 222b זח"ג רכב, בב

A NOTA DA KEHOT

זח"ב קיד, ב. זח"ג רכב, ב. ת"ז בהק"א, סע"ב.

87 איזהו חסיד המתחסד עם קונו

Os Tikkunim explicam “Quem é um chassid? Aquele que age bondosamente com seu Criador” como referindo-se a quem faz para Ele um ninho (kan), Sua morada, que é a Shechiná. Essa é a leitura “com seu ninho” usada aqui.

Tikkunei Zohar 1b:7 זח"ב:ז' תיקוני זוהר א'

... נביאים צדיקים, חסידים מסטרא דחסד דרנא דאברהם, ואוקמוה עליה אין חסיד אלא המתחסד עם קונו, דעבד לכה קו דאיהו אכסניא דיליה, ודא שכניתא דאיהי

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

88 ולא כדי לדבקה בו ית' לרוות צמאנו לבד

O Tanya ensina que se deve servir movido por um grande amor, apenas para proporcionar satisfação a D'us, e não para saciar a sede da própria alma, como um filho que se empenha por seu pai e sua mãe. O texto também cita este capítulo.

Tanya, Likkutei Amarim 41:9 תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים מ"א:ט'

מה שאין כן אם לומד ומקיים המצוה באהבה לבדה, כדי לדבקה בו על ידי תורתו ומצותיו – אינה נקראת בשם עבודת העבד, והתורה אמרה: “ועבדתם את ה' אלקיכם וגו'”, “ואותו תעבדו וגו'”; וכמו שקתוב בזהר [פרשת בהר]: “כהא תורא דההבין עליה עול בקדמיתא בגין לאפקא מיניה טב לעלמא כו', הכי נמי אצטריך לכר נש לקבלא עליה עול מלכות שמים בקדמיתא כו', ואי האי לא אשתכח גביה – לא שריא בקה קדושה כו'”; [וברעיא מהימנא ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

89 נקראים בני עלייה מפני שעבודתם הוא לצורך גבוה

O Tanya diz que os tsadikim completos também são chamados “pessoas de ascensão” porque seu serviço é em prol do Altíssimo, e não apenas para saciar sua própria sede de D'us, conforme explicam os Tikkunim sobre “Quem é um chassid”. O texto cita este capítulo.

Tanya, Likkutei Amarim 10:7 תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים י"ז:ז'

ועוד נקראים בני עלייה, מפני שגם עבודתם בבחינת “ועשה טוב” בקיום התורה ומצותיה, הוא לצורך גבוה ומעלה מעלה עד רום המעלות, ולא כדי לדבקה בו יתפנה בלבד לרוות צמאון נפשם הצמאה לה; כמו שקתוב: “הוי כל צמא לכו למים”, וכמו שנתבאר במקום אחר, אלא כדפירשו בתיקונים: “איזהו חסיד – המתחסד עם קונו”; עם קו דיליה, לייחדא קודשא בריך הוא ושכינתיה בתחתונים, וכמו שקתוב ברעיא מהימנא פרשת תצא: ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

90 א — שאהבה זו נקרא אהבת עולם

O Rebe apresenta um dos sentidos de ahavas olam: um amor que provém da contemplação das questões do mundo inferior — “Quão numerosas são as Tuas obras... quão grandiosas são as Tuas obras” —, uma contemplação que permanece dentro dos limites do mundo.

A NOTA DA KEHOT

דאחד הפי' באהבת עולם הוא שאהבה נמשכת מההתבוננות בעניני העולם התחתון, מה רבו מעשיך ומה גדלו מעשיך, דהתבוננות זו היא לפי גודלי העולם — ד"ה בהעלותך תשמ"ה (הנחה).

91 A nota da Kehot remete a Psalms 18:26 para estas palavras.

Psalms 18:26 תהילים י"ח:כ"ו

עם-חסיד תתחַסַּד עם-גִּבּוֹר תִּמְיָם תִּתֵּן:

With the merciful Thou dost show Thyself merciful, with the upright man Thou dost show Thyself upright;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 9

92 מרירות בנפשו
A nota diz que a amargura é explicada ali como semelhante a “a mão esquerda afasta” e remete o leitor àquela passagem.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת שה"ש ע"י רלה שהמרירות הוא כענין שמאל דוחה, ע"ש.

93 דלית מחשבה תפיסא ביי
A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).
A NOTA DA KEHOT
ת"י בהקדמה (פתח אלי').

94 לית מחשבה תפיסא ביי
A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).
A NOTA DA KEHOT
ת"י בהקדמה (פתח אלי').

95 לית מחשבה תפיסא ביי
Na oração inicial de Eliyahu (Patach Eliyahu), os Tikkunim dizem a D'us: “Nenhum pensamento pode alcançar-Te de modo algum.” Aqui, isso assinala que Sua essência está absolutamente além do espaço e do tempo.

Tikkunei Zohar 17a:10-12 י"א: י"ב-י"א

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (נ"א אתכסיא) מבני נשא. ואנת הוא דקשר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגא. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

96 אוו"י . . לפי שבה יש הרמו להתפשטות וגילוי
A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).
A NOTA DA KEHOT
ראה ערכו בספר הערכים-חב"ד כרך ב ע"י קצו ואילך.

97 מלכותך מלכות כ"ע
“Teu reinado é o reinado de todos os mundos, e Teu domínio está em cada geração.” O Alter Rebbe interpreta “mundos” como espaço e “geração” como tempo, ambos provenientes de Sua Malchut.

Psalms 145:13 י"ג: י"ג

מלכותך מלכות כל-עלמים וממשלתך בכל-דור ודור:

Teu reino é um reino por todas as eras, e teu domínio perdura por todas as gerações.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קמ"ה, יג.

98 נפש — בדי"ה וידעת היום
A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).
A NOTA DA KEHOT
לקו"ת ואתחנן ד, ג.

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

99 אם ישים אליו לבו
A nota da Kehot remete a Job 34:14 para estas palavras.
Job 34:14 איוב ל"ד: י"ד

אם-ישים אליו לבו רוחו ונשמתו אליו יאסף:

Se Ele voltar o Seu coração para o homem, se recolher para Si o espírito e o sopro dele;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

איוב לד, יד.

100 ישים אליו לבו ורוחו
A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).
A NOTA DA KEHOT

איוב (לד, יד) ושם איי "רוחו". [כ].

101 ויצעק אל ה' בצר לו
“E clamaram a Havayá em sua aflição; Ele os salvou de suas angústias.” O texto emprega no singular as palavras do versículo para o clamor da alma.

Psalms 107:6 ו"ז: ו"ז תהילים

ויצעקו אל-ה' בצר להם ממצוקותיהם יצילים:

Então clamaram a D'us em sua angústia, e Ele os livrou de suas aflições.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קז, ו (בלי רבים).

102 יאר ה' . . ישא ה'
A nota da Kehot remete a Numbers 6:25 para estas palavras.

Numbers 6:25 במדבר ו: כ"ה

יאר Havayah פניו אליך ויחנך:

Que D'us faça resplandecer o Seu rosto sobre ti e tenha misericórdia de ti;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר ו, כה-כו.

103 משה . . שושבינא דמלכא
A nota da Kehot remete a Zohar III, 20a para estas palavras.

Zohar III, 20a זח"ג כ, א

A NOTA DA KEHOT

זח"ג כ, א. וס"פ שופטים. ועוד.

104 כמ"ש במ"א
A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.
A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת במדבר-ד ע' אתפד.

105 כמ"ש במ"א
A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).
A NOTA DA KEHOT

ראה לקו"ת שה"ש ו, ד.

106 וכמ"ש במ"א . . המגביהי לשבת המשפילי לראות

Estas palavras citam Psalms 113:5; a passagem aparece abaixo.

Tהילים קי"ג:ה'Psalms 113:5

מי כה' אֶלְקֵינוּ הַמַּגְבִּיהִי לְשַׁבֵּת:

Quem é como D'us, nosso D'us, que está entronizado nas alturas,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קיג, ה-ו. ראה לקמן תצא מ, ב. שה"ש מא, א. ספר החקירה פב, ב.

107 וכמ"ש במ"א ע"פ משה ידבר

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

תו"א סח, ב ואילך.

108 כמ"ש במ"א שבמצות יש ב' כחי

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה לקמן שה"ש טז, ב ואילך.

109 בדי"ה להבין פי' יג"מ

Esta seção daquele maamar explica a unificação das letras do Nome Havayá: o yud é o tsimtsum pelo qual Sua essência se retrai, permitindo a existência do tempo e da limitação, pois o propósito da Torá e das mitsvot é fazer uma morada nos mundos inferiores, e todos os mundos existem no tempo, como um instante diante Dele.

A NOTA DA KEHOT

לקמן ר"ה סא, א ואילך.

110 מי לי בשמים

"Quem tenho eu no céu? E, contigo, nada desejo na terra." O versículo é citado novamente para expressar o anseio somente por D'us.

Tהילים ע"ג:כ"הPsalms 73:25

מִי־לִי בַשָּׁמַיִם וְעִמָּךְ לֹא־חָפְצָתִי בָאָרֶץ:

A quem tenho nos céus senão a Ti? E, ao Teu lado, nada desejo na terra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים עג, כה-ו.

111 כלה שארי ולבבי צור לבבי וחלקי אלהים לעולם

"Minha carne e meu coração se consomem; D'us é a Rocha do meu coração e minha porção para sempre." O Alter Rebbe interpreta le'olam, "para sempre", como "para o mundo".

Tהילים ע"ג:כ"וPsalms 73:26

כָּלֶּה שְׂאֵרִי וּלְבַבִּי צוּר־לִבִּי וְחֶלְקִי אֱלֹהִים לְעוֹלָם:

Minha carne e meu coração desfalecem; mas D'us é a rocha do meu coração e minha porção para sempre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

112 נגלה כבוד ה' וראו כל בשר

"E a glória de Havayá será revelada, e toda carne verá conjuntamente." Trata-se da revelação embaixo pela qual Aharon anseia.

ישעיהו מ"ה:5Isaiah 40:5

וְנִגְלָה כְבוֹד ה' וְרָאוּ כָל־בָּשָׂר יְחָדּוּ כִּי פִי ה' דִּבֶּר:

E a glória de D'us será revelada, e toda carne a verá juntamente; pois a boca de D'us o disse'.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י מ, ה.

113 יבא כל בשר

A nota da Kehot remete a Isaiah 66:23 para estas palavras.

ישעיהו ס"ו:כ"גIsaiah 66:23

וְהָיָה מִדִּי־חֵדָשׁ בְּחֻדְשׁוֹ וּמִדֵּי שַׁבָּת בְּשַׁבְּתוֹ יָבוֹא כָל־בָּשָׂר לְהִשְׁתַּחֲוֹת לִפְנֵי אָמַר ה'

E sucederá que, de uma lua nova a outra, e de um sábado a outro, toda a carne virá prostrar-se diante de Mim, diz D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י סו, כג.

114 עין בעין וגו'

"Pois olho a olho verão o retorno de Havayá a Tsion." A nota de Kehot traz esse versículo para as palavras "olho a olho".

ישעיהו נ"ב:חIsaiah 52:8

קוֹל צְפִירָה נִשְׁאָר קוֹל יְחָדּוּ יִרְנְנוּ כִּי עֵין בְּעֵין יֵרָאוּ בָּשׁוּב ה' צִיּוֹן:

Ouve! Os teus vigias levantam a voz, juntos cantam; pois verão, face a face, D'us voltando a Sião.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י נב, ח.

115 אהרן אותיות נראה

A nota remete àquela passagem para o ensinamento de que o nome Aharon contém as letras de nir'eh, "visto".

A NOTA DA KEHOT

ראה שה"ש — תש"א ע' 152. ובספר הערכים-חב"ד כרך ב ע' ע הערה 681. ובמילואים שם ע' תרכט.

116 אהרן אותיות נראה

O Zohar ensina que as nuvens de glória vieram pelo mérito de Aharon e interpreta o versículo como "que olho a olho (Aharon) Tu, Havayá, foste visto". O texto cita este trecho para Aharon como "visto".

Sפר הזוהר, אמור מ"ב:ר"ס-רס"טZohar, Emor 42:260-269

1 As primeiras 6 linhas do texto hebraico não se encontram em nossa tradução. Quando Miriam morreu, o poço lhes foi tirado, como está escrito: «E Miriam morreu, e não havia água para a congregação» (Núm. 20:1, 2). Outro poço que estava com Israel também quis partir, mas, ao ver seis nuvens que pairavam sobre eles, permaneceu ligado a eles. Quando Aarão morreu, as nuvens partiram, e com elas a nu-

vem do poço, até que Moisés veio e as trouxe de volta». R. Isaac disse: «Por que essa honra foi ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

117 בזהר פי לך (דפ"ח ע"א)

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה לקמן פי עקב יד, א.

118 בזהר פי אמור (ד"ק ע"ב) . . ובכח"ז

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

לאדה"א פא, ד.

119 אמר — מי שרוצה לצאת

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה סה"מ קונטרסים-א קסו, א.

120 אשר עין בעין נראה אתה ה'

Moshe implora que as nações ouviram “que Tu, Havayá, foste visto olho a olho, e Tua nuvem paira sobre eles”. O Alter Rebe interpreta tanto a visão aberta quanto a nuvem como revelação.

Numbers 14:14:יד"ד: במדבר

ואמרו אליישוב הארץ הזאת שמעו כי"א אתה ה' בקרב העם הזה אשר"ענין
בענין נראה אתה ה' ועננה עמד עליהם ובעמד ענין אתה ה' להם לפנייהם
יומם ובעמוד אש לילה:

Dirão aos habitantes desta terra, que ouviram que Tu, D'us, estás no meio deste povo; pois Tu, D'us, és visto face a face, e Tua nuvem está sobre eles, e vais adiante deles numa coluna de nuvem durante o dia e numa coluna de fogo durante a noite;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר יד, ד.

121 דכולא קמי'

O Zohar ensina que “tudo diante Dele é considerado como nada”. Aqui, trata-se do que é verdadeiro do alto, que a alma anseia por ver embaixo.

Zohar I, 11b:יא, כב

A NOTA DA KEHOT

זח"א יא, ב.

122 כחשיכה כאורה

“Nem mesmo a escuridão é escura para Ti ... a escuridão é como a luz.” Nada está oculto diante de D'us.

Psalms 139:12:י"ב: תהילים קליט

גם-השף לא-יחשיך ממך ולילה כיום יאיר כחשיכה כאורה:

Nem mesmo as trevas são demasiado escuras para Ti; a noite brilha como o dia, as trevas são como a luz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קלט, יב.

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

123 מאד — למעלה מבחי פרסא

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה לקו"ת תוריע כד, ג.

124 ע"פ ועשית בגדי קודש

Aquele maamar diz que Aharon é um dos sete pastores que atraem a Luz Infinita para as almas de Israel; como homem de Chessed e Sumo Sacerdote, ele atrai o ahavah rabbah, e suas vestes são vestes para esse amor.

A NOTA DA KEHOT

תו"א פב, א.

125 ועשית בגדי קדש לאהרן

“E farás vestes sagradas para Aharon, teu irmão, para glória e beleza.” Aqui, essas palavras dão nome ao discurso sobre as vestes de Aharon na Parshat Tetsavê.

שמות כ"ח:2:Exodus 28:2

ועשית בגדי-קדש לאהרן אחיך לכבוד ולתפארת:

E farás vestes sagradas para Aharon, teu irmão, para esplendor e beleza.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

126 עזה כמות אהבה

“Põe-me como um selo sobre teu coração ... pois o amor é forte como a morte ... suas chamas são chamas de fogo, a chama de D'us.” Descreve o amor que nasce do anseio pela revelação de D'us.

Song of Songs 8:6:ו"ז: שיר השירים

שימני כחותם על-לביך כחותם על-זרועך כיעצה כמנות אהבה קשה
כשאל קנאה רשפיה רשפי אש שלהבתיה:

Põe-me como um selo sobre o teu coração, como um selo sobre o teu braço; pois o amor é forte como a morte, o ciúme cruel como a sepultura; seus clarões são clarões de fogo, uma chama de D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שה"ש ח, ו.

127 רשפי רשפי אש

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

שם.

128 לשון רשפי אש

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

שה"ש ח, ו. [כ].

129 (ועמ"ש — אהבה)

A passagem explica que acima do temor superior está o ahavah rabbah, que não provém do serviço e do esforço da própria pessoa, mas flui do alto: quando ela alcança o temor superior, esse amor extraordinário vem por si mes-

mo — a alma se extingue em direção à sua raiz, num amor acompanhado de deleite.

A NOTA DA KEHOT

הוספה לקמן זו, ג.

130 ועמ"ש סד"ה שימני כחותם

Ali se explica “Põe-me como um selo sobre teu coração, pois o amor é forte como a morte”: assim como é difícil para a alma separar-se do corpo, seu recipiente, embora o corpo escureça sua luz, Knesset Israel pede que seu vínculo permaneça como um selo mesmo na escuridão e no ocultamento, depois que passou o amor da oração.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת שה"ש מה, ג.

131 פ"ד א'

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

”נבנה סטי דימינא שירותא דעלמא עילאא סתימא עמיקא לעילא עד איס” — אוה"ת בראשית-ז ע' תתתד, א. שם כ"ד דף דרצט, ב. שם תש, ב. יתרו ע' תשעה.

132 Rabi Elazar diz que, desde que o Templo foi destruído, os portões da oração estão trancados, mas os portões das lágrimas não estão trancados, como está dito: “Não fiques em silêncio diante das minhas lágrimas”. O acréscimo desenvolve sua explicação com base nesta declaração.

Berakhot 32b:5"ה"ב ל"ב ב"ה

ואמר רבי אלעזר: מיום שחרב בית המקדש ננעלו שערי תפלה, שנאמר: “גם כי אזעק ואשוע שתם תפילתי”. ואף על פי ששערי תפילה ננעלו, שערי דמעה לא ננעלו, שנאמר: “שמעה תפילתי ה' ושועתי האזינה אל דמעתי אל תחרש”.

R. Eleazar also said : From the day the Temple was destroyed, the gates of prayer were locked ; as it is said, "Yea, when I cry and call for help, He shutteth out my prayer" (Lam. iii. 8). But although the gates of prayer are locked, the gates of tears remain unlocked ; as it is said, "Hear my prayer, O L-rd, and give ear unto my cry ; keep not silence at my tears" (Ps. xxxix. 13).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

133 ויאמר ה' אל משה היד ה'

Estas palavras citam Numbers 11:23; a passagem aparece abaixo.

Numbers 11:23"ב"כ"ג

ויאמר ה' אל־משה הַיָּד ה' תִּקְצֹר עִתָּהּ תִּרְאֶה הִיקָרָה דְּכָרִי אִם־לֹא:

E D'us disse a Moshé: «Acaso se encurtou a mão de D'us? Agora verás se a Minha palavra se cumprirá para ti ou não».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר יא, כג.

134 A mesma declaração de Rabi Elazar aparece aqui: “os portões das lágrimas não estão trancados”. O texto cita ambos

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

os trechos.

Bava Metzia 59a:5"ה'א"ט

אמר רבי אלעזר: מיום שנחרב בית המקדש, ננעלו שערי תפילה, שנאמר: “גם כי אזעק ואשוע שתם תפילתי”. ואף על פי ששערי תפילה ננעלו, שערי דמעות לא ננעלו, שנאמר: “שמעה תפילתי ה' ושועתי האזינה, אל דמעתי אל תחרש”.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

135 אל דמעתי אל תחרש

“Ouve minha oração, Havayá, e dá ouvidos ao meu clamor; não fiques em silêncio diante das minhas lágrimas.” Este é o versículo que os Sábios citam para demonstrar o poder das lágrimas.

Psalms 39:13"י"ג:י"ט

שמעה תפילתי ה' ושועתי האזינה אל־דמעתי אל־תחרש כי גר אנכי עמך תושב ככל־אבותי:

Hear my prayer, O L-RD, and give ear unto my cry; keep not silence at my tears; for I am a stranger with Thee, a sojourner, as all my fathers were.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

136 בד"ה כי תשמע בקול

Este é o maamar da Parshat Re'eh citado no texto.

A NOTA DA KEHOT

לקמן פ' ראה כג, ד.

137 לעשות הישר בעיני ה'

“Quando deres ouvidos à voz de Havayá, teu D'us [...] para fazer o que é reto aos olhos de Havayá, teu D'us.” Este versículo abre o discurso na Parashá Re'eh ao qual o texto se refere.

Deuteronomy 13:19"ט"ט:י"ג

כי תשמע בקול ה' אלקיך לשמר את־כל־מצותיו אשר אנכי מצוך היום לעשות הישר בעיני ה' אלקיך:

quando ouvires a voz de D'us, teu D'us, para guardar todos os Seus mandamentos que te ordeno hoje, e fazer o que é reto aos olhos de D'us, teu D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

138 עיני הוי אל צדיקים

“Os olhos de Havayá estão voltados para os justos, e Seus ouvidos, para o clamor deles.” Aqui, os olhos superiores, despertados pelas lágrimas, voltam-se para os que estão abaixo.

Psalms 34:16"ט"ז:י"ד

עיני ה' אל־צדיקים ואזניו אל־שועתם:

Os olhos de D'us estão voltados para os justos, e Seus ouvidos atentos ao seu clamor.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

139 ועל המשכה זו שבפנימיות נקי עושין רצונו של מקום

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

ראה הנחת הר"פ עי קנו ובאוה"ת ויקרא-ב עי תרנו.

140

פקח עיניך וראה

Daniel ora: "Inclina Teu ouvido, meu D'us, e ouve; abre Teus olhos e vê nossa desolação." Aqui, são os olhos superiores, despertados pelas lágrimas, que se voltam para os que estão abaixo.

דניאל ט"י:ח"ט Daniel 9:18

הָשָׂה אֱלֹהֵי אֲנֹכִי וְשָׁמַע פִּקְחָא עֵינֶיךָ וְרָאָה שְׁמַמְתִּינוּ וְהָעִיר אֲשֶׁר-נִקְרָא שְׁמֶךָ עָלֶיהָ כִּי לֹא עֲלִיצְדָקְתִּינוּ אֲנַחְנוּ מִפְּעִלִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ כִּי עַל-רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים:

O my G-d, incline Thine ear, and hear; open Thine eyes, and behold our desolations, and the city upon which Thy name is called; for we do not present our supplications before Thee because of our righteousness, but because of Thy great compassions.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

141

היתה לי דמעותי

"Minhas lágrimas têm sido meu pão, de dia e de noite, enquanto me dizem o dia inteiro: 'Onde está o teu D'us?'" O acréscimo se refere a uma explicação desse versículo em Asarah Maamaros.

תהילים מ"ד:ד"ב Psalms 42:4

הִתְהַלֵּלִי דִמְעָתִי לֶחֶם יוֹמָם וְלַיְלָה בְּאָמַר אֵלַי כָּל-הַיּוֹם אֵיהָ אֶלְקֶיךָ:

My tears have been my food day and night, while they say unto me all the day: 'Where is Thy G-d?'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים מב, ד. וראה ביהל אור שם עי קסו שמציין לכאן.

142

איה סופר

"Onde está o escriba? Onde está aquele que pesa?" Aqui, suas palavras dão nome a um discurso sobre o nível chamado "Onde".

ישעיהו ל"ג:י"ח Isaiah 33:18

לְבָרֶךְ יִהְיֶה אִימָה אֵיהָ סֹפֵר אֵיהָ שֶׁקֶל אֵיהָ סֹפֵר אֶת-הַמִּגְדָּלִים:

Teu coração meditará sobre o terror: "Onde está aquele que contava, onde está aquele que pesava? Onde está aquele que contava as torres?"

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

143

ובד"ה כי אתה נרי

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

תוי"א ח, ד. וראה גם לקמן שה"ש טו, ג.

144

כי על כל כבוד

"Pois sobre toda a glória haverá um dossel." Aqui, suas palavras dão nome a um discurso sobre "Onde está o lugar de Sua glória".

ישעיהו ד':ה"ה Isaiah 4:5

וְקָרָא ה' עַל כָּל-מְכוֹן הַרְצִיּוֹן וְעַל-מִקְרָאָהּ עֲנֹן יוֹמָם וְעֶשֶׂן וְנִגְהָ אֵשׁ לְהִכָּה לַיְלָה כִּי עַל-כָּל-כְּבוֹד חָפָה:

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

E D'us criará sobre toda a morada do monte Sião e sobre as suas assembleias uma nuvem e fumo de dia, e o resplendor de um fogo flamejante de noite; pois sobre toda a glória haverá um dossel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

145

שתקנו בתפילת ש"ע סלח לנו

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה גם תוי"א קיא, ד. לקמן שבת שוכה סה, ג.

146

ק"ש שמקבל עול מלכות שמים

Estas palavras citam Berakhot 13a:21; a passagem aparece abaixo.

Berakhot 13a:21א"כ:א ברכות י"ג

אמר רבי יהושע בן קרחה: למה קדמה פרשת "שמע" ל"והיה אם שמוע" — כדי שיקבל עליו עול מלכות שמים תחלה, ואחר כך מקבל עליו עול מצות. "והיה אם שמוע" ל"ויאמר" — ש"והיה אם שמוע" נוהג בין ביום ובין בלילה, "ויאמר" אינו נוהג אלא ביום בלבד.

Rabí Yehoshua ben Karchá disse: Por que a seção «Ouve, Israel» precede «E acontecerá que, se ouvirdes»? Para que o homem aceite primeiro sobre si o jugo do reino dos céus e depois aceite sobre si o jugo dos mandamentos. E por que «E acontecerá que, se ouvirdes» precede «E D'us falou»? Porque a primeira se aplica tanto de dia como de noite, enquanto a segunda se aplica somente de dia.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ברכות יג, א.

147

אוילים מדרך פשעם

Estas palavras citam Psalms 107:17; a passagem aparece abaixo.

Psalms 107:17תהילים קי"ז:י"ז

אֹלִים מִדֶּרֶךְ פִּשְׁעָם וּמַעֲוֹנוֹתֵיהֶם יִתְעַנּוּ:

Crazed because of the way of their transgression, And afflicted because of their iniquities—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קז, יז.

148

פשעים אלו המרדים

Estas palavras citam Yoma 36b:6; a passagem aparece abaixo.

Yoma 36b:6י"ו ב:ו יומא

פשעים אלו המרדים, וכן הוא אומר: "מִלֶּךְ מוֹאֵב פֶּשַׁע בִּי", ואומר: "אִזָּ תִפְשַׁע לִבְנֵה בְּעַת הַהִיא". "לִלְכָל חֲטָאתָם" אלו השגגות, וכן הוא אומר: "נִפְשׁ כִּי תִחַטָּא בְּשִׁגָּגָה". ומאחר שהתודה על הזדונות ועל המרדים חוזר ומתודה על השגגות!?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

יומא לו, ב.

149 בד"ה כנשר יעיר

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת האוינו עה, א.

150 והם פשעו בי

Estas palavras citam Isaiah 1:2; a passagem aparece abaixo.

ישעיהו א'ב:2 Isaiah

שמעו שמים והאזיני ארץ כי ה' דבר בנים גדלתי ורוממתי והם פשעו בי:

Hear, O heavens, and give ear, O earth, For the L-RD hath spoken: Children I have reared, and brought up, And they have rebelled against Me.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י א, ב.

151 ומאריך באחד

Estas palavras citam Berakhot 13b:14-15; a passagem aparece abaixo.

Berakhot 13b:14-15 ט"ו-ט"ד

ברכות י"ג ב: ט"ד-ט"ו

תנא סומכוס אומר: כל המאריך ב"אחד", מאריך לו ימיו ושנותיו. אומר רב אחא בר יעקב: ובדלית. אומר רב אשי: ובלבד שלא יחטוף בחית. רבי ירמיה הוה יתיב קמיה דרבי (חייא בר אבא), הוה דהוה מאריך טובא, אומר לקה: כיון דאמליכתיא למעלה ולמטה ולארבע רוחות השמים — תו לא צריכת.

Há um ensinamento: Symmachus diz: Quem prolonga a pronúncia da palavra ehad, «um», tem seus dias e anos prolongados. Rab Aha b. Jacob disse: Especialmente a letra D. Rab Ashe disse: Só não deve deixar passar a letra H. R. Jeremiah estava sentado diante de R. Hiyya b. Abba e percebeu que ele prolongava [a palavra ehad] excessivamente. Disse-lhe: Contanto que tenhas proclamado a Sua realeza acima e abaixo e nos quatro ventos do céu, não se exige de ti mais do que isso.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ראה ברכות יג, ב.

152 פריקת עול מלכות שמים

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Maamarei Admur HaZaken 5562.

A NOTA DA KEHOT

בסה"מ תקס"ב ע' ריח כ' שהמרירות בתיקון חצות הוא על פריקת עול. וכ"ה במאמר אדה"א בעלותך ע' תתפז.

153 בד"ה מה טובו

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

לקמן בלק עד, א.

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

154 בזכרנו את ציון

Estas palavras citam Psalms 137:1; a passagem aparece abaixo.

תהלים קל"ז:1 Psalms 137:1

על־נהרות כְּבֵל שֵׁם יִשְׁכְּנוּ גַם־כִּכְּנוּ בְּזָכְרֵנוּ אֶת־צִיּוֹן:

By the rivers of Babylon, There we sat down, yea, we wept, When we remembered Zion.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קלז, א. ע' אוה"ת מקץ (שמו, ב). ובד"ה והשתי כדת תקס"ג בפי בהעלותך יעו"ש [סה"מ תקס"ג ח"ב ע' תקסו — ע"ש]. [כ].

155 בד"ה מנורת זהב

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה לקמן לה, ב.

156 בחכמה אתברירו

A nota da Kehot remete a Zohar II, 254b para estas palavras.

Zohar II, 254b וח"ב רנד, ב

ויקרא ד'א:1 Leviticus 4:1

וידבר ה' אל־משה לאמר:

E D'us falou a Moisés, dizendo:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ראה זח"ב רנד, ב. נסמן לעיל ויקרא ד, א.

157 ה' בחכמה

A nota da Kehot remete a Proverbs 3:19 para estas palavras.

משלי ג'י"ט:19 Proverbs 3:19

ה' בְּחֶכְמָה יִסַּד־אֶרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בְּתִבּוּנָה:

D'us fundou a terra com sabedoria; com entendimento estabeleceu os céus.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי ג, יט.

158 הגורם לשכר מצוה היא המצוה בעצמה

Estas palavras citam Tanya, Likkutei Amarim 37:2; a passagem aparece abaixo.

Tanya, Likkutei Amarim 37:2 תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים

ל"ז:2

פי הגורם שכר המצוה — היא המצוה בעצמה, כי בעשייתה, ממשיר האדם גילוי אור־אין־סוף ברוך־הוא מלמעלה למטה להתלבש בגשמיות עולם הזה, בדבר שהיה תחלה תחת ממשלת קליפת נוגה ומקבל חיותה ממנה, שהם כל דברים הטורים ומותרים שנעשית בהם המצוה מעשיית, כגון: קלף התפילין ומזוזה וספר תורה, וכמאמר רבותינו זכרונם־לברכה: "לא הוכשר למלאכת שמים אלא טורים ומותרים בפיר". וכן אתרוג שאינו ערלה.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ראה תניא פל"ז ובלקוט פירושם ומ"מ שם.

159

ללחם שהיא התו

Estas palavras citam Bereshit Rabbah 70:5; a passagem aparece abaixo.

Bereshit Rabbah 70:5: רבה ע"ה: בראשית

ונתן לי לחם לאכול ובגד ללבוש - עקילס הגר נכנס אצל ר' אליעזר אמר לו: הרי כל שבחו של גר, שנאמר (דברים י'): ואוהב גר לתת לו לחם ושמלה? אמר לו: וכי קלה היא בעיניך, דבר שנתחבט עליו אותו זקן, שנאמר: ונתן לי לחם לאכול ובגד ללבוש, ובא זה והושיטו לו בקנה. נכנס אצל רבי יהושע אמרו לו תלמידיו: רבי! דבר שנתחבט עליו אותו זקן, את מושיטו לזה בקנה! התחיל מפיסו בדברים. לחם, זו תורה, דכתיב (משלי ט'): לכו לחמו בלחמי. שמלה, זו טלית, זכה אדם לתורה, זכה לטלית, ולא ...

"And will give me bread to eat, and a garment to wear" (Genesis 28:20) - Akilas the proselyte entered to Rabbi Eliezer, he said to him: 'Is this all the benefit of the proselyte, as it is stated: "And loves the stranger, to give him food and a garment"?' (Deuteronomy 10:18). He said to him: 'Is it insignificant in your eyes, the item regarding which this elder pondered, as it is stated: "And will give me bread to eat, and a garment to wear"?' But this proselyte comes and He ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

A NOTA DA KEHOT

ב"ר ע, ה.

160

והגית בו יומם ולילה

Estas palavras citam Joshua 1:8; a passagem aparece abaixo.

Joshua 1:8: יהושע א"ח: יהושע

לא ימוש ספר התורה הזה מפיהך והגית בו יומם ולילה למען תשמר לעשות ככל-הכתוב בו כִּי־אָז תַּצְלִיחַ אֶת־דַּרְכְּךָ וְאָז תִּשְׁכַּל:

Que este livro da Torá não se aparte da tua boca; medita nele dia e noite, para que observes e cumpras tudo o que nele está escrito; pois então farás prosperar os teus caminhos e terás êxito.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

יהושע א, ח.

161

בד"ה ושבתה

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Likkutei Sichos.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת אחרי מ, ד. ראה לקו"ת חט"ו ע' 358.

162

י"ג מדות שהתו נדרשת

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

תו"כ ר"פ ויקרא.

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

163

י"ג מדות הרחמים

A nota da Kehot remete a Exodus 34:6 para estas palavras.

שמות ל"ד:ו' Exodus 34:6

A NOTA DA KEHOT

שמות לר, ו-י.

164

מים תחתונים בוכים

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ת"ז ת"ה (יט, ב). תו"ס הרא"ש (הדר זקנים) בראשית בתחלתו. בחיי ויקרא ב, יג.

165

כתית למאור

Estas palavras citam Exodus 27:20; a passagem aparece abaixo.

Exodus 27:20: שמות כ"ז:י

וְאֶתְּהַ תַּצְוֶה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת זָךְ כִּתִּית לַמָּאֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד:

E ordenarás aos filhos de Israel que te tragam azeite puro de oliveira, batido para a iluminação, para fazer arder continuamente uma lâmpada.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות כז, כ.

166

והזיתים הם מרים

Estas palavras citam Sanhedrin 108b:19; a passagem aparece abaixo.

Sanhedrin 108b:19: סנהדרין ק"ח ב:י"ט

אמר רב חנא בר ביזנא: אמר לקה אליעזר לשם רבא, כתיב: "למשפחתיים יצאו מן התבכה". אתון היכן הויתון? אמרו לקה: צער גדול היה לנו בתיבה. בריה שדרכה להאכילה ביום - האכלנוה ביום, שדרכה להאכילה בלילה - האכלנוה בלילה. האי זקיתא לא הוה ידע אבא מה אכלה. יומא חד הוה יתיב וקא פאלי רמונא, נפל תולעתא מינה אכלה. מיכן ואילך הוה גביל לה חורא, כי מתלע אכלה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

להעיר מעירובין יח, ב תוד"ה מרורין. וש"נ. וראה חדא"ג מהרש"א סנהדרין קח, ב ד"ה יהיו. ראה תו"א פא, ג.

167

להיות שפל רוח

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה אבות ד, י.

168

ונפשי כעפר לכל תהי

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

תפלת אלקי נצור.

169

דהנה כתיב

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

מוכב באוה"ת בראשית-ד דף תשעט, ב.

170

כשמן הטוב על הראש

Estas palavras citam Psalms 133:2; a passagem aparece abaixo.

Psalms 133:2 בי"ג: תהילים

כשמן הטוב על-הראש ירד על-הזקן וזקן-הזקן שיר על-פי מדותיו:

É como o óleo precioso sobre a cabeça, que desce pela barba, pela barba de Aarão, e chega à gola de suas vestes;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קלג, ב.

171

הלכות התני שנק' קווצותיו תלתלים

Estas palavras citam Song of Songs 5:11; a passagem aparece abaixo.

Song of Songs 5:11 י"א: שיר השירים

ראשו כתם פז קווצותיו תלתלים שחרות כעורב:

«A sua cabeça é de ouro puríssimo; os seus cachos são enca- racolados e negros como o corvo.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Shir HaShirim Rabbah 5:7 ז': שיר השירים רבה

מצאני השמרים הסבכים בעיר, זה (עזרא ה, ג): תתני פחת עבר נהרה וחכריו. הכוני פצעוני, (עזרא ד, ו): כתבו שטנה על ישביו יהודה וירושלים. נשאו את רדידי מעלי שמרי החמות, חומותיה של ירושלים. אמר רבי אבא בר כהנא לשעבר היתה נבנה החומה אכן שמונה אמות, ואכן עשר אמות, ברם הקא (עזרא ה, ח): והוא מתבנא אכן גלל, ואכן דגלגול. דבר אחר מצאני השמרים, שבטו של לוי, דכתיב בהו (דברים לג, ט): כי שמו אמתה. הסבכים בעיר, היאך ...

"The sentries patrolling the city found me, they struck me, they wounded me; the guards of the walls took my mantle from upon me" (Song of Songs 5:7). "The sentries patrolling the city found me" - these are "Tatenai, the governor of Avar Nahara" (Ezra 5:3) and his associates. "They struck me, they wounded me" - "they wrote an accusation against the inhabitants of Judah and Jerusalem" (Ezra 4:6). "The guards of the walls took my mantle from upon me" - the walls of Jerusalem. Rabbi Abba bar Kahana said: ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

A NOTA DA KEHOT

שה"ש ה, יא. ראה שה"ש ה, ז.

172

שמן . . שהוא בחי חכמה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

מא"א אות ש' סמ"ח.

173

נזכר ב"פ זקן

A nota da Kehot remete a Song of Songs 3:2 para estas palavras.

Song of Songs 3:2 ב"ב: שיר השירים

אקומה נא ואסובכה בעיר בשוקים וברחבות אבקשה את שאהבה נפשי בקשתי ולא מצאתיו:

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

'I will rise now, and go about the city, In the streets and in the broad ways, I will seek him whom my soul loveth.' I sought him, but I found him not.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ראה לקמן שה"ש ג, ב. אוה"ת נצבים ע' ארעח.

174

התורה שהיא בחי שערות

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה תו"א קי, ב.

175

התני נק' משל הקדמוני

A nota da Kehot remete a I Samuel 24:13 para estas palavras.

I Samuel 24:13 י"ד: שמואל א

ישפט ה' ביני ובינך ונקמני ה' ממך וידי לא תהיה-בה:

The L-RD judge between me and thee, and the L-RD avenge me of thee; but my hand shall not be upon thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ראה ש"א כד, יג. וברש"י שם. וברש"י משפטים כא, יג.

176

כתלג חיור

Estas palavras citam Daniel 7:9; a passagem aparece abaixo.

Daniel 7:9 ט': דניאל ז'

הזה הוית עד די כרסנו רמיו ועתה יומין יתב לבושה כתלג חור ושער ראשה כעמר נקא כרסיה שבכין די-נור גלגלוהי נור דלק:

Eu estava olhando até que foram postos uns tronos, e o An- cião de dias se assentou; sua vestimenta era branca como a neve, e os cabelos de sua cabeça como lâ pura; seu trono era de chamas de fogo, e suas rodas, fogo ardente.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דניאל ז, ט.

177

והחכמה תחי

Estas palavras citam Ecclesiastes 7:12; a passagem aparece abaixo.

Ecclesiastes 7:12 ז': קהלת ז'

כי בצל החכמה בצל הכסף ויתרון דעת החכמה תחיה בעליה:

Pois a sabedoria é uma proteção, assim como o dinheiro é uma proteção; mas a vantagem do conhecimento é que a sa- bedoria preserva a vida daquele que a possui.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

קהלת ז, יב.

178

שמן משחת קדש

Estas palavras citam Exodus 30:25; a passagem aparece abaixo.

Exodus 30:25 כ"ה: שמות ל'

ועשית אתו שמן משחת-קדש רקח מרקחת מעשה רקח שמן משחת- קדש יהיה:

Farás com ele um óleo sagrado para unção, um perfume composto segundo a arte do perfumista; será um óleo sagrado para unção.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות ל, כה. לא.

179 בד"ה צאינה וראינה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

לקמן שה"ש כא, ג ואילך.

180 חכים ולא בחכי

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ת"ז בהקדמה (פתח אלי').

181 ואנשי קדש תהיון לי

Estas palavras citam Exodus 22:30; a passagem aparece abaixo.

שמות כ"ב:30

וְאֲנֹשֵׁי־קֹדֶשׁ תִּהְיוּן לִי וּבָשָׂר בְּשָׂדֶה טָרְפָה לֹא תֹאכְלוּ לְכָל־בְּשָׂר תִּשְׁלַכְוּ אֹתוֹ:

And ye shall be holy men unto Me; therefore ye shall not eat any flesh that is torn of beasts in the field; ye shall cast it to the dogs.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות כב, ל.

182 עתידים צדיקים שיאמרו לפנייהם

Estas palavras citam Bava Batra 75b:3-4; a passagem aparece abaixo.

Bava Batra 75b:3-4

וְאָמַר רַבֵּה אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן: עֲתִידִין צְדִיקִים שְׁנֹקְרָאִין עַל שְׁמוֹ שֶׁל הַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא, שְׁנֹאֲמַר: "כָּל הַנִּקְרָא בְּשֵׁמִי וּלְכַבֹּדִי בְּרֵאתִיו, יִצְרָתִיו אֶף עֲשִׂיתִיו". וְאָמַר רַבִּי שְׁמוּאֵל בַּר נַחֲמָנִי אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן: שְׁלֹשָׁה נִקְרָאוּ עַל שְׁמוֹ שֶׁל הַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא, וְאֵלוּ הֵן: צְדִיקִים, וּמְשִׁיחַ, וִירוּשָׁלַיִם. צְדִיקִים – הָא דְאִמְרוּן. מְשִׁיחַ – דְּקֵתִיב: "וְזֶה שְׁמוֹ אֲשֶׁר יִקְרָאוּ ה' צִדְקָנוּ". וִירוּשָׁלַיִם – דְּקֵתִיב: "סָבִיב שְׁמִנָּה עֶשֶׂר אֲלֶיהָ, וְשֵׁם הָעִיר מִיּוֹם ה' שְׁמָהּ", אֶל תִּקְרִי "שְׁמָהּ" אֶלָּא "שְׁמָהּ". ...

Rabi Shmuel bar Nachmani disse em nome de Rabi Yochanan: Três são chamados pelo nome do Santo: os justos, o Messias e Jerusalém. Os justos, como dissemos acima. O Messias, como está escrito: «...e este será o nome pelo qual o chamarão: D'us, nossa justiça» (Jeremias 23:6). Jerusalém, como está escrito: «Em todo o seu redor, são dezoito mil; e o nome da cidade, desde aquele dia, será: "D'us está ali"» (Ezequiel 48:35).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY)

A NOTA DA KEHOT

ב"ב עה, ב.

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

183 באג"ה סד"ה להבין מ"ש בפע"ה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

דף קנז, א.

184 חסד . . ימינו של הקב"ה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה ת"ז בהקדמה (פתח אלי').

185 חסד עולם

Estas palavras citam Isaiah 54:8; a passagem aparece abaixo.

ישעיהו נ"ד:ח

בְּשֹׁפָר קָצַף הִסְתַּרְתִּי פָנַי רָגַע מִמֶּדְ וּבְחֶסֶד עוֹלָם רַחֲמֶתֶיךָ אָמַר גְּאֻלְךָ

Havayah

Num breve ímpeto de ira, escondi de ti a Minha face por um instante; mas com bondade eterna terei compaixão de ti, diz D'us, teu Redentor.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י נד, ח.

186 רב חסד

Estas palavras citam Exodus 34:6; a passagem aparece abaixo.

שמות ל"ד:6

וַיַּעֲבֹר ה' עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא ה' ה' אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶץ אֲפִים וְרַב־חֶסֶד וְאֱמֶת:

E D'us passou diante dele e proclamou: «D'us, D'us, D'us, misericordioso e compassivo, tardio em irar-se e abundante em bondade e verdade;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

במדבר י"ד:18

ה' אֶרֶץ אֲפִים וְרַב־חֶסֶד נִשְׂא עוֹן וּפֹשַׁע וְנִקְהָ לֹא יִנְקָה פֶקֶד עוֹן אָבוֹת עַל־בָּנִים עַל־שְׂלֵשִׁים וְעַל־רַבָּעִים:

The L-RD is slow to anger, and plenteous in lovingkindness, forgiving iniquity and transgression, and that will by no means clear the guilty; visiting the iniquity of the fathers upon the children, upon the third and upon the fourth generation.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות לד, ו. במדבר יד, יח.

187 כי חפץ חסד הוא

Estas palavras citam Micah 7:18; a passagem aparece abaixo.

Micah 7:18

מִי־אֵל כְּמוֹךָ נִשְׂא עוֹן וְעֵבֶר עַל־פֶּשַׁע לְשֹׂאֲרֵית נִחַלְתּוֹ לֹא־הִחְזִיק לְעַד אָפוּ כִּי־חֶפֶץ חֶסֶד הוּא:

Quem é um D'us como Tu, que perdoa a iniquidade e passa por alto a transgressão do remanescente de Sua herança?

Ele não conserva para sempre a Sua ira, pois Se deleita na misericórdia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

מיכה ז, יח.

188

חסד דקשויט

A nota da Kehot remete a Zohar III, 133b para estas palavras.

Zohar III, 133b ז"ח"ג קלג,

A NOTA DA KEHOT

ז"ח"ג קלג, ב.

189

חסד של אמת

Estas palavras citam Genesis 47:29; a passagem aparece abaixo.

בראשית מ"ז:כ"ט Genesis 47:29

וַיִּקְרָב יַמִּי־יִשְׂרָאֵל לְמוֹת וַיִּקְרָא לְבָנָו לְיוֹסֵף וַיֹּאמֶר לוֹ אֲמַנָּה מַצָּאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ שִׁים־נָא יָדְךָ תַּחַת יָרְכִי וְעָשִׂיתָ עִמָּדִי חֶסֶד וְאָמַת אֲלֵינָא תִקְבְּרֵנִי כַּמִּצְוָה:

And the time drew near that Israel must die; and he called his son Joseph, and said unto him: 'If now I have found favour in thy sight, put, I pray thee, thy hand under my thigh, and deal kindly and truly with me; bury me not, I pray thee, in Egypt.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ראה בראשית מז, כט.

190

אמת ה' לעולם

Estas palavras citam Psalms 117:2; a passagem aparece abaixo.

תהילים קי"ז:ב Psalms 117:2

כִּי־גָבַר עָלֵינוּ חֶסֶדְךָ וְאָמַתְךָ הָעוֹלָם הַלְלוּ־יְהוָה:

Pois grande é a sua misericórdia para conosco, e a verdade de D'us permanece para sempre. Aleluia!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קיז, ב.

191

היד הגדולה

Estas palavras citam Exodus 14:31; a passagem aparece abaixo.

שמות י"ד:ל"א Exodus 14:31

וַיִּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־יְהוָה הַגָּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה הוּא בְּמִצְרַיִם וַיִּירָאוּ הָעָם אֶת־יְהוָה וַיֹּאמְרוּ בְּהוֹי וּבְמִשָּׁה עָבָדוּ:

E Israel viu a grande obra que D'us fez contra os egípcios; e o povo temeu D'us, e creu em D'us e em Seu servo Moisés.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות יד, לא.

192

בד"ה פ' נסכים

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

לקמן פ' שלח מא, א. ושם מציין גם לתור"א ד"ה וארא אל אברהם.

193

האומר אין לי אלא תו

Estas palavras citam Yevamot 109b:4-5; a passagem aparece abaixo.

Yevamot 109b:4-5 יבמות ק"ט ב:ד'-ה'

עֲרַבִי שְׁלָצִיּוֹן — דְּעִבְדִּי שְׁלוֹף דּוּץ. תּוֹקֵעַ עֲצָמוֹ לְדָבָר הַלֵּכָה — דְּתַנְיָא, רַבִּי יוֹסִי אוֹמֵר: כָּל הָאוֹמֵר אֵין לוֹ תוֹרָה — אֵין לוֹ תוֹרָה. פְּשִׁטָּא! אֵלָּא: כָּל הָאוֹמֵר אֵין לוֹ אֵלָּא תוֹרָה — אֵין לוֹ אֵלָּא תוֹרָה. הָא נִמֵּי פְשִׁטָּא! אֵלָּא דְאִפִּילוּ תוֹרָה אֵין לוֹ. מַאי טַעְמָא? אָמַר רַב פֶּפְא, אָמַר קְרָא: "וְלַמִּדְתֶּם וְעִשִּׂיתֶם" — כָּל שֶׁשָּׁנָו בַּעֲשִׂיָּה יִשְׁנָו בְּלִמֻּדָּה, כָּל שֶׁאֵינוֹ בַּעֲשִׂיָּה אֵינוֹ בְּלִמֻּדָּה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

יבמות קט, ב.

194

מקרב איש ולב עמוק

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

תהלים (סד, ז) ושם אי "וקרב". [כ].

195

אליו ולא למדותיו

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

הוּבָא בַּפֶּרֶס שְׁלִיב רַפ"ב בְּשֵׁם הַסְּפָרִי. עִי' בַּד"ה לַהֲבִין מ"ש בְּאוֹצָרֵי הַחוֹסְפוֹת (נָא, ג) וְדַהֲקָא שֶׁם "כְּהוּבָא בַּפֶּרֶס בְּסוּפּוֹ" עֲכָלְהָ ט. וּבִכ"מ אִי "בְּסַפְרִי", וּבִאֲמַת לִי שֶׁם. וְשֶׁם בַּפֶּרֶס שְׁלִיב פ"ב הִבְיָאוּ "מַסְפְּרִי" אֲבָל אֲדַמְרִי בְּדִיק הַשְּׁמִיט תִּי "מַסְפְּרִי" מִטַּעַם הַנִּיל ע"כ . . וְכַתֵּב בְּלוֹשׁוֹ הַטְּהוֹר כְּהוּבָא בַּפֶּרֶס. [כ].

196

באור פני מלך חיים

Estas palavras citam Proverbs 16:15; a passagem aparece abaixo.

Proverbs 16:15 משלי ט"ו:ט"ז

בְּאוֹר־פְּנֵי־מֶלֶךְ חַיִּים וְרָצוֹנוֹ כְּעָב מִלְקוֹשׁ:

Na luz do semblante do rei há vida, e o seu favor é como uma nuvem de chuva serôdia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי טז, טז.

197

כמים הפנים לפנים

Estas palavras citam Proverbs 27:19; a passagem aparece abaixo.

Proverbs 27:19 משלי כ"ז:י"ט

כַּמִּים הַפָּנִים לַפָּנִים כֵּן לִב־הָאָדָם לָאָדָם:

Como na água o rosto corresponde ao rosto, assim o coração do homem ao homem.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי כז, יט.

198 **בד"ה כי תצא**
 A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).
 A NOTA DA KEHOT
 לקו"ת פ' תצא לו, ב.

199 **ביאור על הנ"ל**
 A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).
 A NOTA DA KEHOT
 בסה"מ — תקס"ב ע' רכא — הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי. שם כרך ב ע' תנח הנחה אחרת.

200 **שמן זית זך כתיב**
 Estas palavras citam Exodus 27:20; a passagem aparece abaixo.
 שמות כ"ז:כ"א: Exodus 27:20
 וְאַתָּה תִּצְוֶה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת זָךְ כִּתִּית לְמָאֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד:
 E ordenarás aos filhos de Israel que te tragam azeite puro de oliveira, batido para a iluminação, para fazer arder continuamente uma lâmpada.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 A NOTA DA KEHOT
 שמות כז, ב.

201 **כי השמן הוא חכמה סתימאה**
 A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).
 A NOTA DA KEHOT
 ראה המשך בששה"ק תער"ב ח"ב ע' תתצא.

202 **שמן משחת קדש**
 Estas palavras citam Exodus 30:25; a passagem aparece abaixo.
 שמות ל"ב:כ"ה: Exodus 30:25
 וְעִשִּׂיתָ אֹתוֹ שֶׁמֶן מִשְׁחַת־קֹדֶשׁ רֶקֶחַ מִרְקָחַת מַעֲשֶׂה רֶקֶחַ שֶׁמֶן מִשְׁחַת־קֹדֶשׁ יִהְיֶה:
 Farás com ele um óleo sagrado para unção, um perfume composto segundo a arte do perfumista; será um óleo sagrado para unção.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 A NOTA DA KEHOT
 שמות ל, כה.

203 **שהוא מקור ושרש להתהוות החכמה**
 A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.
 A NOTA DA KEHOT
 מובא באוה"ת בהעלותך ע' שלב.

204 **קדש הוא חכ' דאצי**
 A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).
 A NOTA DA KEHOT
 ראה מא"א אות קי ס"ז.

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

205 **כמ"ש באגה"ק סי' כח**
 A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Iggeres HaKodesh.
 A NOTA DA KEHOT
 ראה גם לקמן חוקת ס, ג. בלק סט, ג. שה"ש מח, א. ובליקוט פיי באגה"ק.

206 **כשמן הטוב כוי יורד על הזקן**
 Estas palavras citam Psalms 133:2; a passagem aparece abaixo.
 תהילים קל"ג:ב' Psalms 133:2
 כְּשֶׁמֶן הַטּוֹב עַל־הָרֹאשׁ יֵרֵד עַל־הַזָּקֵן וְקוֹנֵא־הָהָרֵן שִׁירֵד עַל־פִּי מְדוּתָיו:
 É como o óleo precioso sobre a cabeça, que desce pela barba, pela barba de Aarão, e chega à gola de suas vestes;
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 A NOTA DA KEHOT
 תהלים קלג, ב.

207 **תלי תלים של הלכות**
 Estas palavras citam Menachot 29b:6-7; a passagem aparece abaixo.
 מנחות כ"ט ב' ו'ז'-6-7 Menachot 29b:6-7
 אמר רבא שבעה אותיות צריכות שלשה זיונין ואלו הן שעטניז ג"ץ אמר רב אשי חזינא להו לספרי דווקני דבי רב דחטרי להו לגגיה דחי"ת ותלו ליה לכרעיה דה"י חטרי להו לגגיה דחי"ת כלומר חי הוא ברומו של עולם ותלו ליה לכרעיה דה"י כדבעא מיניה רבי יהודה נשיאה מרי אמי מאי דכתיב (ישעיהו כו, ד) בטחו ביי' עדי עד כי ביה יי צור עולמים אמר ליה כל התולה בטחונו בהקב"ה הרי לו מחסה בעולם הזה ולעולם הבא
 Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)
 A NOTA DA KEHOT
 מנחות כט, ב. רש"י שה"ש ה, טז. [כ].

208 **בלק"ת שעיקר ענין העלאת הנרות**
 A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).
 A NOTA DA KEHOT
 בטעמי המצות (בד"ה מצות הדלקת הנרות).

209 **המנורה הי' בדרום**
 Estas palavras citam Exodus 26:35; a passagem aparece abaixo.
 שמות כ"ו:ל"ה: Exodus 26:35
 וְשַׁמֶּת אֶת־הַשֻּׁלְחָן מִחוּץ לַפֶּרֶכֶת וְאֶת־הַמִּנְרָה נֹכַח הַשֻּׁלְחָן עַל צִלְע הַמִּשְׁכָּן מִיָּמֶנָה וְהַשֻּׁלְחָן תָּתֵן עַל־צִלְע צָפוֹן:
 And thou shalt set the table without the veil, and the candlestick over against the table on the side of the tabernacle toward the south; and thou shalt put the table on the north side.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 A NOTA DA KEHOT
 ראה שמות כו, לה.

210 **ועיין מ"ש לעיל מענין הנגבה**
 A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).
 A NOTA DA KEHOT

כט, ג.

211 **ברכות לך לך פליט**
A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

בסוף הפי. "מחקה והולך ומכוון כנגד בהמ"ק" — אוה"ת בראשית-ד דף תרצט, ב. יתרו ע' תשעו.

212 **ובזח"א שם (ד"פ ע"א)**
A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

נעתק באוה"ת יתרו ע' תשעה.

213 **בזח"ב ר"פ יתרו (דס"ז ב')**
A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל ל, א. אוה"ת בראשית-ד דף תרצט, ב. יתרו ע' תשעה.

214 **בד"ה שוש אשיש**
A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת נצבים מח, א.

215 **זח"ג פ' במדבר (דקי"ח ע"ב)**
A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Biurei HaZohar.

A NOTA DA KEHOT

ביאור המאמר — ראה ביאורו"ז להצ"צ-א ע' תנא. שם ע' תנו.

216 **ירושלים הבנויה**
A nota da Kehot remete a Psalms 122:3 para estas palavras.

Psalms 122:3 תהילים קכ"ב:ג

A NOTA DA KEHOT

תהלים קכב, ג.

217 **בוהר וישב (דקפ"ג סע"ב)**
A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

נתבאר ביהל אור ע' תפ.

218 **בד"ה אלה פקודי המשכן**
A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

לעיל פקודי ד, א.

219 **בוהר פקודי (דף ר"ס סע"ב)**
A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

ראה גם לקמן דרושים ליוהכ"פ עא, ב. אוה"ת בשלח ע' תרלז.

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

220 **בוהר ויחי (דרמ"א ע"א)**
A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Biurei HaZohar.

A NOTA DA KEHOT

ראה ביאורו"ז להצ"צ-א ע' תנג. נזכר גם לעיל פ' צו יז, א.

221 **ובפ' פקודי (דרכ"א ב')**
A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

"פ"י שם י"ה הוא עדות לישראל" — יהל אור ע' תפג.

222 **דרכ"ט ב'**
A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

"פ"י עדות לישראל דא רוא דשמא קדישא דאקרי עדות כד"א ועדותי זו אלמדם" — יהל אור ע' תפג.

223 **בד"ה להבין מ"ש בהגדה מצה זו**
A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

לעיל פ' צו יב, ב ואילך.

224 **ע"פ מאמר רו"ל**
A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

סוף חגיגה. [כ].

225 **לכל נשיא קרבן בפ"ע**
A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקמן ברכה צח, ג. תו"א ח, ב. אוה"ת במדבר ע' לג. נשא ע' רנד.

226 **שנקרע הים לייב גורים**
A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

תנחומא בשלח יו"ד. פדרי"א מ"ב.

227 **והניף ידו על הנהר**
Estas palavras citam Isaiah 11:15; a passagem aparece abaixo.

ישעיהו י"א:ט"ו Isaiah 11:15

וְהָקְרַסְתִּי אֶת לְשׁוֹן יִם־מִצְרַיִם וְהִנִּיף יָדוֹ עַל־הַנָּהָר בְּעֵינֵי רוּחוֹ וְהִפָּהוּ לְשִׁבְעָה נָחָלִים וְהִדְרִיחַ בְּנָעָלִים:

E D'us destruirá completamente a língua do mar do Egito; com Seu vento abrasador agitará Sua mão sobre o rio, dividi-lo-á em sete correntes e fará os homens atravessá-lo a pé enxuto.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י יא, טו.

228 **ומבואר במ"א ע"פ זה**
A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

לעיל פ' צו יז, א.

229

שאוא"ס מלובש בחכמה

A nota da Kehot remete a Proverbs 3:19 para estas palavras.

משלי ג': Proverbs 3:19

ה' בַּחֲכָמָה יִסְדֵּאֲרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בְּתַבּוּנָה:

D'us fundou a terra com sabedoria; com entendimento esta-beleceu os céus.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

כמ"ש ה' בחכמה (משלי ג, יט).

230

ולפי שגילוי זה שבחכמה נמשך מבחי' ז"ת דעתיק

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

מובא באוה"ת תרומה ע' א'תפא.

231

בעבר הנהר ישבו

Estas palavras citam Joshua 24:2; a passagem aparece abaixo.

יהושע כ"ד:ב' Joshua 24:2

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־כָּל־הָעָם כֹּה־אָמַר ה' אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בָּעֵבֶר הִנֵּהר יֹשְׁבוֹ אֲבוֹתֵיכֶם מֵעוֹלָם תָּרַח אָבִי אֲבִרְהָם וְאָבִי נָחוֹר וַיַּעֲבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים:

E Josué disse a todo o povo: «Assim diz D'us, D'us de Israel: Antigamente vossos pais habitaram além do Rio — Terá, pai de Abraão e pai de Naor — e serviram a outros deuses.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

יהושע כד, ב.

232

בביאור ע"פ יהודה אתה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

תו"א מה, ד.

233

בהעלותך את הנרות

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Maamarei Admur HaZaken 5563.

A NOTA DA KEHOT

בסה"מ תקס"ג כרך ב ע' תקנ"ג ב' הנחות. הנוסחא שני' הוא הנחת כ"ק אדה"א. להתחלת המאמר הפי' דרש"י ראה גם סה"מ תקס"ו ע' רמב. סה"מ תרל"ה כרך ב ע' שכט ואילך. סה"ת תרנ"ד ע' שיח ואילך. עוד הנחה נדפסה מגוכתי"ק הצ"צ באוה"ת במדבר-ו ע' א'תשדמ. שם כרך ה ע'א א'תקפה. ראה באוה"ת פ' בהעלותך ע' שנג. מאמר כ"ק אדה"א שמיוסד על מאמר זה בסה"מ אדה"א ע' תתצד. ובהרחב הביאור שם ע' תתקיד. כמה ענינים מהמאמר נתבארו בד"ה לרוח שמניך — בסה"מ אדה"א כתובים-ב ע' יא.

234

בהעלותך את הנרות

Estas palavras citam Numbers 8:2; a passagem aparece abaixo.

במדבר ח': Numbers 8:2

דָּבַר אֱלֹהֵיהֶם וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם בְּהַעֲלֹתְךָ אֶת־הַנֵּרוֹת אֶל־מֹול פְּנֵי הַמִּזְבֵּחַ יֹאִירוּ שְׁבַעַת הַנֵּרוֹת:

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

«Fala a Aarão e dize-lhe: Quando acenderes as lâmpadas, as sete lâmpadas iluminarão diante do candelabro.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר ח, ב.

235

חלשה דעתו

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

נתבאר בשיחת ש"פ בהעלותך תשמ"ח.

236

ועי' במדרש

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ריש הפרשה (טו, ג) ובאבהש"י.

237

הצאן ובקר ישחט להם

Estas palavras citam Numbers 11:22; a passagem aparece abaixo.

במדבר י"א:כ"ב Numbers 11:22

הַצֹּאן וּבִקְרָא יִשְׁחַט לָהֶם וּמִצֵּא לָהֶם אִם אֶת־כָּל־דָּגֵי הַיָּם יֹאסֹף לָהֶם וּמִצֵּא לָהֶם:

If flocks and herds be slain for them, will they suffice them? or if all the fish of the sea be gathered together for them, will they suffice them?"

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר יא, כב.

238

שכל נשיא העלה שבטו על ידי קרבנו

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת נשא ע' רנד.

239

ע"ה אסור לאכול בשר

Estas palavras citam Pesachim 49b:3; a passagem aparece abaixo.

פסחים מ"ט ב'ג: Pesachim 49b:3

תְּנִיָּא, רַבִּי אוֹמֵר: עִם הָאֲרֶץ אֲסוּר לֶאֱכֹל בֶּשֶׂר, (בְּהֵמָה) שְׁנֵאמַר: "זֹאת תֹּרַת הַבְּהֵמָה וְהָעוֹף": כָּל הָעוֹסֵק בְּתוֹרָה מוֹתֵר לֶאֱכֹל בֶּשֶׂר בְּהֵמָה וְעוֹף, וְכָל שְׂאֵינוֹ עוֹסֵק בְּתוֹרָה אֲסוּר לֶאֱכֹל בֶּשֶׂר בְּהֵמָה וְעוֹף.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

פסחים מט, ב. ראה לקו"ש ח"ב ע' 455.

240

שאינו יכול להעלות את הבשר

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה קונטרס אחרון ע' קנז. ולקמן פב, ב.

241

רפ"ו דברכות

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

מ, סע"א.

242 אר"נ עד דלא אכילנא

A nota da Kehot remete a Bava Kamma 72a para estas palavras.

Bava Kamma 72a קמא ע"ב
A NOTA DA KEHOT

ב"ק עב, א. וראה ד"ה באתי לגני תשי"ב סעי' א.

243 ההיות נושאות את הכסא

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

שמו"ר ספכ"ג. ועלי"ק פי' שלח (מא, סע"ד). ושי"נ. וע"ל במדבר (יד, רע"ב). [כ].

244 ועל הכסא . . כמראה אדם

Estas palavras citam Ezekiel 1:26; a passagem aparece abaixo.

Ezekiel 1:26 יחזקאל א:כ"ו

וממעל לרקיע אשר על-ראשם כמראה אבן-ספיר דמות כסא ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם עליו מלמעלה:

E acima do firmamento que estava sobre suas cabeças havia a semelhança de um trono, com aparência de pedra de safira; e, sobre a semelhança do trono, acima, havia uma semelhança com aparência de homem sentado sobre ele.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

יחזקאל א, כו.

245 שנקרא אדם א' הוא כחי' מחשבה וד' דבור מ' מעשה

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Maamarei Admur HaZaken.

A NOTA DA KEHOT

וכי"ה במאמרי אדה"ז על התורה ח"ב ע' תתנ. ובביאוריו להצ"צ א' ע' שכה.

246 והנה הבשר הוא מבחי' גבורות

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Likkutei Sichos.

A NOTA DA KEHOT

ראה גם לקמן פי' פנחס עז, ד שהתהוות הבשר מן הדם. וראה גם בלקו"ש חט"ו ע' 358 הערה 63.

247 בוערות כמראה הלפידים

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

שם א, יג.

248 ע"פ וגלחה את ראשה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

לקמן לקו"ת כי תצא לו, ג.

249 אבל התלמיד חכם

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה לקמן משות פב, ב.

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

250 ונחנו מה

A nota da Kehot remete a Exodus 16:7 para estas palavras.

שמות ט"ז:ז Exodus 16:7

ובקר ור'איתם א'ת'כבוד ה' בשמעו א'ת'תלנתיכם על'ה' ונחנו מה כי תלינו עלינו:

e pela manhã vereis a glória de D'us, pois Ele ouviu as vossas murmurações contra D'us; e que somos nós, para que murmureis contra nós?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות טז, ז-ח.

251 סד"ה והיה מידי חודש בחדשו

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת ברכה צז, ד.

252 ויאמר משה שש מאות אלף

Estas palavras citam Numbers 11:21; a passagem aparece abaixo.

Numbers 11:21 במדבר י"א:כ"א

ויאמר משה שש-מאות אלף רגלי העם אשר אנכי בקרב ואתה אומר בשר אתו להם ואכלו חדש ימים:

E Moisés disse: «O povo no meio do qual estou conta seiscentos mil homens a pé; e Tu disseste: Dar-lhes-ei carne, para que comam durante um mês inteiro!»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר יא, כא.

253 שהיו ג"כ מבחי' יסוד אבא

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Likkutei Sichos.

A NOTA DA KEHOT

בענין משה שהוא יסוד אבא, ראה בארוכה בלקו"ש ח"ו ע' 244 ואילך.

254 ולכן צריכין שחיטה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה מאמרי אדה"א במדבר-ג ע' תתקלד.

255 (ועי' בלק"ת . . ובפי' שמיני')

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

בטעמי המצות.

256 לבי ובשרי ירננו

Estas palavras citam Psalms 84:3; a passagem aparece abaixo.

Psalms 84:3 תהילים פ"ד:ג

נקספה וגם-פלתה נפשי לחצרות ה' לבי ובשרי ירננו אל אליהי:

Minha alma anseia e desfalece pelos átrios de D'us; meu coração e minha carne cantam de alegria ao D'us vivo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים פד, ג.

257 **בד"ה וארשתיוך לו**

A nota da Kehot remete a Numbers 8:2 para estas palavras.

במדבר ח:ב' תהלים

דבר אל־אֶהְרֹן ואֶמְרָתְּ אֵלָיו בְּהִעָלְתָּהּ אֶת־הַנֵּרוֹת אֶל־מִזְבֵּחַ פְּנֵי הַמִּזְבֵּחַ יֵאֲדָרוּ שְׂבַע הַנֵּרוֹת:

«Fala a Aarão e dize-lhe: Quando acenderes as lâmpadas, as sete lâmpadas iluminarão diante do candelabro.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

לעיל במדבר ח, ב ואילך.

258 **ההרים רקדו**

Estas palavras citam Psalms 114:4; a passagem aparece abaixo.

תהלים קי"ד:ד' Psalms 114:4

הַהָרִים רָקְדוּ כְּאֵילִים גְּבָעוֹת כְּבָרִי־צֹאן:

Os montes saltaram como carneiros, as colinas como cordeiros.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קיד, ד.

259 **פסחים (דק"ח ע"ב)**

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

צ"ל קיח, א (ברש"י ד"ה ההרים).

260 **ועמש"ל בד"ה ענין שניתנה תורה על הר סיני**

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

לעיל פי' במדבר טו, ג.

261 **והי' מדי חודש**

Estas palavras citam Isaiah 66:23; a passagem aparece abaixo.

ישעיהו ס"ו:כ"ג Isaiah 66:23

וְהָיָה מִדִּי־חֹדֶשׁ בְּחֹדְשׁוֹ וּמִדֵּי שָׁבַת בְּשַׁבְּתוֹ יָבוֹא כָּל־בָּשָׂר לְהִשְׁתַּחֲוֹת לִפְנֵי אֲמֵר ה'.

E sucederá que, de uma lua nova a outra, e de um sábado a outro, toda a carne virá prostrar-se diante de Mim, diz D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י סו, כג.

262 **השומן — שמן הוא בחי' חכמה**

Estas palavras citam Menachot 85b:13-14; a passagem aparece abaixo.

מנחות פ"ה ב:י"ג-י"ד Menachot 85b:13-14

גמ' (שמואל ב יד, ב) וישלח יואב תקועה ויקח משם אשה חכמה מאי שנא תקועה אמר רבי יוחנן מתוך שרגליו בשמן זית חכמה מצויה בהן: תנו רבנן (דברים לג, כד) וטובל בשמן רגלו זה חלקו של אשר שמושך

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

שמן כמעין אמרו פעם אחת נצרכו להן אנשי לודקיא בשמן מינו להן פולמוסטוס אחד אמרו לו לך והבא לנו שמן במאה ריבוא

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

תניא, חלק ראשון: ליקוטי אמרים נ"ג:ר"ג Tanya, Likkutei Amarim 53:6

וְזֶהוּ שְׁאֵמֶר הַיְּנוּקָא: "דְּנִהוּרָא עֵילָא דְּאֶדְלִיק עַל רִישִׁיה" הִיא שְׂכִינְתָּא - "אֶצְטְרִיד לְמִשְׁחָא", פִּירוּשׁ, לְהַתְלַבֵּשׁ בְּחֻמָּה, הַנִּקְרָאת "שְׁמֶן מִשְׁחַת קֶדֶשׁ", כְּמוֹ שְׂכָתוֹב בְּזֵהר, וְ"אֵינוֹן עוֹבְדִין טְבִינ" - הֵן תְּרִיג מְצוֹת הַנִּמְשָׁכוֹת מִחֻמָּתוֹ יִתְבָּרֵר, כְּדִי לְאַחֹז אֹר הַשְּׂכִינָה בְּפִתְלִיהָ, הִיא נֶפֶשׁ הַחַיּוֹנִית שְׂבִגוּרָה, הַנִּקְרָאת פִּתְלִיהָ עַל דְּרָךְ מִשְׁל. כִּי, כְּמוֹ שְׂבִנֵּר הַגִּשְׁמִי, הָאוֹר מֵאִיר עַל דְּרִי כְּלִינֹן וְשִׁרְיַת הַפִּתְלִיהָ הַנִּהְפָּכֶת לְאֵשׁ, כִּד, אֹר הַשְּׂכִינָה שׁוֹרָה עַל נֶפֶשׁ ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

מנחות פה, ב. תניא פנ"ג.

263 **חכים ולא בחכ' ידיעא**

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ת"ז בהקדמה (פתח אלי').

264 **יסוד אבא ארון**

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה הנסמן לקמן תצא לו, א.

265 **ע"פ כי אתה נרי ה'**

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

תו"א

266 **ובד"ה ת"ר מצות נר חנוכה**

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

תו"א

267 **משחרב ביהמ"ק שולחנו ש"א**

A nota da Kehot remete a Berakhot 55a para estas palavras.

Berakhot 55a נ"ה ברכות

A NOTA DA KEHOT

ברכות נה, א.

268 **י"ב בקר שלשה פונים צפונה**

A nota da Kehot remete a Zohar I, 259b para estas palavras.

Zohar I, 259b זח"א רנט, ב

A NOTA DA KEHOT

מ"א ז, כה. ראה זח"א רנט, ב. תו"א כה, א. קג, א.

269 **ששם עלו שכטים**

Estas palavras citam Psalms 122:4; a passagem aparece abaixo.

תהלים קכ"ב:ד' Psalms 122:4

שְׁשֵׁם עָלוּ שְׂכִטִּים שְׂבִטִיָּקָה עֲדוֹת לְיִשְׂרָאֵל לְהַדוֹת לְשֵׁם ה'

Aonde sobem as tribos, as tribos de D'us, como testemunho para Israel, para dar graças ao nome de D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קכב, ד.

270 ואימא מקנא בכורסיא

Estas palavras citam Tanya, Likkutei Amarim 39:4; a passagem aparece abaixo.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 39:4 Tanya, Likkutei Amarim 39:4 ל"ט:ד

ולכן, זאת היא עבודת המלאכים תמיד, יומם ולילה לא ישקוטו, לעמוד ביראה ופחד וכו', והיינו, כל מנהג גבריאל שמהשמאל, ועבודת מנהג מיכאל היא האהבה כו'. אבל בעולם הבריאה מאירות שם חכמתו ובינתו ודעתו של אינסוף ברוך הוא, שהן מקור המדות ואם ושרש להן, וכדאיתא בתיקונים ד"אימא עילאה מקנא בתלת ספירן בקרסיא", שהוא עולם הבריאה.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ת"ו ת"ו (כג, א). ע"ה שער סדר אבי"ע פ"ג. שער דרושי אבי"ע פ"ג. תניא פל"ט.

271 אבא יסד ברתא

A nota da Kehot remete a Zohar III, 248a para estas palavras.

Zohar III, 248a זח"ג רמח, א

A NOTA DA KEHOT

זח"ג רמח, א. רנו, ב.

272 שהחכמה היא בחי' אין

Estas palavras citam Tanya, Likkutei Amarim 18:9-10; a passagem aparece abaixo.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 18:9-10 Tanya, Likkutei Amarim 18:9-10 י"ח:ט"ו

הנה, החכמה היא מקור השכל וההבנה, והיא למעלה מהבינה שהוא הבנת השכל והשגתו, והחכמה - היא למעלה מההבנה וההשגה, והיא מקור להן. וזהו לשון חכמה - "כ"ח מ"ה", שהוא מה שאינו מושג ומוכן, ואינו נתפס בהשגה עדיין, ולכן מתלבש בה אור אינסוף ברוך הוא דלית מחשבה תפיסה בקה קלל.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ראה תניא פ"ח ובליקוט פ"י לשם.

273 אבא דמקנא באצי

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Sefer HaMaamarim 5703.

A NOTA DA KEHOT

ראה ניצוצי אורות לוח"ג ק"ז, א. הערה בסה"מ תש"ג ע" 133.

274 עיין בלקו"ת

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

להאריז"ל.

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

275 ע"פ להקריב לי במועדו

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

לקמן פי פנחס עו, ב.

276 בבח"ז ר"פ ויצא

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

לאדה"א טז, ג.

277 אהל כל יצען

Estas palavras citam Isaiah 33:20; a passagem aparece abaixo.

ישעיהו ל"ג:כ" Isaiah 33:20

הנה ציון קרית מועדנו עיניה תראינה ירושלם נה שאנן אהל כל יצען כל יסע יתדמיו לנצח וכל חבלי פליגתו:

Contempla Sião, a cidade de nossas assembleias solenes; teus olhos verão Jerusalém como morada tranquila, uma tenda que não será removida, cujas estacas jamais serão arrancadas, nem qualquer de suas cordas será rompida.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י לג, כ.

278 ויהי בערב ותעל השליו

Estas palavras citam Exodus 16:13; a passagem aparece abaixo.

שמות ט"ז:י"ג Exodus 16:13

ויהי בערב ותעל השליו ותכס את המנה ובבקר היתה שכבת הטל סביב למנה:

And it came to pass at even, that the quails came up, and covered the camp; and in the morning there was a layer of dew round about the camp.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות טז, יג.

279 חכמות בחוץ תרונה

Estas palavras citam Proverbs 1:20; a passagem aparece abaixo.

משלי א:כ" Proverbs 1:20

חכמות בחוץ תרנה כרחבות תתן קולך:

A sabedoria clama nas ruas, ergue a sua voz nas praças;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי א, כ.

280 כפ' יתרו ע"פ זכור את יום השבת לקדשו

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

תו"א ע, א. וראה גם אוה"ת בראשית דף כט, א.

281 קול קורא במדבר
Estas palavras citam Isaiah 40:3; a passagem aparece abaixo.

ישעיהו מ"ג:3 Isaiah 40:3

קול קורא במדבר פנו דרך ה' ישרו בערבה מסלה לאלקינו:
Hark! one calleth: 'Clear ye in the wilderness the way of the L-RD, make plain in the desert a highway for our G-d.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י מ, ג.

282 הקל קול יעקב
Estas palavras citam Genesis 27:22; a passagem aparece abaixo.

בראשית כ"ז:22 Genesis 27:22

ויגש יעקב אליצחק אביו וימשהו ויאמר הקל קול יעקב והידיים ידי עשו:

E Jacó aproximou-se de Isaque, seu pai; e ele o apalpou e disse: «A voz é a voz de Jacó, mas as mãos são as mãos de Esaú.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית כז, כב.

283 בזהר באדרא דנשא
A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

מובא באוה"ת נ"ך א ע' תקמו וכי "ששם מבואר שהוא המשכה ממז"ס לז"א".

284 ובפי תולדות (דקמ"א ע"ב)
A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

"מאי חכמות אלן חכמה עילאה וחכמתא זעירא דאתכלילת בה בעלאה".
ובאוה"ת נ"ך ג ע' תקמו "פ"י חוץ זהו ענין קלא דאשתמע".

285 ועמ"ש במ"א
A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ד"ה ששים המה מלכות. [כ].

286 ומעין מבית הי יצא
Estas palavras citam Joel 4:18; a passagem aparece abaixo.

יואל ד':18 Joel 4:18

והיה ביום ההוא יטפו ההרים עסיס והגבעות תלקנה חלב וכל־אפיקי יהודה ילכו מים ומעין מבית הי יצא והשקה את־נחל השטים:

E acontecerá naquele dia que os montes destilarão vinho doce, as colinas correrão leite, e todos os ribeiros de Judá correrão com águas; e uma fonte sairá da casa de D'us e regará o vale de Shittim.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

יואל ד, יח.

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

287 ע"פ הרע"מ פי תשא אבנא למשקל
A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Biurei HaZohar.

A NOTA DA KEHOT

ביאורו"ז להצ"צ-א.

288 ויגזו שלמים מן הים
Estas palavras citam Numbers 11:31; a passagem aparece abaixo.

במדבר י"א:31 Numbers 11:31

ורוח נסע מאת הי ויגזו שלמים מן־הים ויטש על־המחנה כדרך יום כה וכדרך יום כה סביבות המחנה וכאמתיים על־פני הארץ:

And there went forth a wind from the L-RD, and brought across quails from the sea, and let them fall by the camp, about a day's journey on this side, and a day's journey on the other side, round about the camp, and about two cubits above the face of the earth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר יא, לא.

289 ומלאה הארץ דעה את הי
Estas palavras citam Isaiah 11:9; a passagem aparece abaixo.

ישעיהו י"א:9 Isaiah 11:9

לא־ירעו ולא־יִשְׁחיתו בְּכֹל־הָרָר קְדָשִׁי כִּי־מָלְאָה הָאָרֶץ דָּעָה אֶת־Havayah כַּמִּים לַיָּם מְכַסִּים:

Não farão mal nem destruirão em todo o Meu monte santo, pois a terra estará cheia do conhecimento de D'us, como as águas cobrem o mar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י יא, ט.

290 אור"ת מהמגיד . . ע"פ ומחץ פאתי מואב
A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

ס"פ בלק (בהוצאת קה"ת) מט, ד. וראה גם לקו"א להח"מ סקל"ה (בהוצאת קה"ת). מובא גם באוה"ת ויקרא-ב ע' שם ע' תקצח. יתרו ע' או. נ"ך-ב ע' אקיא.

291 ע"פ ויהי קול מעל לרקיע
A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

אוה"ת במדבר א'תכח.

292 יהי רקיע
A nota da Kehot remete a Genesis 1:6 para estas palavras.

בראשית א':6 Genesis 1:6

ויאמר אלקים יהי רקיע בתוך המים ויהי מבדיל בין מים למים:

E D'us disse: «Haja um firmamento no meio das águas, e que separe as águas das águas».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית א, ו.

293

רצוא ושוב

Estas palavras citam Ezekiel 1:14; a passagem aparece abaixo.

Ezekiel 1:14 יחזקאל א' י"ד

והחיות רצוא ושוב כמראה הכֹּקֶק:

E os seres vivos corriam e voltavam, como o brilho de um relâmpago.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

יחזקאל א, יד.

294

זוה מעשה המנורה

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

משנת תקנ"ה — ראה רשימת המאמרים שבסיו"ס מאמרים קצרים ע' תריג הערה 33 (וראה לעיל יט, ב בהערות וציונים מכ"ק אדמו"ר ולהלן ברשימת הכתבי-יד). וראה באוה"ת בהעלותך ע' שנו.

295

זוה מעשה המנורה מקשה זהב

Estas palavras citam Numbers 8:4; a passagem aparece abaixo.

Numbers 8:4 במדבר ח' ד'

וְזֶה מַעֲשֵׂה הַמִּנְרָה מִקֶּשֶׁה זָהָב עֲדִי-יָרֵכָה עֲדִי-פְרֻחָה מִקֶּשֶׁה הוּא כַּמֶּרְאָה אֲשֶׁר הָרָאָה ה' אֶת-מֹשֶׁה כִּן עָשָׂה אֶת-הַמִּנְרָה:

And this was the work of the candlestick, beaten work of gold; unto the base thereof, and unto the flowers thereof, it was beaten work; according unto the pattern which the L-RD had shown Moses, so he made the candlestick.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר ח, ד.

296

מנורה נקראת כנס"י

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה ילקוט צפני רמז תקס"ז. תו"א מקץ לב, ב.

297

בדבר ה' שמים נעשו

Estas palavras citam Psalms 33:6; a passagem aparece abaixo.

Psalms 33:6 תהילים ל"ג ו'

בְּדִבְרֵי ה' שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ וּבְרוּחַ פִּי כָל-צִבְּאָם:

Pela palavra de D'us foram feitos os céus, e todo o seu exército pelo sopro da Sua boca.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים לג, ו.

298

ויקרא לו א-ל אלקי ישראל

Estas palavras citam Genesis 33:20; a passagem aparece

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

abaixo.

בראשית ל"ג:כ' Genesis 33:20

וַיִּצְבֹּשׁ מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא-לוֹ אֵל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

And he erected there an altar, and called it El-elohe-Israel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית לג, כ.

299

זרע אדם וזרע בהמה

Estas palavras citam Jeremiah 31:27; a passagem aparece abaixo.

Jeremiah 31:27 ירמיהו ל"א:כ"ז

הִנֵּה יָמִים בָּאִים נֹאמְרֵי וְזֵרַעְתִּי אֶת-בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת-בֵּית יְהוּדָה וְזֵרַע אָדָם וְזֵרַע בְּהֵמָה:

Eis que vêm dias, diz D'us, em que sementearei a casa de Israel e a casa de Judá com semente humana e semente animal.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ירמיה' לא, כו.

300

בטל רצונך מפני רצונו

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

אבות ב, ד.

301

זהב שהוא יראה כי כסף הוא אהבה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה תו"א נח, א ואילך. ובכ"מ.

302

נכספה

A nota da Kehot remete a Psalms 84:3 para estas palavras.

Psalms 84:3 תהילים פ"ד ג'

נִכְסְפָה וְנִסְכְּלָתָה נַפְשִׁי לְחֻצֹתַי לִבִּי וּבִשְׂרִי יִרְנְנוּ אֶל אֱלֹהֵי:

Minha alma anseia e desfalece pelos átrios de D'us; meu coração e minha carne cantam de alegria ao D'us vivo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים פד, ג.

303

מצפון זהב יאתה

Estas palavras citam Job 37:22; a passagem aparece abaixo.

Job 37:22 איוב ל"ז:כ"ב

מִצְפוֹן זָהָב יֵאָתֶה עַל-אַלּוֹהַּ נוֹרָא הוּד:

Do norte vem um esplendor dourado; ao redor de D'us há uma majestade temível.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

איוב לו, כב.

304

וע"פ תקנו לנו אנשי כנסת הגדולה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה לקמן ע, ד בענין תפלה.

305 כמו במקדש ראשון

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Pri Etz Chaim.

A NOTA DA KEHOT

ראה בקו"א בד"ה להבין מ"ש בפע"ח בתחלתו ובליקוט פ"י לשם.

306 בהיר בשחקים

Estas palavras citam Job 37:21; a passagem aparece abaixo.

איוב ל"ז:כ"א Job 37:21

וְעַתָּה לֹא־רָאוּ אֹרֶךְ הַיָּמִים הוּא בְּשָׁחֳקִים וְרוּחַ עֲכָרָה וְתַטְהֵרֵם:

E agora os homens não veem a luz que brilha nos céus; mas o vento passa e os purifica.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ראה איוב לז, כא.

307 רפידתו זהב

Estas palavras citam Song of Songs 3:10; a passagem aparece abaixo.

Song of Songs 3:10 שיר השירים ג'

עֲמֻדָיו עֲשֵׂה כֶסֶף רִפִּידָתוֹ זָהָב מְרֻכָּבוֹ אֲרָגְמָן תּוֹכוֹ רְצוּף אֲהַבָּה מְבִנּוֹת יְרוּשָׁלַם:

Fez suas colunas de prata, seu topo de ouro, seu assento de púrpura; seu interior era ornado com o amor das filhas de Jerusalém.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שה"ש ג, י.

308 שבעה מיני דהבא בדיקנא

A nota da Kehot remete a Zohar II, 73a para estas palavras.

Zohar II, 73a זח"ב עג, א

Zohar III, 84a זח"ג פד, א

A NOTA DA KEHOT

ת"ז ת"ע (קכג, ב): דוד ז' מיני דהבא כו'. וראה גם זח"ב עג, א. זח"ג פד, א. אור"ת תצוה ע' איתרפח.

309 דוד הוא רגל רביעי למרכבה

A nota da Kehot remete a Zohar I, 248b para estas palavras.

Zohar I, 248b זח"א רמח, ב

Zohar III, 262b זח"ג רסב, ב

A NOTA DA KEHOT

זח"א רמח, ב. זח"ג רסב, ב.

310 מלכותך מכ"ע

"Teu reinado é o reinado de todos os mundos, e Teu domínio está em cada geração." O Alter Rebbe interpreta "mundos" como espaço e "geração" como tempo, ambos provenientes de Sua Malchut.

Psalms 145:13 תהילים קמ"ה:יג

מְלִכּוּתְךָ מִלְכוּת כָּל־עֲלָמִים וּמִשְׁשָׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר:

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

Teu reino é um reino por todas as eras, e teu domínio perdura por todas as gerações.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קמה, יג.

311 שבעים נפש של יעקב

Estas palavras citam Genesis 46:27; a passagem aparece abaixo.

Genesis 46:27 בראשית מ"ז:כ"ז

וּבְנֵי יוֹסֵף אֲשֶׁר־יָלְדוּ לוֹ בְּמִצְרַיִם נֶפֶשׁ שְׁנָיִם כָּל־הַנֶּפֶשׁ לְבֵית־יַעֲקֹב הַבָּאָה מִצְרַיִם שִׁבְעִים:

E os filhos de José, que lhe nasceram no Egito, eram duas almas; todas as almas da casa de Jacó que vieram ao Egito eram setenta.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ראה בראשית מו, כז.

312 בזה"ק

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ת"ז (ת"ו). [כ].

313 מקשה אחת זהב טהור

A nota da Kehot remete a Exodus 35:26 para estas palavras.

Exodus 35:26 שמות ל"ה:כ"ו

A NOTA DA KEHOT

שמות לה, כז.

314 סימן לעבירה הדרוקן

Estas palavras citam Shabbat 33a:10-11; a passagem aparece abaixo.

Shabbat 33a:10-11 שבת ל"ג א'-י"א

אָמַר רַב אֱשֶׁר־יָא: כָּל הַמְּמָרְק עֲצָמוֹ לְעִבְרָה — חֲבוּרוֹת וּפְצָעִין יוֹצְאִין בּוֹ, שְׁנֵאֲמַר: "חֲבוּרוֹת פָּצַע תִּמְרוֹק בְּרָע". וְלֹא עוֹד אֵלָּא שְׁנֵדוֹן בְּהַדְרוֹקָן: שְׁנֵאֲמַר "וּמִכּוֹת חֲדָרֵי בֶטֶן". אָמַר רַב נַחֲמָן בַּר יִצְחָק: סִימָן לְעִבְרָה הַדְרוֹקָן. תָּנוּ רַבָּנָן: שְׁלֹשָׁה מִיַּנִּי הַדְרוֹקָן הֵן: שֶׁל עִבְרָה עָבָה, וְשֶׁל רָעַב תְּפוּחַ, וְשֶׁל כְּשָׁפִים דָּק.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

שבת לג, א.

315 חדשים לבקרים

Estas palavras citam Lamentations 3:23; a passagem aparece abaixo.

Lamentations 3:23 איכה ג':כ"ג

חֲדָשִׁים לְבָקָרִים רַבָּה אֱמוּנָתְךָ:

Renovam-se a cada manhã; grande é a Tua fidelidade.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ע"פ איכה ג, כג.

316 **המחדש בטובו בכי"ת**
 | A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).
 A NOTA DA KEHOT
 ברכת יוצר.

317 **בכל יום אברך**
 | Estas palavras citam Psalms 145:2; a passagem aparece abaixo.
 תהלים קמ"ה:ב'2: Psalms 145:2
 בְּכָל-יוֹם אֲבָרְכְּךָ וְאֶהְלֵלָה שְׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:
 Every day will I bless Thee; And I will praise Thy name for ever and ever.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 A NOTA DA KEHOT
 תהלים קמה, ב.

318 **גולל אור מפני חושך**
 | A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).
 A NOTA DA KEHOT
 ברכת ק"ש של ערבית.

319 **אמת ממצרים גאלתנו**
 | A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).
 A NOTA DA KEHOT
 ברכת אמת ויציב.

320 **מצרים נקי ערות הארץ**
 | Estas palavras citam Genesis 42:9; a passagem aparece abaixo.
 בראשית מ"ב:ט'9: Genesis 42:9
 וַיִּזְכֹּר יוֹסֵף אֶת הַחֲלֻמוֹת אֲשֶׁר חָלַם לָהֶם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מִרְגְּלִים אַתֶּם לָרְאוֹת אֶת-עֲרֹת הָאָרֶץ בְּאַתְּמָם:
 And Joseph remembered the dreams which he dreamed of them, and said unto them: 'Ye are spies; to see the nakedness of the land ye are come.'
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 A NOTA DA KEHOT
 בראשית מב, ט. וראה קה"ר פ"א, ע"פ והארץ לעולם עומדת [כ].

321 **נשים משלו בנו**
 | Estas palavras citam Isaiah 3:12; a passagem aparece abaixo.
 ישעיהו ג:י"ב12: Isaiah 3:12
 עַמִּי נִגְשָׁיו מְעוֹלִל וְנָשִׁים מְשֻׁלוֹ בּוֹ עַמִּי מְאַשְׁרִיךְ מִתְּעִים וְדֶרֶךְ אֲרֻחָתִיךָ בְּלָעוּ:
 As for My people, a babe is their master, And women rule over them. O My people, they that lead thee cause thee to err, And destroy the way of thy paths.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 A NOTA DA KEHOT
 ישע"י ג, יב.

322 **בנים למקום**
 | A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).
 A NOTA DA KEHOT

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות אבות ג, יד.

323 **אשר הרעותי**
 | A nota da Kehot remete a Micah 4:6 para estas palavras.
 מיכה ד':ו'6: Micah 4:6
 בַּיּוֹם הַהוּא נֶאֱסִיחַ אֶסְפָּה הַצִּלְעָה וְהַנִּדְחָה אֶמְכֶּזֶה וְאֲשֶׁר הִרְעֵיתִי:
 In that day, saith the L-RD, will I assemble her that halteth, And I will gather her that is driven away, And her that I have afflicted;
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 A NOTA DA KEHOT
 מיכה ד, ו.

324 **ואנכי נטעתיך שורק**
 | Estas palavras citam Jeremiah 2:21; a passagem aparece abaixo.
 ירמיהו ב':כ"א21: Jeremiah 2:21
 וְאֲנֹכִי נִטְעֵתִיךָ שׁוֹרֵק כִּלְה וְרַע אֶמֶת וְאִיךָ נִהְפַּכְתָּ לִּי סוּרִי הַגֶּפֶן נִכְרִיחַ:
 Contudo, eu te havia plantado como vide nobre, toda de semente genuína; como, pois, te tornaste para mim em ramo degenerado de vide estranha?
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 A NOTA DA KEHOT
 ירמ"י ב, כא.

325 **סגולה מכל העמים**
 | Estas palavras citam Exodus 19:5; a passagem aparece abaixo.
 שמות ט"ז:ה'5: Exodus 19:5
 וְעַתָּה אִם-שָׁמָעוּ תִשְׁמְעוּ בְּקוֹלִי וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-בְּרִיתִי וְהָיִיתֶם לִי סֻגָּלָה מִכָּל-הָעַמִּים כִּי-לִי כָל-הָאָרֶץ:
 Agora, pois, se ouvirdes atentamente a Minha voz e guardardes a Minha aliança, sereis o Meu tesouro dentre todos os povos, pois toda a terra é Minha;
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 A NOTA DA KEHOT
 שמות יט, ה.

326 **אנכי ארד עמך**
 | Estas palavras citam Genesis 46:4; a passagem aparece abaixo.
 בראשית מ"ו:ד'4: Genesis 46:4
 אֲנֹכִי אֶרֶד עִמָּךְ מִצְרַיִמָּה וְאֲנֹכִי אֵעֲלֶךָ גִּם-עֵלָה וְיוֹסֵף יֵשִׁית יָדוֹ עַל-עֵינֶיךָ:
 Descerei contigo ao Egito, e também certamente te farei subir de novo; e José porá a mão sobre os teus olhos.»
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 A NOTA DA KEHOT
 בראשית מו, ד.

327 **שהקב"ה עוזרו**
 | A nota da Kehot remete a Kiddushin 30b para estas

palavras.

קידושין ל' ב Kiddushin 30b
A NOTA DA KEHOT

קידושין ל, ב.

328 בד"ה ויעש משה נחש נחשת

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

לקמן פי חקת סב, א.

329 פטר כל רחם

Estas palavras citam Exodus 13:2; a passagem aparece abaixo.

שמות י"ג:ב' Exodus 13:2

קִדְשִׁי לִי כָל־בְּכוֹר פֶּטֶר כָּל־רָחֶם בְּכִנִּי יִשְׂרָאֵל בְּאֶדְם וּבְבִהֶמָּה לִי הוּא:

«Consagra-Me todo primogênito, todo o que abre a madre entre os filhos de Israel, tanto dos homens como dos animais, pois é Meu.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות יג, ב.

330 ראשית חכמה

Estas palavras citam Psalms 111:10; a passagem aparece abaixo.

תהילים קי"א:י" Psalms 111:10

רִאשִׁית חֲכָמָה יִרְאֵת ה' שְׁכֵל טוֹב לְכָל־עֲשִׂיהֶם תִּהְלֹתוֹ עֲמֹדֶת לְעַד:

O temor de D'us é o princípio da sabedoria; bom entendimento têm todos os que a praticam; o Seu louvor permanece para sempre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קיא, י.

331 שיפול ממדריגתו . . שנק' מיתה

A nota da Kehot remete a Zohar III, 135b para estas palavras.

זח"ג קלה, ב Zohar III, 135b

A NOTA DA KEHOT

ראה זח"ג קלה, ב. הובא בע"ח שער שבה"כ פ"ו ובכ"מ. ובב"ר ר"פ ויחי: ואין מות אלא השפלה.

332 שיש בתפלה מטה כסא מנורה ושולחן

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת פרשתנו ד"ה וזה מעשה. סי' מאמרי אדה"י — על ענינים עי' תמח ובחנסמן בהמ"מ שם. סה"מ תרג"ד עי' קס ואילך. ד"ה נעשה נא תרצ"א (נדפס בסה"מ — קונטרסים).

333 בזב"ב מ"ד א' קל"ג א'

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת בהעלותך עי' שנו.

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

334 ולכן תיקנו וידויים בכל יום בתפלה

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Likkutei Sichos.

A NOTA DA KEHOT

ראה ד"ה החלצו — תרנ"ט ע' 15 "שכאו"א אומר הוידויים . . גם צדיק גמור כמו משה רבינו ע"ה". ובסהמ"צ להצ"צ דף כח, א-ב בשם האריז"ל שהי' אומר פרטי הוידויים. וראה גם לקו"ש חכ"ה ע' 16. חכ"ז ע' 105.

335 שלא יביט ברעת חבירו

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Likkutei Sichos.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ש ח"י ע' 24 בשם הבעש"ט "שכאשר רואה רע בזולתו הרי זה הוכחה ש(דוגמת) אותו הרע נמצא בו בעצמו" ע"ש.

336 אם את כל דגי הים

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Maamarei Admur HaZaken 5567.

A NOTA DA KEHOT

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי נדפס בסה"מ תקס"ז עי' קצא. הנחה אחרת בסה"מ הנחות הר"פ ע' פב. וראה ג"כ בסה"מ תקס"ג ח"ב עי' תרצ. מאה שערם לג, א. ראה אוה"ת במדבר כרך ה עי' איתקפו.

337 אם את כל דגי הים

Estas palavras citam Numbers 11:22; a passagem aparece abaixo.

במדבר י"א:כ"ב Numbers 11:22

הֲצֹאן וּבָקָר יִשָּׁחַט לָהֶם וּמִצָּא לָהֶם אִם אֶת־כָּל־דְּגֵי הַיָּם יֶאֱסֹף לָהֶם וּמִצָּא לָהֶם:

If flocks and herds be slain for them, will they suffice them? or if all the fish of the sea be gathered together for them, will they suffice them?"

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר יא, כב.

338 ע"ה אסור לאכול בשר

Estas palavras citam Pesachim 49b:3; a passagem aparece abaixo.

פסחים מ"ט ב:ג' Pesachim 49b:3

תנ"א, רבי אומר: עם הארץ אסור לאכול בשר, (בהמה) שְׁנֵאָמַר: "זאת תורת הבהמה והעוף": כל העוסק בתורה מותר לאכול בשר בהמה ועוף, וכל שאינו עוסק בתורה אסור לאכול בשר בהמה ועוף.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

פסחים מט, ב. [כ]. ראה לעיל לא, ג. וש"נ.

339 כל מה שיש ביבשה

Estas palavras citam Chullin 127a:12-14; a passagem aparece abaixo.

חולין קכ"ז א:י"ב-י"ד Chullin 127a:12-14

תנו רבנן כל שיש ביבשה יש בים חוץ מן החולדה אמר ר' זירא מאי קראה (תהלים מט, ב) האינו כל יושבי חלד אמר רב הונא בריה דרב יהושע ביברי דנרש אינן מן הישוב אמר רב פפא בשמתא נרש תרביה

משכיה ואליתיה (ירמיהו כב, כט) ארץ ארץ שמעי דבר ה' אמר רב
פפא לא אבה נרש שמוע דבר ה'

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

A NOTA DA KEHOT

חולין קכו, א.

340 ורדו בדגת הים

Estas palavras citam Genesis 1:28; a passagem aparece abaixo.

בראשית א': כ"ח Genesis 1:28

וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹקִים וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹקִים פְּרוּ ורבו ומלאו את־הָאָרֶץ
וּכְבֹּשׁוּהָ ורדו בדגת הים ובעוף השמים וּבְכָל־חַיָּה הָרֹמֶשֶׁת עַל־הָאָרֶץ:

E D'us os abençoou, e D'us lhes disse: «Frutificai e multiplícai-vos, enchei a terra e subjugai-a; dominai sobre os peixes do mar, sobre as aves do céu e sobre todo ser vivente que rasteja sobre a terra».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית א, כח.

341 נשמות . . נוני ימא

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Maamarei Admur HaZaken.

A NOTA DA KEHOT

ראה מאמרי אדה"ז — פרשיות ע' רנו ובהנסמן לשם.

342 המן ירד בזכות משה

Estas palavras citam Taanit 9a:9; a passagem aparece abaixo.

תענית ט' א: ט"ט Taanit 9a:9

מִיִּתְבִּי, רַבִּי יוֹסִי בְּרַבִּי יְהוֹדָה אוֹמֵר: שְׁלֹשָׁה פְּרָנְסִים טוֹבִים עָמְדוּ
לְיִשְׂרָאֵל, אֵלֹהֵי הָעוֹלָם: מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּמִרְיָם. וְשֵׁשׁ מִתְּנֻת טוֹבוֹת נִתְּנָה עַל
יָדָם, וְאֵלֹהֵי הָעוֹלָם: בָּאֵר, וְעֵצֶן, וּמֶן. בָּאֵר — בְּזִכְרוֹת מִרְיָם, עָמְדוּ עָנָן — בְּזִכְרוֹת
אַהֲרֹן, מֶן — בְּזִכְרוֹת מֹשֶׁה. מִתְּנֵה מִרְיָם — נִסְתַּלַּק הַבָּאֵר, שֶׁנֶּאֱמַר: "וַתִּמָּת
שָׁם מִרְיָם", וּכְתִיב בְּתַרְיָה: "וְלֹא הָיָה מַיִם לְעֹדָה", וְהִזְרָה בְּזִכְרוֹת שְׁנֵיהֶן.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Bamidbar Rabbah 1:2 במדבר רבה א': ב' Bamidbar Rabbah 1:2

Zohar III, 102bb זח"ג קב, קכ Zohar III, 102bb

A NOTA DA KEHOT

ראה תענית ט, א. במד"ר א, ב. זח"ג קב, ב. רפג, ב.

343 מזונא דחכמתא

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

זח"ב (סב, א). [כ].

344 בד"ה ואהיה אצלו אמון

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

לעיל פי' במדבר יז, ד.

345 כדאיתא בגמרא

Estas palavras citam Yoma 75b:1; a passagem aparece

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

abaixo.

Yoma 75b:1 יומא ע"ה ב: א' Yoma 75b:1

לָהֶם שְׁשָׁאֲלוּ כַּהֲנָן — נִתְּנוּ לָהֶם כַּהֲנָן. מִכָּאן לְמִדַּת תּוֹרָה דֶּרֶךְ אֶרֶץ
שְׁלֹא יֵאָכֵל אָדָם בְּשַׂר אֱלֹא בְלִילָה. וְהָאֵמֶר אֲבִי: הָאֵי מֵאֵן דְּאִיתָ לָקָה
סְעוּדָתָא — לֹא לֵאכְלִיָּה אֱלֹא בִּימְמָא! כְּעִין יִמְמָא קָא אֲמַרִּינָן. אֲמַר רַב
אֲחָא בַר יַעֲקֹב: בְּתַחֲלָה הָיוּ יִשְׂרָאֵל דּוּמִין כְּתַרְנַגּוּלִים שְׁמַנְקָרִיו בְּאִשְׁפָּה,
עַד שֶׁבָּא מֹשֶׁה וְקִבֵּעַ לָהֶם זֵמֶן סְעוּדָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

יומא עה, ב.

346 ראיתי והנה מנורת זהב

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Maamarei Admur HaZaken 5568.

A NOTA DA KEHOT

ראה להלן בהוספות ברשימת הכתבי-יד שמאמר זה הוא משנת תקנ"ה
ומשנת תקס"ט (וראה בסה"מ תקס"ה ח"ב ע' תתמו. ובהנסמן להלן לה, ד
בתחילת הביאור). הגהות באוה"ת בהעלותך ע' תטז. וראה ג"כ סה"מ
תקס"ה ח"ב ע' תשי ואילך. נתבאר בד"ה זה — חנוכה תשלי"ב.

347 ראיתי והנה מנורת זהב

Estas palavras citam Zechariah 4:2; a passagem aparece abaixo.

זכריה ד': ב' Zechariah 4:2

וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וַיֹּאמֶר רֵאיוֹתִי וְהִנֵּה מְנוֹרַת זָהָב כְּלָה וְגִלְגָּה עַל־
רֹאשָׁהּ וְשִׁבְעָה נֵרֹתֶיהָ עָלֶיהָ שִׁבְעָה וְשִׁבְעָה מוֹצָקוֹת לְנֵרוֹת אֲשֶׁר עַל־
רֹאשָׁהּ:

E disse-me: «Que vês?» E eu disse: «Vi, e eis um candelabro todo de ouro, com uma taça no seu topo, e as suas sete lâmpadas; há sete tubos, sim, sete, para as lâmpadas que estão no seu topo;»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

זכרי' ד, ב.

348 נר ה' נשמת אדם

Estas palavras citam Proverbs 20:27; a passagem aparece abaixo.

Proverbs 20:27 משלי כ': כ"ז Proverbs 20:27

נר ה' נשמת אדם חפש כל־חַדְרֵי־בֶטֶן:

O espírito do homem é a lâmpada de D'us, que sonda todas as profundezas do ser.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי כ, כז.

349 ועיין מענין שבעה רועים ברבות נשא

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

ראה גם אוה"ת נ"ך-א ע' תעו שמציין למ"מ אלו.

350 ע"פ והניף ידו על הנהר

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל פי' צו יו, ג.

351 נחל איתן

Estas palavras citam Deuteronomy 21:4; a passagem aparece abaixo.

Deuteronomy 21:4: דברים כ"א:ד

והורדו זקני העיר ההוא את העגלה אל נחל איתן אשר לא יעבד בו ולא יזרע ויערפו שם את העגלה בנחל:

E os anciãos daquela cidade levarão a novilha a um vale áspero, que não é arado nem semeado, e ali, no vale, quebrarão o pescoço da novilha.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים כא, ד.

352 שנת' במ"א נחל הנמשך מבחי' איתן

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה לקמן פי' ראה יח, ב.

353 בעבר הנהר ישבו

Estas palavras citam Joshua 24:2; a passagem aparece abaixo.

Joshua 24:2: יהושע כ"ד:ב

ויאמר יהושע אל כל העם כה אמר ה' אלקי ישראל בעבר הנהר יושבו אבותיכם מעולם תרח אבי אברהם ואבי נחור ויעבדו אלקים אחרים:

E Josué disse a todo o povo: «Assim diz D'us, D'us de Israel: Antigamente vossos pais habitaram além do Rio — Terá, pai de Abraão e pai de Naor — e serviram a outros deuses.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

יהושע כד, ב.

354 ע"פ אם בחקתי תלכו

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת בחוקתי מה, ג. ראה גם פי' צו טו, ד.

355 כולך יפה רעיתי

Estas palavras citam Song of Songs 4:7; a passagem aparece abaixo.

Song of Songs 4:7: שיר השירים ד':ז

כלך יפה רעיתי ומום אין בך:

Thou art all fair, my love; And there is no spot in thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שה"ש ד, ז.

356 ברכות אמור ס"פ ל"ב . . אמר זכריה

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

מובא באוה"ת נ"ך-א ע' תקי ומוסיף "אמר זכרי' אנא חמיתיה אלו כורסון כולו דהב נקי הה"ד ראיתי" ע"ש.

357 וכ"ה בשח"ש רבה ע"פ כולך יפה רעיתי

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

מובא באוה"ת נ"ך-א ע' תקיא ומוסיף "ושם הגירסא אנא חמיתיה אלו כורסין וכ' המ"כ שפי' הערוך אלו כולו כורסין פי' זהב טהור" ע"ש.

358 שירמיי' אומר כסף נמאס

Estas palavras citam Jeremiah 6:30; a passagem aparece abaixo.

Jeremiah 6:30: ירמיהו ו':ל"ו

כסף נמאס קראו להם כ"ימאס Havayah כהם:

Refuse silver shall men call them, Because the L-RD hath rejected them.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ירמיי' ו, ל.

359 ויחזקאל קורא אותם סיגים

A nota da Kehot remete a Ezekiel 22:18 para estas palavras.

Ezekiel 22:18: יחזקאל כ"ב:י"ח

A NOTA DA KEHOT

יחזקאל כב, יח.

360 מזה משמע דקאי ג"כ על זמן עכשיו

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

ראה באוה"ת נ"ך-א ע' תקו.

361 מדוע ירמיי' ויחזקאל אמרו כן

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: The Rebbe's maamar "5732) מנורת זהב".

A NOTA DA KEHOT

ראה ד"ה ראיתי והנה מנורת זהב — תשמ"א. ובד"ה מנורת זהב תשל"ב (בהנחה בלתי מוגה) מקשה עוד יותר דמה שירמיי' ויחזקאל דיברו בתכלית המוסר באותו הזמן בא זכרי' ואמר מנורת זהב. ועוד יותר דזכרי' הי' לאחר ירמיי' ויחזקאל שהם היו קודם החורבן בית ראשון, וחגי' זכרי' ומלאכי היו בזמן בית שני שאז חסרו ה' דברים, ובכ"ז אמר מנורת זהב כולה ע"ש.

362 שנקראו כנ"י מנורה

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Sefer HaMaamarim 5627.

A NOTA DA KEHOT

נסמן לעיל לב, ד. ראה סה"מ תרכ"ז (הוצאת תשנ"ט) ע' סז.

363 שע"י המקשה . . נעשה מה שלמעלה למטה

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל לב, ד. וראה אוה"ת תרומה ע' אתצ. קטע מכאן מובא בסה"מ תרל"ג-א ע' צב. ועי' רלב. סה"מ תרכ"ז (הוצאת תשנ"ט) ע' סז.

364 כל ישראל ערבים זבי

Estas palavras citam Sotah 37b:6; a passagem aparece abaixo.

Sotah 37b:6 סוטה ל"ז ב:ר

אמר רבי: לדברי רבי שמעון בן יהודה איש כפר עכו שאמר משום רבי שמעון, אין לה כל מצוה ומצוה שבתורה שלא נקרתו עליה ארבעים ושמנה בריתות של שש מאות אלף ושלשת אלפים וחמש מאות וחמשים. נמצא לכל אחד ואחד מן ישראל שש מאות אלף ושלשת אלפים וחמש מאות וחמשים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

שבועות ל"ט א:כ"א-כ"ב 39a:21-22 Shevuot

וכל עבירות שבתורה נפרעו ממנו, וכאן ממנו ומכל העולם כולו; שנאמר: "אלה וכתש", וכתוב: "על כן תאכל הארץ". ואימא עד דעביד להו לכולהו! לא סלקא דעתך, דכתוב: "מפני אלה אכלה הארץ". וכל עבירות שבתורה – מכל העולם לא? והכתוב: "וכשלו איש באחיו" – איש בעון אחיו; מלמד שכל ישראל ערבים זה בזה!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

סוטה לז, ב. שבועות לט, א. ראה גם לקמן שה"ש לה, ד. ובאור"ת בראשית-ה דף תקפא, ב ואילך. סה"מ תרל"ג-א ע"ב.

365 כלומר מעורבים זה בזה

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Sefer HaMaamarim 5633.

A NOTA DA KEHOT

בסה"מ תרל"ג שם מציין לקורקדניציא ולס' בגדי ישע שער ב ועירוב משורש אחד הם ע"ש.

366 אתם קרובים אדם

Estas palavras citam Yevamot 61a:1-3; a passagem aparece abaixo.

Yevamot 61a:1-3 יבמות ס"א א:ג'-א:א

קברי גוים אינו מטמאין באהל, שנאמר: "ואתן צאני צאן מרעיתי אדם אתם". אתם קרובין אדם, ואין הגוים קרובין אדם. מיתבי: "ונפש אדם ששה עשר אלף!" משום בהמה. "אשר יש בה הרבה משתים עשרה רבוא אדם אשר לא ידע בין זמינו לשמאלו (ובהמה רבה)!" משום בהמה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

יבמות סא, א. וש"נ.

367 בד"ה השמים כסאי

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Sefer HaMaamarim 5627.

A NOTA DA KEHOT

תוי"א פ' בראשית א, ב. וראה בסה"מ תרכ"ז הנ"ל ע' סו שמעתיק לשון התוי"א.

368 ובד"ה אתם נצבים

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

לקמן פ' נצבים מד, א.

369 יציין ופרח ישראל

Estas palavras citam Isaiah 27:6; a passagem aparece abaixo.

Isaiah 27:6 ישיהו כ"ז:ו

הבאים ישרש יעקב יציין ופרח ישראל ומלאו פני תנובה:

Nos dias vindouros, Jacó criará raízes, Israel florescerá e brotará; e a face do mundo se encherá de frutos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י כז, ו.

370 כי שרית עם אלקים

Estas palavras citam Genesis 32:29; a passagem aparece abaixo.

Genesis 32:29 בראשית ל"ב כ"ט

ויאמר לא יעקב יאמר עוד שמה כי אסישראל כ"שרית עם אלקים ועם אנשים ותוכל:

E disse: «Não mais se chamará o teu nome Jacó, mas Israel, pois lutaste com D'us e com homens, e prevaleceste.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית לב, כט.

371 חמוקי ירכיך כמו חללים

Estas palavras citam Song of Songs 7:2; a passagem aparece abaixo.

Song of Songs 7:2 שיר השירים ז:ב

מה יפּוּ פְעַמֶּיךָ בְּנָעֲלִים בַּת־נָדִיב חֲמוּקֵי יֶרֶכְךָ כְּמוֹ חֲלָאִים מַעֲשֵׂה יָדַי אֲמִן:

Quão belos são os teus passos em sandálias, filha de príncipe! As curvas das tuas coxas são como elos de uma corrente, obra das mãos de um hábil artífice.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שח"ש ז, ב.

372 זבולון קודם ליששכר

Estas palavras citam Deuteronomy 33:18; a passagem aparece abaixo.

Deuteronomy 33:18 דברים ל"ג י"ח

ולזבולון אמר שמח זבולון בצאתך ויששכר באהליך:

And of Zebulun he said: Rejoice, Zebulun, in thy going out, And, Issachar, in thy tents.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ראה דברים לג, יח.

373 כל חד וחד לפום . . שיעורא דיליה

A nota da Kehot remete a Zohar I, 103a para estas palavras.

Zohar I, 103a זח"א קג, א

A NOTA DA KEHOT

זח"א קג, א.

374 כי נר מצוה ותו"א
Estas palavras citam Proverbs 6:23; a passagem aparece abaixo.

משלי ו:כ"ג Proverbs 6:23

כי נר מצוה ותורה אור ודרך חיים תוכחות מוסר:

Porque o mandamento é lâmpada, e o ensinamento é luz, e as repreensões da instrução são caminho de vida;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי ו, כג.

375 רמ"ח מ"ע שהם רמ"ח אברים דמלכא
A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה ת"ז ת"ל.

376 עם תרין דרועין הם גימ' נר
A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

מארי"א אות נר"ן סל"א.

377 בד"ה והי לכם לציצית
A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Pri Etz Chaim.

A NOTA DA KEHOT

ג"ב הב' ובביאור פ"ב (מה, ד). והשלמה בפע"ח ש' השבת ספ"ד. [כ].

378 נרות המערכה ואת כל כלי
Estas palavras citam Exodus 39:37; a passagem aparece abaixo.

שמות ל"ז:ל"ז Exodus 39:37

את־המנורה הטהרה את־נרותיה נרת המערכה ואת־כל־כליה ואת שמן המאור:

the pure candlestick, the lamps thereof, even the lamps to be set in order, and all the vessels thereof, and the oil for the light;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות לט, לו.

379 בהטיבו את הנרות
Estas palavras citam Exodus 30:7; a passagem aparece abaixo.

שמות ל"ז:ד Exodus 30:7

והקטיר עליו אהרן קטרת סמים בבקר בבקר בהטיבו את־הנרות יקטירנה:

E Aarão queimará sobre ele incenso de especiarias aromáticas; todas as manhãs, quando preparar as lâmpadas, queimá-lo-á.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות לז, ז.

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

380 וארז"ל נח"ר לפני
A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ספרי במדבר כה, ח. וראה ג"כ שם טו, ז.

381 בד"ה בהעלותך את הנרות
A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

לעיל כט, ד.

382 בד"ה ואהי אצלו אמו
A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

לעיל פ' במדבר יח, א.

383 תחת אשר לא עבדת
Estas palavras citam Deuteronomy 28:47; a passagem aparece abaixo.

דברים כ"ח:מ"ז Deuteronomy 28:47

תחת אשר לא־עבדת את־ה' אלקיך בשמחה ובטוב לִבְבִּי מֵרַב כָּל:

porque não serviste a D'us, teu D'us, com alegria e com contentamento de coração, por causa da abundância de todas as coisas;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 26:4-5 Tanya, Likkutei Amarim

כ"ו:ד-ה

ומקרא מלא דבר הכתוב: "תחת אשר לא עבדת את ה' אלקיך בשמחה וגו', ונודע לכל פירוש האר"י זכרוננו לברכה על פסוק זה: והנה, עצה היעוצה לטהר לבו מכל עצב ונדנדוד דאגה ממילי דעלמא, ואפילו בני חיי ומזוני, מודעת זאת לכל מאמר רבתינו זכרונם לברכה: "קשם שמכרך על הטובה כו", ופירשו בגמרא: "לקבולי בשמחה", כמו שמחת הטובה הנגלית ונראית, כי "גם זו – לטובה", רק שאינה נגלית ונראית לעיני בשר, כי, היא מ"עלמא ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

דברים כה, מז. וראה אוה"ת (יהל אור) לתהלים ק, ב. וש"נ. רמב"ם סוף היל' לולב. שער רוח"ק — להארז"ל (אחר כוונת האפר לג, א). שער המצות להארז"ל בתחלתו. ראשית חכמה שער האהבה רפ"י. של"ה מט, א. ועוד. תניא פכ"ו. סידור רפ"א, א. הערה בסה"מ תש"ג ע' 180. המשך תעריב ח"ג ע' ארסא ואילך. סה"מ תרצ"ט ס"ע 94 ואילך.

384 על ר"ע כשהי" ק"כ מילין
A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

מכות כד, סע"א.

385 אין לך עשב מלמטה
Estas palavras citam Bereshit Rabbah 10:6; a passagem aparece abaixo.

בראשית רבה י"ז:ו Bereshit Rabbah 10:6

בר סירא אמר: אלוה העלה סמים מן הארץ, בהם הרופא מרפא את המכה, ובהם הרוקח מרקח את המרקחת. אמר רבי סימון: אין לך כל עשב ועשב, שאין לו מזל ברקיע, שמכה אותו ואומר לו גדל, הדא הוא

דכתיב (שם לח): הידעת חקות שמים אם תשים משטרו בארץ וגו'. לשון שוטר (שם י). התקשר מעדנות כימה, או מושכות כסיל תפתח. רבי חנינא בר פפא ור' סימון אמר: כימה מעדנת את הפירות, וכסיל מושך בין קשר לקשר. הדא הוא דכתיב (שם): התוציא מזרות בעתו ועיש על בניה תנחם. רבי תנחום בר חיאי ...

Bar Sira disse: D'us fez brotar da terra remédios com os quais o médico cura a ferida e com os quais o farmacêutico prepara suas fórmulas. 38:4. Rabi Shimon disse: Não há uma única haste de erva que não tenha no firmamento uma constelação que a golpeia e lhe diz: «Cresce!» É o que está escrito: «Conheces as leis dos céus? Estabelecerás o seu domínio [mishtar] sobre a terra?» (Jó 38:33). É uma expressão que significa estar encarregado [shoter]. «Atarás os laços das Plêiades ou soltarás as rédeas de Órion?» ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

Zohar I, 251a, זח"א רנא,

A NOTA DA KEHOT

ראה ב"ר פ"י, ו. זח"א רנא, א. מו"נ ח"ב, פ"י.

386

צדיקים יושבים ונהנין

Estas palavras citam Berakhot 17a:12; a passagem aparece abaixo.

Berakhot 17a:12, ברכות י"ז א:

ברקלא כפומיה דרב: לא כעולם הָהָה העולם הבא. העולם הבא אין בו לא אכילה ולא שתיה ולא פריה ורביה ולא מִשָּׂא ומָטָן ולא קְנָאָה ולא שְׁנָאָה ולא תַּחֲרוּת, אֶלָּא צְדִיקִים יוֹשְׁבִין וְעֹטְרוֹתֵיהֶם בְּרָאשֵׁיהֶם וְנִהְנִים מִזֵּו הַשְּׂכִינָה, שְׁנָאָמַר: "וַיַּחֲזוּ אֶת הָאֱלֹקִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ".

Era um dito favorito de Rav: o mundo vindouro não é como este mundo. No mundo vindouro não há comida nem bebida; não há geração de filhos nem transações comerciais; não há inveja, ódio ou rivalidade; mas os justos estão sentados em tronos, com suas coroas sobre a cabeça, e desfrutavam do esplendor da Shechiná; como está dito: «E contemplaram D'us, e comeram e beberam» (Êx. 24:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ברכות יז, א.

387

מוטב דלדייני

Estas palavras citam Chagigah 15b:3; a passagem aparece abaixo.

Chagigah 15b:3, חגיגה ט"ו ב:

כי נח נפשיה דאחר, אמרי: לא מידן לדידיניה, ולא לעלמא דאתי ליתי. לא מידן לדידיניה — משום דעסק באורייתא, ולא לעלמא דאתי ליתי — משום דתשא. אמר רבי מאיר: מוטב דלדידיניה וליתי לעלמא דאתי. מתי אמות, ואעלה עשן מקברו. כי נח נפשיה דרבי מאיר סליק קוטרך מקבריה דאחר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

חגיגה טו, ב.

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

388

שצריך לטבול . . ובכולם יש בחי' נהר דינור

A nota da Kehot remete a Zohar I, 201a para estas palavras.

Zohar I, 201a, זח"א רא,

Zohar II, 211b, זח"ב ריא,

A NOTA DA KEHOT

זח"א רא, א. זח"ב ריא, ב. ועוד. וראה פע"ח שער התפילין פ"י. כנפי יונה ח"ו סכ"ט.

389

ת"ח אין להם מנוחה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

סוף ברכות.

390

וקדושים בכ"י יהללוך סלה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ברכת אתה קדוש.

391

קנה חכמה קנה בינה

Estas palavras citam Proverbs 4:5; a passagem aparece abaixo.

Proverbs 4:5, משלי ד':

קְנֵה חִכְמָה קְנֵה בִינָה אֲלִי־תִשְׁכַּח וְאֲלִי־תֵט מֵאֲמָרֶי־פִי:

Adquire sabedoria, adquire entendimento; não te esqueças nem te desvies das palavras da minha boca;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי ד, ה.

392

ב"פ קנה בגימטריא ש"י

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Pri Etz Chaim.

A NOTA DA KEHOT

פע"ח ש' תפלת ר"ה פ"ג (קטז, ד). ד' קארעץ. [כ].

393

עולם חסד יבנה

Estas palavras citam Psalms 89:3; a passagem aparece abaixo.

Psalms 89:3, תהילים פ"ט ג':

כִּי־אֲמַרְתִּי עוֹלָם חֶסֶד יִבְנֶה שְׁמִים תִּכּוֹן אֲמוֹנֶתְךָ כְּהֶם:

Pois eu disse: «Para sempre está edificada a misericórdia; nos próprios céus estabelece a Tua fidelidade».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים פט, ג.

394

אלפים שנה שקדמה התו'

Estas palavras citam Bereshit Rabbah 8:2; a passagem aparece abaixo.

Bereshit Rabbah 8:2, בראשית רבה ח':ב:

... היום של ששי שואל של חמישי וכו', עד לראשון למי היו שואלין? לא לתורה, שקדמה לברייתו של עולם? דאמר רבי שמעון בן לקיש: שני אלפים שנה קדמה התורה לברייתו של עולם, הדא הוא דכתיב

(משלי ח): ואהיה אצלו אמן וגו'. ויומו של הקדוש ברוך הוא אלף שנים, דכתיב: כי אלף שנים בעיניך כיום אתמול. הוי, הזאת ידעת מני עד וגו'. התורה יודעת מה קודם לברייתו של עולם, אבל אתה אין לך עסק לדרוש, אלא (איוב כ): מני שים אדם עלי ארץ. רי אלעזרבשם בן סירא אמר: בגדול ממך אל ...

Rav Hama bar Hanina começou: «Acaso sabes isto desde [os tempos mais antigos?]» (Jó 20:4). Rav Hama bar Hanina disse: Isto se parece com uma cidade que recebia seus suprimentos por meio de condutores de jumentos. Perguntavam uns aos outros: «Qual é hoje o preço do grão na província?» Os que chegavam na sexta-feira perguntavam aos que haviam chegado na quinta-feira; os da quinta-feira, aos da quarta-feira; os da quarta-feira, aos da terça-feira; os da terça-feira, aos da segunda-feira; os da segunda-feira, aos do domingo. A quem perguntaria aquele que ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

מדרש תהילים צ"ד:40:90 Midrash Tehillim

דבר אחר אמר רבי יהודה ברי סימון בשם ריש לקיש למה נקרא שמו איש האלקים מה האיש אם מבקש להפך נדרי אשתו מפר ואם מבקש מקיים שנאמר (במדבר ל יד) אישה יפירונו וגו'. כך כביכול משה אומר להקב"ה (שם י לה-לו) קומה ה'. שוכה ה':

OYW (Public Domain)

Zohar II, 49a, זח"ב מט,

A NOTA DA KEHOT

ב"ר ח, ב. ויק"ר רפ"ט. מדרש תהלים צ, ד. תנחומא וישב ד. זח"ב מט, א.

395 מאד עמקו מחשבותיך
Estas palavras citam Psalms 92:6; a passagem aparece abaixo.

Psalms 92:6 תהילים צ"ב:6

מה גדלו מעשיך ה' מאד עמקו מחשבותיך:

Quão grandes são as Tuas obras, D'us! Muito profundos são os Teus pensamentos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים צב, ו.

396 בזח"א ויצא דקנ"ו סע"ב
A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

"יש דא עלמא דאתי דכתיב להנחיל אוהבי יש כ"ב נקודה עילאה דאעיל כל כ"ב אתון רוא דכל אורייתא כו"י. — אוה"ת כי תצא ע' תתקע. וראה אוה"ת נ"ך-א ע' תקפג. אוה"ת בראשית-ג דף תקיא, א.

397 ויחי רמ"ב ב'
A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

"מאי יש דא עלמא דאתי דלא פסיק מימיו" — אוה"ת בראשית-ב דף שיד, ב ואילך.

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

398 עין לא ראתה אלקים זולתך
Estas palavras citam Isaiah 64:3; a passagem aparece abaixo.

ישעיהו ס"ד:ג:64:3 Isaiah

ומעולם לא שמעו לא האזינו עין לא ראתה אלקים זולתך יעשה למחפה-לו:

E aquilo que desde os tempos antigos os homens não ouviram nem perceberam com o ouvido, e que o olho não viu: um D'us além de Ti, que age por aquele que Nele espera.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י סד, ג.

399 (כי הנה)
A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

הנה זו מהדורא אחרת באוה"ת בהעלותך ע' תטז ואילך.

400 תרי"ג מצות דאורייתא . . מכתר
A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

פרדס ש"ח, פ"ג. ע"ל בחוקותי (מז, ד). וש"נ. [כ].

401 מן הארץ לרקיע מהלך
Estas palavras citam Chagigah 13a:3; a passagem aparece abaixo.

חגיגה י"ג א:3:13a Chagigah

כמה שנותיו של אדם — שבעים שנה, שנאמר: "ימי שנותינו בהם שבעים שנה ואם בגבורות שמונים שנה". והלא מן הארץ עד לרקיע מהלך חמש מאות שנה, ועוביו של רקיע מהלך חמש מאות שנה, וכן בין כל רקיע ורקיע.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

חגיגה יג, א.

402 ביו"ד נברא עוה"ב
Estas palavras citam Menachot 29b:13-14; a passagem aparece abaixo.

מנחות כ"ט ב:י"ג-י"ד:29b:13-14 Menachot

מפני מה נברא העולם הבא ביו"ד מפני שצדיקים שבו מועטים ומפני מה כפוף ראשו מפני שצדיקים שבו כפוף ראשיהם מפני מעשיהן שאינן דומין זה לזה אמר רב יוסף הני תרתי מילי אמר רב בספרים ותניא תיובתיה חדא הא דאמר רב ס"ת שיש בו שתי טעיות בכל דף ודף יתקן שלש יגנו

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

A NOTA DA KEHOT

מנחות כט, ב.

403 נשי"ב
A nota da Kehot remete a Rosh Hashanah 21b para estas palavras.

Rosh Hashanah 21b ראש השנה כ"א ב

A NOTA DA KEHOT

ר"ה כא, ב.

404 כי כל בשמים ובארץ

Estas palavras citam I Chronicles 29:11; a passagem aparece abaixo.

I Chronicles 29:11א"י: דברי הימים א

לך ה' הגדלה והגבורה והתפארת והנצח וההוד כִּי־כָל בְּשָׁמִים וּבְאַרֶץ לך ה' הַמְּלִכָה וְהַמְתַּנְשָׂא לְכָל לְרֹאשׁ:

Tua, D'us, é a grandeza, o poder, a glória, a vitória e a majestade; pois tudo o que há nos céus e na terra é teu; teu é o reino, D'us, e tu és exaltado como cabeça sobre tudo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דה"א כט, יא.

405 יקוו המים אל מקום אחד

Estas palavras citam Genesis 1:9; a passagem aparece abaixo.

Genesis 1:9ט"ט: בראשית א

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים יִקְוּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל־מָקוֹם אֶחָד וַתֵּרָא הַיַּבֶּשֶׁה וַיִּהְיֶיכָן:

E D'us disse: «Juntem-se as águas debaixo dos céus num só lugar, e apareça a terra seca.» E assim foi.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית א, ט.

406 על המשכת השפע מהע"ס לבחי"י יסוד

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל ה, ג שמציין לזח"א יח, א.

407 ועי' זח"א י"ח א' ב'

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

נעתק באוה"ת ויקרא-ב ע' תרנח.

408 בהאבות נאמר בכל מכל כל

Estas palavras citam Sotah 5a:5-6; a passagem aparece abaixo.

Sotah 5a:5-6ר"ה: סוטה ה' א

וְאִם חֹזֵר בּוֹ — נֶאֱסָף בְּזִמְנוֹ כְּאֲבֵרָהֶם אֲבִינוּ, שֶׁנֶּאֱמַר: "וְהִמְכּוּ כָּל יִקְפְּצוּ". כְּאֲבֵרָהֶם יִצְחָק וַיַּעֲקֹב דְּכָתִיב בָּהוּ: "כָּלִי", "מִכְלִי", "כָּלִי". וְאִם לֹא — "וּכְרָאשׁ שְׁבִלָתָא יִמְלוּ". מֵאִי "וּכְרָאשׁ שְׁבִלָתָא"? רַב הוּנָא וְרַב חֲסִידָא, חָד אָמַר: כִּי סָאֵסָא דְּשִׁיבְלָתָא, וְחָד אָמַר: כְּשִׁיבּוּלָתָא עֲצֻמָּה. בְּשִׁלְמָא לְמָאן דְּאָמַר כִּי סָאֵסָא דְּשִׁיבְלָתָא — הֵיִינוּ דְּכָתִיב: "וּכְרָאשׁ שְׁבִלָתָא", אֱלָא לְמָאן דְּאָמַר כִּי שׁוּבְלָתָא עֲצֻמָּה, מֵאִי "וּכְרָאשׁ שְׁבִלָתָא"? אָמַר רַב אַסִּי, וְכֹן תֵּנָא דְּבִי רַבִּי יִשְׁמַעֲלִי: מְשַׁל לְאָדָם ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

סוטה ה, א.

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

409 עצם מעצמי ובשר מבשרי

Estas palavras citam Genesis 2:23; a passagem aparece abaixo.

Genesis 2:23ג"כ: בראשית ב'

וַיֹּאמֶר הָאָדָם זֹאת הַפֶּעַם עֶצֶם מִעֲצָמִי וּבָשָׂר מִבְּשָׂרִי לְזֹאת יִקְרָא אִשָּׁה כִּי מֵאִישׁ לִקְחָהּ־זֹאת:

E o homem disse: «Esta, desta vez, é osso dos meus ossos e carne da minha carne; será chamada Mulher, porque do homem foi tomada».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית ב, כג.

410 בד"ה ואתה תצוה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

תוי"א פ' תצוה.

411 זח"א קי"ו א'

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

נעתק באוה"ת תבוא ע' תתשו.

412 קע"ז א'

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

נעתק באוה"ת תבוא ע' תתשו.

413 יפה שעה אחת בתשובה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

אבות ד, יז.

414 א-ל דעות

A nota da Kehot remete a I Samuel 2:3 para estas palavras.

I Samuel 2:3ג'ג: שמואל א ב'

אֶל־תִּרְבוּ תִדְבְּרוּ גְבִיָּה גְבִיָּה יֵצֵא עֵתָק מִפִּיכֶם כִּי אֵל דְּעוֹת HAVAYAH וְלֹא נִתְּקֵנוּ עֲלֵלוֹת:

Não multipliqueis palavras arrogantes; não saia a altivez da vossa boca, pois D'us é um D'us de conhecimento, e por Ele são pesadas as ações.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ש"א ב, ג.

415 בד"ה את שבתותי תשמרו

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

לעיל בהר מב, ב ואילך.

416 אין עוד מלבדו

Estas palavras citam Deuteronomy 4:35; a passagem apa-

rece abaixo.

Deuteronomy 4:35 דברים ד': ליהיה 4:35

אתה הראת לדעת כי ה' הוא האלקים אין עוד מלבדו:

A ti foi mostrado, para que soubesses que D'us, Ele é D'us; não há outro além d'Ele.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ד, לה.

417

בדי"ה ואהיה אצלו אמון

A nota da Kehot remete a Numbers 18:3 para estas palavras.

Numbers 18:3 במדבר י"ח:ג

ושמרו משמרתך ומשמרת כל־האהל אה אֶל־כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ וְאֶל־הַמִּזְבֵּחַ לֹא יִקְרְבוּ וְלֹא־יָמְתוּ גַם־הֵם גַּם־אַתֶּם:

Eles cumprirão o que te foi confiado e o que foi confiado a toda a Tenda; somente não se aproximarão dos objetos sagrados nem do altar, para que não morram, nem eles nem vós.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

לעיל במדבר יח, ג.

418

אשרי יושבי ביתך

Estas palavras citam Psalms 84:5; a passagem aparece abaixo.

Psalms 84:5 תהילים פ"ד:ה

אשרי יושבי ביתך עוד יהללוך סֶלָה:

Felizes os que habitam na Tua casa, eles sempre Te louvam. Selah

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים פד, ה.

419

המלאכים אומרים ג"פ קדוש

A nota da Kehot remete a Isaiah 6:3 para estas palavras.

Isaiah 6:3 ישעיהו ו':ג

Chullin 91b חולין צ"א 91b

A NOTA DA KEHOT

ישעיהו ו, ג. חולין צא, ב. ראה לעיל אמור לא, א.

420

לקיחה ע"י ד"א שמה לקיחה

Estas palavras citam Sukkah 37a:7-8; a passagem aparece abaixo.

Sukkah 37a:7-8 סוכה ל"א:ז-ח

רבא אמר: כל לנאותו — אינו חוצץ. ואמר רבה: לא לינקוט איניש חושענא בסודרא, דבעינא לקיחה תמה וליכא. ורבא אמר: לקיחה על ידי דבר אחר — שמה לקיחה. אמר רבא: מנא אמינא לה דלקיחה על ידי דבר אחר שמה לקיחה, דתנן: אוזב קצר — מספקו בחוט ובכוש, וטובל ומעלה ואוחז באזוב ומזה. אמאי — וקלח"ה "וטבול" אמר רבמנא! אלא לאו, שמע מינה: לקיחה על ידי דבר אחר — שמה לקיחה.

Rava said: Whatever is used to beautify it is not an interposition. Rabbah further stated: One should not hold the

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

hoshanna with a scarf, for a whole "taking" is required, and in this case it is not. Rava said: Taking hold by means of something else is also regarded as a valid "taking." Rava said: From where do I derive that taking hold by means of something else is also regarded as a valid taking? From what we have learned: If the hyssop is too short, he may provide it ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)

A NOTA DA KEHOT

ראה סוכה לו, א. שו"ע או"ח סתרנ"א, ז.

421

המלאכים שבקשו תנה הודך

Estas palavras citam Shabbat 88b:7; a passagem aparece abaixo.

Shabbat 88b:7 שבת פ"ח ב:ו

ואמר רבי יהושע בן לוי: בשעה שעלה משה למרום אמרו מלאכי השבת לפני הקדוש ברוך הוא: רבוננו של עולם, מה לילוד אשה בינינו? אמר להן: לקבל תורה בא. אמרו לפניו: חמדה גנוזה שגנוזה לך תשע מאות ושבעים וארבעה דורות קודם שנברא העולם, אתה מבקש ליתנה לבשר ודם? מה אנוש כי תזכרנו וכן אדם כי תפקדנו? "ה' אדנינו מה אדיר שמך בכל הארץ אשר תנה הודך על השמים!"

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

שבת פח, ב.

422

ישראל עלו במחשבה

A nota da Kehot remete a Bereshit Rabbah 1:5 para estas palavras.

Bereshit Rabbah 1:5 בראשית רבה א':ה

ר' הונא בשם בר קפרא פתח (תהלים לא, יט): "תאלמנה שפתי שקר וגו'" אתפרכן אתחרשן אשתתקן. "אתפרכן אתחרשן" - היך מה דאת אמר (שמות ד, יא): "או מי ישום אלם או חרש או פקח או עור הלא אנכי ה'" ואומר (בראשית לו, ז): "והנה אנחנו מאלמים אלומים בתוך השדה והנה קמה אלומתי" "אשתתקן" - כמשמעו. "הדברות על צדיק" חי העולמים "צתק" שהעתיק בבריותיו בגאווה אתמהה בשביל להתגאות ולומר אני דורש במעשה בראשית "ובזו" אתמהה מבזה על כבודי דא"ר יוסי בר חנינא כל המתכבד בקלון חבירו אין לו חלק לעולם הבא ...

Rav Huna began in the name of bar Kapara: "May they be silenced [te'alamna], those lying lips [that speak harsh words against the righteous one with arrogance and contempt]" (Psalms 31:19) - may they be bound up, may they become mute, may they be silenced. can have all these three meanings, as the Midrash goes on to show. May they become mute - as it says: "Who gives a mouth to a person, or who renders one mute [ilem] or deaf, or sighted or blind? Is it not I, the ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

A NOTA DA KEHOT

ראה ב"ר א, ה.

423

בדי"ה הבאים ישרש

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

תו"א פ' שמות.

424 פ' קדשנו כמו הרי את מקודשת לי
A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Maamarei Admur HaZaken 5568.

A NOTA DA KEHOT

ראה תניא פרק מו (סה, ב). לעיל פ' במדבר ח, ג. לקמן שמע"צ פג, ג. סה"מ תקס"ח ע' טז. אוה"ת שלח ע' תרמד.

425 ז' רועים ואהרן ככללם
A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Likkutei Sichos.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקו"ש ח"כ ע' 643.

426 בהעלותך את הנרות
Estas palavras citam Numbers 8:2; a passagem aparece abaixo.

במדבר ח:ב' Numbers 8:2

דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּהַעֲלֹתְךָ אֶת־הַנֵּרוֹת אֶל־מֹול פְּנֵי הַמִּנְוָה יֹאֲרִירוּ שְׂבַעַת הַנֵּרוֹת:

«Fala a Aarão e dize-lhe: Quando acenderes as lâmpadas, as sete lâmpadas iluminarão diante do candelabro.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר ח, ב.

427 כמ"ש במק"מ פ' פנחס
A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

מובא גם בתו"א מ, ב.

428 כשמן הטוב על הראש
Estas palavras citam Psalms 133:2; a passagem aparece abaixo.

תהילים קל"ג:ב' Psalms 133:2

כֶּשֶׁמֶן טוֹב עַל־הָרֹאשׁ יֵרֵד עַל־הֶזֶן וְקוֹאֲחֵהוּ שִׁירֵד עַל־פִּי מְדוּתָיו:

É como o óleo precioso sobre a cabeça, que desce pela barba, pela barba de Aarão, e chega à gola de suas vestes;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קלג, ב.

429 שאו ידיכם קדש
Estas palavras citam Psalms 134:2; a passagem aparece abaixo.

תהילים קל"ד:ב' Psalms 134:2

שְׂאוּ־יַדְכֶם קֹדֶשׁ וּבָרְכוּ אֶת־ה'

Erguei as mãos para o santuário e bendizei D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קלד, ב.

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

430 בד"ה צאינה וראינה
A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

לקמן שה"ש כא, ג.

431 שמן משחת קדש
Estas palavras citam Exodus 30:31; a passagem aparece abaixo.

שמות ל:ל"א Exodus 30:31

וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר שֶׁמֶן מִשְׁחַת־קֹדֶשׁ יִהְיֶה זֶה לִּי לְדֹרֹתֵיכֶם:

E falarás aos filhos de Israel, dizendo: Este será para Mim um óleo sagrado de unção em todas as vossas gerações.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות ל, לא.

432 בשעה שישראל עונין איש"ר
Estas palavras citam Berakhot 3a:14; a passagem aparece abaixo.

ברכות ג' א:י"ד Berakhot 3a:14

... חֲזִיךְ וְחַיִּי רֹאשֶׁךָ, לֹא שַׁעַה זֹו בְּלִבְדִּי אֹמַרְתָּ כֶּךָ, אֶלָּא בְּכָל יוֹם וְיוֹם, שְׁלֹשׁ פְּעָמִים אֹמַרְתָּ כֶּךָ. וְלֹא זֹו בְּלִבְדִּי אֶלָּא, בְּשַׁעַה שִׁישְׂרָאֵל נִכְנָסִין לְבִתִּי כְּנִסְיוֹת וּלְבִתִּי מְדַרְשׁוֹת וְעוֹנִין "יֵהָא שְׁמִיָּה הַגְּדוֹל מְבוֹרָה", הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מְנַעֲנֵעַ רֹאשׁוֹ, וְאוֹמֵר: אֲשֶׁרִי הַמֶּלֶךְ שֶׁמְקַלְסִין אוֹתוֹ בְּבִיתוֹ כֶּךָ, מָה לוֹ לֹאֲב שֶׁהִגְלָה אֶת בְּנָיו, וְאוֹי לָהֶם לְבָנִים שֶׁגָּלוּ מֵעַל שׁוֹלְחַן אֲבִיהֶם.

Então ele me disse: «Meu filho, que som ouviste naquela ruína?». Respondi: «Ouvi uma Bat Kol gemendo como uma pomba e clamando: "Ai de Meus filhos, por cujas iniquidades destruí Minha casa, queimei Meu Templo e os exilei entre as nações!"». Ele me disse: «Pela tua vida e pela vida da tua cabeça: não é somente nesta hora que ela clama assim, mas três vezes ao dia proclama isso. Além disso, sempre que os filhos de Israel entram em suas sinagogas e casas de estudo e respondem: "Bendito seja Seu ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ברכות ג, א.

433 זקן שקנה חכמה
Estas palavras citam Kiddushin 32b:8; a passagem aparece abaixo.

קידושין ל"ב ב:ח' Kiddushin 32b:8

תְּנוּ רַבְּנָן: "מִפְּנֵי שִׁיבָה תְּקוּם" - יָכוֹל אֶפְיִלוּ מִפְּנֵי זָקֵן אֲשֶׁמְאִי? תִּלְמוּד לומר: "זָקֵן", וְאִין זָקֵן אֶלָּא חֶכֶם, שְׁנֵאמַר: "אֲסַפָּה לִּי שְׁבָעִים אִישׁ מִזְקְנֵי יִשְׂרָאֵל". רַבִּי יוֹסִי הַגְּלִילִי אוֹמֵר: אִין זָקֵן אֶלָּא מִי שֶׁשָּׁנָה חֶכְמָה, שְׁנֵאמַר: "יֵה קִנְיִי רֹאשִׁית דְּרַכּוּ".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

קידושין לב, ב.

Sai, filhas de Sião, e contemplai o rei Salomão, e a coroa com que sua mãe o coroou no dia de suas bodas e no dia da alegria de seu coração.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שה"ש ג, יא.

447 זו כנס"י

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

שהש"ר פ"ג ע"פ זה.

448 שמע לשון הבנה

A nota da Kehot remete a Zohar III, 138b para estas palavras.

Zohar III, 138b זח"ג קלח, א. ובכ"מ.

A NOTA DA KEHOT

זח"ג קלח, ב. ראה לקמן פי' ואתחנן יא, א. ובכ"מ.

449 והנה קיום ואהבת

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה תניא פרק מט.

450 בשמים ממעל ועל הארץ

Estas palavras citam Deuteronomy 4:39; a passagem aparece abaixo.

דברים ד:ל"ט Deuteronomy 4:39

וידעת היום והשבת אל־לִבְּךָ כִּי ה' הוּא הָאֱלֹהִים בְּשִׁמּוֹת מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

Sabe, pois, neste dia, e considera-o no teu coração: D'us é D'us nos céus acima e na terra abaixo; não há outro.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ד, לט.

451 וכל המאריך באחד

Estas palavras citam Berakhot 13b:14-15; a passagem aparece abaixo.

Berakhot 13b:14-15 ברכות י"ג ב:י"ד-ט"ו

תנא סומכוס אומר: כל המאריך ב"אחד", מאריך לו ימיו ושנותיו. אמר רב אחא בר יעקב: ובדלית. אמר רב אשי: ובלבד שלא יחטוף בחית. רבי ירמיה הוה יתיב קמיה דרבי [חייא בר אבא], הוה דהוה מאריך טובא, אמר לקה: כיון דאמליכתיה למעלה ולמטה ולארבע רוחות השמים — תו לא צריכת.

Há um ensinamento: Symmachus diz: Quem prolonga a pronúncia da palavra ehad, «um», tem seus dias e anos prolongados. Rab Aha b. Jacob disse: Especialmente a letra D. Rab Ashe disse: Só não deve deixar passar a letra H. R. Jeremiah estava sentado diante de R. Hiyya b. Abba e percebeu que ele prolongava [a palavra ehad] excessivamente. Disse-lhe: Contanto que tenhas proclamado a Sua realeza acima e abaixo e nos quatro ventos do céu, não se exige de ti mais do que isso.

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ראה ברכות יג, ב.

452 ושכנתי בתוכם

Estas palavras citam Exodus 25:8; a passagem aparece abaixo.

Exodus 25:8 שמות כ"ה:ח

ועשו לי מקדש ושכנתי בתוכם:

E que me façam um santuário, para que eu habite entre eles.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות כה, ח.

453 בתוכו לא נאמר

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Shelah (Shnei Luchos HaBris).

A NOTA DA KEHOT

ראה ר"ה שער האהבה (בתחלתו). של"ה שער האותיות אות ל. מסי' תענית רד"ה מענין העבודה, פי' תרומה חלק תו"א שכה, ב. שכו, ב. ע"ל נשא (כ), סע"ב. [כ].

454 ישראל לי ראש

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Derech Mitzvosecha.

A NOTA DA KEHOT

דרמ"צ מצות ציצית (טו, ב) בשם הזהר. וראה שער הפסוקים — להאריז"ל — וישלח לב, כט. ספר הליקוט — להאריז"ל — ויחי מז, כח. מח, ב.

455 בזה"ב . . רישא דמנרתא

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

באריכות באוה"ת בהעלותך ע' תיח.

456 מואהבת עד ובשעריך הם מ"ב תיבין

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Maamarei Admur HaZaken.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקמן ואתחנן יד, ד. מאמרי אדה"ז — פרשיות ע' תשח ובהנסמן לשם.

457 בשתים יכסה

Estas palavras citam Isaiah 6:2; a passagem aparece abaixo.

Isaiah 6:2 ישעיהו ו':ב

שָׁרְפִים עֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ שֵׁשׁ כְּנָפִים שֵׁשׁ כְּנָפִים לְאֶחָד בְּשֵׁתִים יִכְסֶּה פָּנָיו וּבְשֵׁתִים יִכְסֶּה רַגְלָיו וּבְשֵׁתִים יְעוּפֶה:

Acima d'Ele estavam os serafins; cada um tinha seis asas: com duas cobria o rosto, com duas cobria os pés e com duas voava.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י ו, ב.

458

נהר היוצא מעדן

Estas palavras citam Genesis 2:10; a passagem aparece abaixo.

Genesis 2:10 בראשית ב'

וְנָהָר יֵצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת־הַגֶּן וּמִשָּׁם יִפְרָד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רָאשִׁים:

E um rio saía do Éden para regar o jardim; dali se dividia e se tornava quatro braços.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית ב', י.

459

בד"ה אם בחקותי

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

לעיל פי' בחוקתי מה, ב.

460

בד"ה שאו את ראש

A nota da Kehot remete a Numbers 1:2 para estas palavras.

Numbers 1:2 במדבר א'

שְׁאוּ אֶת־רֹאשׁ כָּל־עֵדֶת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת כָּל־זָכָר לְגִלְגָּלָתָם:

«Fazei o censo de toda a congregação dos filhos de Israel, segundo suas famílias, segundo as casas de seus pais, conforme o número dos nomes, de todo varão, cabeça por cabeça;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

לעיל במדבר א, ב.

461

אין עומדין להתפלל אלא מתוך כובד ראש

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ברכות רפ"ה.

462

ובפשעכם שולחה אמכם

Estas palavras citam Isaiah 50:1; a passagem aparece abaixo.

Isaiah 50:1 ישעיהו נ'

כֹּה אָמַר ה' אֵי זֶה סֵפֶר כְּרִיתוֹת אֲמָכֶם אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּיהָ אוֹ מִי מְנוּשִׁי אֲשֶׁר־מִכְרִיתִי אֶתְכֶם לוֹ הֵן בְּעוֹנֹתֵיכֶם נִמְכַּרְתֶּם וּבְפִשְׁעֵיכֶם שְׁלַחָה אֲמָכֶם:

Thus saith the L-RD: Where is the bill of your mother's divorcement, Wherewith I have put her away? Or which of My creditors is it To whom I have sold you? Behold, for your iniquities were ye sold, And for your transgressions was your mother put away.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיהו נ, א.

463

העולמות נבראו שלא בעמל

A nota da Kehot remete a Bereshit Rabbah 3:2 para estas

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

palavras.

Bereshit Rabbah 3:2 בראשית רבה ג:ב

ברכיה בשם רבי יהודה בר סימון פתח (תהלים לג, ו): "בְּדָבָר ה' שָׁמַיִם נִעָשׂוּ וְגו'" לא בעמל לא ביגיעה אלא בְּדָבָר "ויאמר אלקים ויהי אור":

Rabbi Berekhya began in the name of Rabbi Yehuda bar Simon: "By the word of the L-rd the heavens were made" (Psalms 33:6). Rabbi Yehuda bar Simon said: It was not with toil and not with exertion that the Holy One blessed be He created His world, but rather, "by the word of G-d," and the heavens were already made. Here, too, "and there was [vayhaya] light" is not written here, but rather, "vayhi light" - it immediately came about.

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

A NOTA DA KEHOT

ראה ב"ר פ"ג, ב.

464

במאמר אי יכול להבראות

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

אבות רפ"ה.

465

הוגעתם את ה' בדברייכם

Estas palavras citam Malachi 2:17; a passagem aparece abaixo.

Malachi 2:17 מלאכי ב'

הוֹגַעְתֶּם ה' בְּדַבְרֵיכֶם וְאַמַּרְתֶּם בְּמֶה הוֹגַעְנוּ בְּאִמְרָכֶם כְּלִיעַשָׁה רָע טוֹב בְּעֵינֵי ה' וּבְהֶם הוּא חָפֵץ אוֹ אִיָּה אֱלֹקֵי הַמִּשְׁפָּט:

Ye have wearied the L-RD with your words. Yet ye say: 'Wherein have we wearied Him?' In that ye say: 'Every one that doeth evil Is good in the sight of the L-RD, And He delighteth in them; Or where is the G-d of justice?'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

מלאכי ב, יז.

466

ואציעה שאול הנך

Estas palavras citam Psalms 139:8; a passagem aparece abaixo.

Psalms 139:8 תהילים קל"ט:ח

אִם־אֶסֶק שָׁמַיִם שָׁם אֶתָּה וְאֶצִּיעָה שְׁאוּל הַנָּךְ:

If I ascend up into heaven, Thou art there; If I make my bed in the nether-world, behold, Thou art there.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהילים קלט, ח.

467

גם חושך לא יחשיך ממך כחשיכה כאורה

"Nem mesmo a escuridão é escura para Ti ... a escuridão é como a luz." Nada está oculto diante de D'us.

Psalms 139:12 תהילים קל"ט:י"ב

גַּם־חֹשֶׁךְ לֹא־יַחְשִׁיךְ מִמֶּךָ וְלֵילָה כְּיוֹם יֵאִיר כַּחֲשִׁיכָה כְּאוֹרָה:

Nem mesmo as trevas são demasiado escuras para Ti; a noite brilha como o dia, as trevas são como a luz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ע"פ תהלים קלט, יב.

468 ומתחת זרועות עולם

Estas palavras citam Deuteronomy 33:27; a passagem aparece abaixo.

Deuteronomy 33:27 ל"ג:כ"ז

מַעֲנֵה אֱלֹהִי קֶדֶם וּמִתַּחַת זְרֻעֹת עוֹלָם וַיִּגְרֹשׁ מִפְּנֵיהֶם אוֹיֵב וַיֹּאמֶר הַשֵּׁמַיִם:

O D'us eterno é morada, e por baixo estão os braços eternos; Ele expulsou o inimigo de diante de ti e disse: «Destrói».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים לג, כז.

469 וימינו תחבקני

Estas palavras citam Song of Songs 2:6; a passagem aparece abaixo.

Song of Songs 2:6 שיר השירים ב' ו'6

שְׁמָאלוֹ תַּחַת לְרֹאשִׁי וַיְמִינִי תַּחֲבַקֵּנִי:

Que a sua mão esquerda esteja sob a minha cabeça, e que a sua direita me abrace.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ש"ש ב, ו.

470 רחמים גדולים

Estas palavras citam Isaiah 54:7; a passagem aparece abaixo.

Isaiah 54:7 ישעיהו נ"ד:7

כִּרְגַע קָטָן עֲזַבְתִּיךָ וּבְרַחֲמִים גְּדוֹלִים אֶקְבָּצֶךָ:

Por um breve instante te abandonei, mas com grande compaixão te reunirei.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י נד, ז.

471 סד"ה ועתה יגדל נא

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

לקמן שלח לט, ג.

472 ונגלו כספר השמים . . השמים החדשים

Estas palavras citam Isaiah 34:4; a passagem aparece abaixo.

Isaiah 34:4 ישעיהו ל"ד:4

וְנִמְקוּ כְּלִצְבָא הַשָּׁמַיִם וְנִגְלּוּ כִסְפֵּר הַשָּׁמַיִם וְכָל־צִבְאָם יִבּוֹל כְּנִבְל עֵלָה מִגִּפְן וּכְנִבְלֹת מִתְאַנֶּה:

E todo o exército dos céus se desfará, e os céus serão enrolados como um rolo; e todo o seu exército cairá, como cai a folha da videira e como cai o figo da figueira.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י לד, ד. סו, כד.

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

473 לחזות בנועם ה'

Estas palavras citam Psalms 27:4; a passagem aparece abaixo.

Psalms 27:4 תהילים כ"ז:4

אֶחָת שְׁאֵלְתִי מֵאֵת־ה' אוֹתָהּ אֶבְקֹשׁ שְׁבִית־ה' כְּלִי־מִי חַיִּי לַחַזוֹת בְּנוֹעָם־ה' וּלְבַקֵּר בְּהִיכְלוֹ:

Uma coisa pedi a D'us, isso buscarei: habitar na casa de D'us todos os dias da minha vida, contemplar a bondade de D'us e visitar Seu templo ao amanhecer.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים כז, ד.

474 בגילוי זיו השכינה

A nota da Kehot remete a Berakhot 17a para estas palavras.

Berakhot 17a ברכות י"ז א

A NOTA DA KEHOT

ברכות יז, א.

475 בדי"ה קול דודי

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת ש"ש יד, ד.

476 רע ומר עזבו את ה'

Estas palavras citam Jeremiah 2:19; a passagem aparece abaixo.

Jeremiah 2:19 ירמיהו ב' י"ט

תִּסְפֹּר רַעְתָּךְ וּמִשְׁבוֹתֶיךָ תּוֹכְחָךְ וְדַעִי וְרָאִי כִי־רַע וְמֶרַע עֲזַבְתְּ אֶת־ה' אֱלֹהֶיךָ וְלֹא פָחַדְתִּי אֵלֶיךָ נְאֻם־אֲדֹנָיִי ה' צְבָאוֹת:

Thine own wickedness shall correct thee, and thy backslidings shall reprove thee: Know therefore and see that it is an evil and a bitter thing, that thou hast forsaken the L-RD thy G-d, neither is My fear in thee, Saith the L-rd GOD of hosts.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ראה ירמ"י ב, יט.

477 כל מי שאין בו דעה

Estas palavras citam Berakhot 33a:19; a passagem aparece abaixo.

Berakhot 33a:19 ברכות ל"ג א:י"ט

וַאֲמַר רַב אָמִי: גְּדוּלַּה דְּעָה, שְׁנִיתָנָה בֵּין שְׁתֵּי אוֹתִיּוֹת, שְׁנֵאָמַר "כִּי אֵל דְּעוֹת הִי". וְכָל מִי שְׁאִין בּו דְּעָה — אָסוּר לְרַחֵם עָלָיו, שְׁנֵאָמַר: "כִּי לֹא עִם בִּינּוֹת הוּא עַל כֵּן לֹא יִרְחָמֵנוּ עוֹשֵׂהוּ".

R. Ammi também disse: Grande é o conhecimento que se encontra entre duas menções do Nome Divino, como está dito: «Pois D'us é um D'us de conhecimento» (I Sam. II, 3). É proibido ter misericórdia de quem não possui conhecimento, como está dito: «Pois é um povo sem entendimento; por isso, Aquele que o fez não terá compaixão dele» (Is. XXVII, 11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ברכות לג, א.

478 בד"ה בהעלותך

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

לעיל ל, א ואילך.

479 ימין ושמאל תפוצי

Estas palavras citam Isaiah 54:3; a passagem aparece abaixo.

Isaiah 54:3 ג"ד: ישיעיהו

כִּי־יָמִין וְשְׂמֹאל תִּפְרָצִי וְיָרֶעַךְ גּוֹיִם יִירָשׁ וְעָרִים נְשֹׁמֹת יוֹשִׁיבוּ:

For thou shalt spread abroad on the right hand and on the left; And thy seed shall possess the nations, And make the desolate cities to be inhabited.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י ג, ג.

480 ימין מקרבתי . שמאל דוחה

Estas palavras citam Sotah 47a:6-7; a passagem aparece abaixo.

Sotah 47a:6-7 ו"א: א-ו: סוטה מ"ז

תנו רבנן: לעולם תהא שמאל דוחה וימין מקרבת, לא כאלישע שדחפו לגחזי בשתי ידיו, ולא כיהושע בן פרחיה שדחפו לישו הנוצרי מתלמידיו בשתי ידיו. אלישע מאי היא, דכתיב: "ויאמר נעמן הואל קח כפרים", וכתיב: "ויאמר אליו לא לבי הלא כפאשר הפך איש מעל מרכבתו לקראתך העת לקחת את הכסף ולקחת בגדים וזיתים וכרמים וצאן ופקדונים ושפחות".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

סוטה מז, א.

481 ודברי אשר שמתוך בפיך

Estas palavras citam Isaiah 59:21; a passagem aparece abaixo.

Isaiah 59:21 ט"כ: ישיעיהו

וְאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אִתְּם אָמַר ה' רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וּדְבָרִי אֲשֶׁר־שִׁמַּתִּי בְּפִיךָ לֹא־יִמְשָׁלוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי יִרְעַךְ וּמִפִּי יִרְעַךְ אָמַר ה' מִעַתָּה וְעַד־עוֹלָם:

E quanto a mim, esta é a minha aliança com eles, diz D'us: o meu espírito que está sobre ti, e as minhas palavras que pus na tua boca, não se apartarão da tua boca, nem da boca da tua descendência, nem da boca da descendência da tua descendência, diz D'us, desde agora e para sempre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י נט, כא.

482 והנה ברבות ס"פ אמור שם

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת פ' בא ע' רעב מעתיק וז"ל "תריין אמוראין חד אמר גולה וחד אמר גאולה, מ"ד גולה ע"ש שגולה לבבל וגלת שכינה עמהון כדאמר למענכם

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

שולחתי בבלה בישע"י סי מ"ג י"ד . . ומ"ד גאולה פרוקא שנאמר גואלינו ד' צבאות שמו". וראה גם באוה"ת נ"ך-א ע' תקי.

483 ותוספת האלף שעל ידו נעשה מבחיי גולה בחיי גאולה

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת בהעלותך ע' תכג ואילך.

484 סמיכת גאולה לתפלה

Estas palavras citam Berachot 9b:14-15; a passagem aparece abaixo.

Berachot 9b:14-15 י"ד-ט"ו: ברכות ט' ב

תנא נמי הכי: ותיקין היו גומרין אותה עם הנץ החמה, כדי שיסמוך גאולה לתפלה, ונמצא מתפלל ביום. אמר רבי ירמיה: מאי קראת — "ויראוך עם שמש ולפני ירח דור דור".

There is a teaching to the same effect : The Wetikin used to conclude it with the sunrise in order to unite the Geullah with the Tefillah, and consequently pray in the day. R. Zera said : What is the Scriptural authority for this? "They shall fear Thee with the sun, and before the moon, throughout all generations" (Ps. Ixxii. 5).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A.

Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ברכות ט, ב. תשו"ע או"ח סס"ו, ח. רסק"א.

485 א"ת מה אלא מאה

A nota da Kehot remete a Menachot 43b para estas palavras.

Menachot 43b מ"ג: מנחות

A NOTA DA KEHOT

ראה מנחות מג, ב רש"י ד"ה מה. ושם ד"ה א"ת [כ].

486 ארוממך אלקי המלך

Estas palavras citam Psalms 145:1; a passagem aparece abaixo.

Psalms 145:1 א"ה: תהילים

תְהִלָּה לַדָּוִד אֲרֹמֶמְךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ וְאֶבְרַכְּךָ שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:

[Salmo de] louvor; de David. Eu Te exaltarei, D'us meu, ó Rei; e bendirei o Teu nome para todo o sempre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קמה, א.

487 שנגלה עליהם ממה"מ הקב"ה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

הגדה של פסח.

488

המריקים מעליהם הזהב

Estas palavras citam Zechariah 4:12; a passagem aparece abaixo.

Zechariah 4:12 זכריה ד':י"ב

וְאָנֹכִי שֵׁנִית וְאָמַר אֵלָיו מִה־שְׁתֵּי שְׁבָלֵי הַיָּתִים אֲשֶׁר בְּיַד שְׁנֵי צַנְתָּרוֹת הַזֶּהָב הַמְרִיקִים מֵעֲלֵיהֶם הַזֶּהָב:

E respondi pela segunda vez e lhe disse: «Que são estes dois ramos de oliveira que estão junto aos dois tubos de ouro, que deles mesmos vertem o óleo dourado?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

זכריה ד', יב.

489

מצפון זהב יאתה

Estas palavras citam Job 37:22; a passagem aparece abaixo.

Job 37:22 איוב ל"ז:כ"ב

מִצָּפוֹן זָהָב יָאֵתָה עַל־אֱלֹהִים נוֹרָא הוּד:

Do norte vem um esplendor dourado; ao redor de D'us há uma majestade temível.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

איוב לו, כב.

490

ונתתי מטר ארצכם

Estas palavras citam Deuteronomy 11:14; a passagem aparece abaixo.

Deuteronomy 11:14 דברים י"א:יד

וְנָתַתִּי מִטְר־אַרְצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרָה וּמִלְקוֹשׁ וְאֶסְפֶּת דְּגָנָה וְתִירֹשֶׁף וְיִצְהָרָה: que darei a chuva à tua terra no seu tempo, a chuva tempo-rã e a serôdia, para que recolhas o teu cereal, o teu vinho e o teu azeite.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים יא, יד.

491

בגמרא רפ"ו דברכות

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

לה, ב תוד"ה כאן.

492

מקומו של עולם

Estas palavras citam Bereshit Rabbah 68:9; a passagem aparece abaixo.

Bereshit Rabbah 68:9 בראשית רבה ס"ח:ט"ז

ויפגע במקום - ר' הונא בשם ר' אמי אמר: מפני מה מכנין שמו של הקב"ה וקוראין אותו מקום? שהוא מקומו של עולם, ואין עולמו מקומו, מן מה דכתיב (שמות לג): הנה מקום אתי, הוי, הקדוש ברוך הוא מקומו של עולם, ואין עולמו מקומו. אמר רבי יצחק: כתיב (דברים לג): מעונה אלקי קדם, אין אנו יודעים אם הקב"ה מעונו של עולמו ואם עולמו מעונו, מן מה דכתיב (תהלים צ): ה' מעון אתה, הוי. הקדוש ברוך הוא מעונו של עולמו, ואין עולמו מעונו. אמר רבי אבא בר יודן: לגבור, שהוא רוכב על ...

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

«E chegou ao lugar e passou ali a noite, pois o sol se havia posto; tomou das pedras do lugar, colocou-as sob a cabeça e deitou-se naquele lugar» (Gênesis 28:11). «E chegou [vayifga] ao lugar» — disse Rav Huna em nome de Rabi Ami: Por que mudam o nome do Santo, bendito seja, e o chamam de Onipresente [Hamakom]? Porque Ele é o lugar [mekomo] do mundo, e Seu mundo não é Seu lugar. Do que está escrito: «Eis que há um lugar [makom] junto a Mim» (Êxodo 33:21) —

...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

A NOTA DA KEHOT

ב"ר סח, ט.

493

כי הדם הוא הנפש

Estas palavras citam Deuteronomy 12:23; a passagem aparece abaixo.

Deuteronomy 12:23 דברים י"ב:כ"ג

רַק חֶזֶק לְבָלָתִי אֶכֶל הַדָּם כִּי הַדָּם הוּא הַנֶּפֶשׁ וְלֹא־תֹאכַל הַנֶּפֶשׁ עִם הַבָּשָׂר:

Tão somente sê firme em não comer o sangue, pois o sangue é a vida; e não comerás a vida com a carne.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים יב, כג.

494

ברכות פ' תרומה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

לה, ה.

495

וממצרים קראתי לבני

Estas palavras citam Hosea 11:1; a passagem aparece abaixo.

Hosea 11:1 הושע י"א:א

כִּי נָצַר יִשְׂרָאֵל וְאֶחָבָהּ וּמִמִּצְרַיִם קָרָאתִי לְבָנִי:

When Israel was a child, then I loved him, And out of Egypt I called My son.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

הושע יא, א.

496

ופרעה הקריב

Estas palavras citam Exodus 14:10; a passagem aparece abaixo.

Exodus 14:10 שמות י"ד:י

וּפְרַעְהַ הַקָּרִיב וַיִּשְׂאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־עֵינֵיהֶם וַהֲגִהוּ מִצְרַיִם נֹסֵעַ אַחֲרֵיהֶם וַיִּירָאוּ מְאֹד וַיִּצְעֲקוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־ה'

E quando o Faraó se aproximou, os filhos de Israel ergueram os olhos e eis que os egípcios marchavam atrás deles; ficaram muito amedrontados, e os filhos de Israel clamaram a D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

דברים כח, מז.

504 **בד"ה כי עמך מקור חיים בפי מקץ**
A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).
A NOTA DA KEHOT

תו"א לה, א.

505 **ובפי שלח ע"פ ועתה**
A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).
A NOTA DA KEHOT

להלן לט, א.

506 **הנסתרות להוי' אלקיניו**
Estas palavras citam Deuteronomy 29:28; a passagem aparece abaixo.
דברים כ"ט:כ"ח Deuteronomy 29:28
הנסתרות Havayah אלקינו והנגלת לנו ולבנינו עד עולם לעשות את כל דברי התורה הזאת:
As coisas ocultas pertencem a D'us, nosso D'us; mas as reveladas pertencem a nós e a nossos filhos para sempre, para que cumpramos todas as palavras desta lei.
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
A NOTA DA KEHOT

דברים כט, כח.

507 **הנסתרות הן דחילו ורחימו**
A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).
A NOTA DA KEHOT
זח"ג (קכג, ב). ת"ז (ת"י ות"ע). [כ].

508 **בד"ה ואלה פקודי**
A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).
A NOTA DA KEHOT
לעיל פי פקודי ג, ג.

509 **בד"ה ושכתי בשלום**
A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.
A NOTA DA KEHOT
תו"א כא, ב ואילך. ובאוה"ת בהעלותך עי תכ מצוין "בענין וישם אותה מצבה ויצוק שמן על ראשה".

510 **ואם צדקת**
A nota da Kehot remete a Job 35:7 para estas palavras.
איוב ל"ה:ז Job 35:7
אם צדקת מה תתן לו או מה מידך יקח:
Se és justo, que Lhe dás? Ou que recebe Ele da tua mão?
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
A NOTA DA KEHOT

איוב לה, ז.

511 **ולעבדו**
A nota da Kehot remete a Deuteronomy 11:13 para estas

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

palavras.

דברים י"א:13 Deuteronomy 11:13

והיה אם שמעו תשמעו אל מצותי אשר אנכי מצוה אתכם היום לא תהיה את ה' אלקיכם ולעבדו בכל לבבכם ובכל נפשכם:

E sucederá que, se ouvirdes atentamente os Meus mandamentos que hoje vos ordeno, para amar D'us, vosso D'us, e servi-Lo de todo o vosso coração e de toda a vossa alma,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים יא, ג.

512 **סד"ה ואלה המשפטים**
A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).
A NOTA DA KEHOT

תו"א עה, ד.

513 **ובד"ה לא תהיה משכלה**
A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).
A NOTA DA KEHOT

תו"א עה, ד.

514 **ובד"ה לא הביט און**
A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).
A NOTA DA KEHOT

לקמן פי בלק ע, ג.

515 **וצ"ל גילוי . . השמים**
A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.
A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת יתרו ע' תתפא.

516 **הערת רוח קדשו ממרום**
“Até que um espírito seja derramado sobre nós do alto, e o deserto se torne um campo fértil.” Isso descreve o despertar do alto que responde ao clamor.

ישעיהו ל"ב:15 Isaiah 32:15

עד יצא עלינו רוח מרום והיה מדבר לפרמל ויהפך למער יקשב:

Até que o espírito seja derramado sobre nós do alto, e o deserto se torne um campo fértil, e o campo fértil seja contado como floresta.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ראה ישע"י לב, טו.

517 **ההשתלשלות של הקו נמשך מבחי עשי**
A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).
A NOTA DA KEHOT

ראה המשך בששה"ק תעריב ח"ב ע' תתקכד וע' אקב.

518 **וכענין טורא חשוכא**
A nota da Kehot remete a Zohar III, 208a para estas palavras.

זח"ג רח, 208a Zohar III, 208a

A NOTA DA KEHOT

ראה זח"ג רח, א. ראה אוה"ת קרח ע' תשכא. מובא ביהל אור ע' קצ.

519 **טורא חשוכא חג"ת**
 A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).
 A NOTA DA KEHOT
 נ"ב עליק שה"ש ד"ה קול דודי (טו, ג). ולעיל נשא (כג, א). [כ].

520 **(ע"י בפרדס . . נוגע לעצמותו כו')**
 A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.
 A NOTA DA KEHOT
 הגה זו באריכות באוה"ת בהעלותך ע' תכא.

521 **ובמ"א נתבאר**
 A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).
 A NOTA DA KEHOT
 תו"א קג, ג.

522 **ע"ס הגנוזות הנז' בפרדס**
 A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.
 A NOTA DA KEHOT
 ע' בתו"א נח ד"ה הן עם אי (שם בלק"ת [מהאריז"ל] ע"ז סי' ה (טו, ג)) [ד"ה מהרח"ו ז"ל]. ועי' אוה"ת ויחי (שסו, א). ושם (שעג, ב) מציין משי הצהצחות והלי "ע"ס הגנוזות" אות באות ל"מ — ועי' ביאוה"ז סי' פקודי [נט, ב] ענוה שרשה מע"ס הגנוזות. ועי' דרך מצותיך מאדמ"ו צ"צ נ"ע דרוש הלל בתחלתו [קמח, ב] ציין ע"ז בשי' הג"ל בשם הגאונים. והוא בפ"א ובפ"ד שם אבל הלי אינו כן. [כ]. וראה לעיל בחקתי מו, ג. ראה פרדס שער מלמטה למעלה. וראה לקו"ת חקת סג, ג. [כ].

523 **הם ע"פ קבלת האריז"ל**
 A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).
 A NOTA DA KEHOT
 ראה ד"ה לעולם יהא אדם — עזר"ת ע' פה.

524 **רצון . . מצאח . . באדרא**
 A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).
 A NOTA DA KEHOT
 [זהר] ח"ג (קכט, א. רפח, ב). [כ].

525 **וכנודע שיש ב' בחי' בכתר**
 A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Etz Chaim.
 A NOTA DA KEHOT
 ראה ע"ח שמ"ב, פ"א.

526 **ארוכה מארץ מדה**
 Estas palavras citam Job 11:9; a passagem aparece abaixo.
 Job 11:9: **איוב י"א:ט:9**
אַרְכָּה מְאֹרֶץ מְדָה וְרַחֲבָה מְנִיָּיִם:
 Sua medida é mais longa do que a terra, e mais larga do que o mar.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 A NOTA DA KEHOT
 איוב י"א, ט.

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

527 **בביאור ע"פ מי מנה**
 A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).
 A NOTA DA KEHOT
 לקמן פ' בלק סט, ג.

528 **בחכמה אתברירו**
 A nota da Kehot remete a Zohar II, 254b para estas palavras.
 זח"ב רנד, Zohar II, 254b
 ויקרא ד':א:1 Leviticus 4:1

וַיְדַבֵּר ה' אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:
 E D'us falou a Moisés, dizendo:
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 A NOTA DA KEHOT
 זח"ב רנד, ב. ראה ע"ח ש"ח, פ"ה. וראה הערת כ"ק אדמו"ר בסה"מ תש"ח ע' 206. וראה לעיל ויקרא ד, א. צו יג, ב.

529 **וזה"ש בזהר**
 A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.
 A NOTA DA KEHOT
 ל"מ. ועי' כתובות (נו, ב). נדרים (עג, ב) במתני' "הואיל ובעלה חייב במוזנותי". ועי' זח"א (שם) מח, סע"ב. [כ]. ראה אוה"ת בראשית-ג ע' תקמג, ב.

530 **האדם — מכאן ואילך**
 A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Etz Chaim.
 A NOTA DA KEHOT
 ועי' בע"ח שי' מ"ן ומ"ד דרוש א' ד"ה [— בהכת"י קרוע — כל ענין זה]. [כ].

531 **אבל שרש מציאותה הוא מרצון העליון**
 A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: The Rebbe Rashab's maamar "5652".
 A NOTA DA KEHOT
 נתבאר בד"ה כל הנהגה תרנ"ב ע' קכג.

532 **אשת חיל עטי"ב**
 Estas palavras citam Proverbs 12:4; a passagem aparece abaixo.
 Proverbs 12:4: **משלי י"ב:ד:4**
אִשְׁת־חַיִּל עֹטֶרֶת בַּעֲלָהּ וְכִרְקַב בַּעֲצָמוֹתֶיהָ מִכִּישָׁה:
 A mulher virtuosa é coroa para seu marido; mas a que age vergonhosamente é como podridão em seus ossos.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 A NOTA DA KEHOT
 משלי יב, ד.

533 **כמ"ש בלקו"ת**
 A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.
 A NOTA DA KEHOT
 באוה"ת בהעלותך ע' תכג כ' "לכאורה לא נמצא כלל בלקו"ת פ' בהעלותך שהמנורה הוא פרצוף פנימי דנוק'. . וצ"ל דמש"ש בלקו"ת דהמנורה היא נוק' דז"א והוא מע"ח שער תיקון הנוק' פי"ז."

534 **בביאור ע"פ אחת היא יונת**
 A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).
A NOTA DA KEHOT
 כנראה הכוונה להביאור לד"ה ששים המה מלכות לקמן שה"ש מ, א.

535 **ועי' ח"ב דף י"ד ע"ב**
 A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.
A NOTA DA KEHOT
 ראה אוה"ת בהעלותך ע' תכג.

536 **אם הבנים**
 A nota da Kehot remete a Psalms 113:9 para estas palavras.
 תהילים קי"ג:ט"ז
 מושיבי עקרת הבית אם-הבנים שמחה הללויה:
 Faz a mulher estéril habitar em sua casa como mãe alegre de filhos. Aleluia.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
A NOTA DA KEHOT
 תהלים קיג, ט.

537 **כד אתכפא ס"א**
 A nota da Kehot remete a Zohar II, 128b para estas palavras.
 זח"ב קכ, ב
A NOTA DA KEHOT
 ראה זח"ב קכ, ב.

538 **בארץ לא זרועה**
 Estas palavras citam Jeremiah 2:2; a passagem aparece abaixo.
 ירמיהו ב'ב:ב
 הָלֹךְ וְקִרְאֶתָּהּ בְּאֶזְנֵי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר כֹּה אָמַר ה' וְכִרְתִּי לָךְ חֶסֶד נְעוּרֶיךָ
 אֲהַבֶּתָּ כְּלוּלֶתֶיךָ לְכַתֵּךְ אַחֲרֵי בְּמִדְבָּר בְּאֶרֶץ לֹא זְרוּעָה:
 Vai e clama aos ouvidos de Jerusalém, dizendo: Assim diz D'us: Lembro-me de ti, do afeto da tua juventude, do amor dos teus esponsais, de como me seguiste no deserto, numa terra não semeada.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
A NOTA DA KEHOT
 ירמ"ב, ב.

539 **י"ה עם שמי הוא שס"ה**
 A nota da Kehot remete a Zohar III, 110b para estas palavras.
 זח"ג קי, ב
A NOTA DA KEHOT
 זח"ג קי, ב. וראה ת"ז בהקדמה ד, ב. ה, א.

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

540 **שבוז לעומת זה**
 A nota da Kehot remete a Ecclesiastes 7:14 para estas palavras.
 קהלת ז':י"ד
 כִּיּוֹם טוֹבָה הִנֵּה כְּטוֹב וּכְיוֹם רָעָה רָאָה גַם אֶת־זֶה לְעִמְתּוֹ עָשָׂה
 הָאֱלֹקִים עַל־דְּבַרְתָּ שְׁלֹא יִמָּצֵא הָאָדָם אַחֲרָיו מְאוּמָּה:
 No dia da prosperidade, alegra-te, e no dia da adversidade, considera: D'us fez tanto uma coisa como a outra, para que o homem nada descubra do que virá depois dele.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
A NOTA DA KEHOT
 ראה קהלת ז, יד.

541 **שעבדו בחומר ובלבנים**
 Estas palavras citam Exodus 1:14; a passagem aparece abaixo.
 שמות א':י"ד
 וַיִּמְרְרוּ אֶת־חַיֵּיהֶם בְּעִבְדָּה קָשָׁה בְּחֹמֶר וּבִלְבָנִים וּבְכָל־עֲבֹדָה בְּשָׂדֶה אֶת
 כָּל־עֲבָדָתָם אֲשֶׁר־עָבְדוּ כֵּהֶם בְּפֶרֶךְ:
 E amargaram-lhes a vida com dura servidão, em barro e tijolos, e em todo tipo de trabalho no campo; em toda a sua servidão, com que os fizeram servir com rigor.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
A NOTA DA KEHOT
 ראה שמות א, יד.

542 **במדרש רבה ר"פ ואתה תצוה**
 A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.
A NOTA DA KEHOT
 נעתק באוה"ת בהעלותך ע' תכז "מה הוית הזה כו' מעלין אותו לגת ונותנין אותו במטבח כו' ואח"כ נותנין את שומנן כו'" ראה באוה"ת שם באריכות.

543 **שמן וקטרת**
 Estas palavras citam Proverbs 27:9; a passagem aparece abaixo.
 משלי כ"ז:ט"ז
 שֶׁמֶן וְקִטְרֶת יִשְׁמַח־לֵב וּמֵתֶק רֵעֵהוּ מִעֲצַת־נֶפֶשׁ:
 O óleo e o perfume alegram o coração; assim também a doçura de um amigo, com um conselho sincero.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
A NOTA DA KEHOT
 משלי כז, ט.

544 **בוצינא דקרדוניתא**
 A nota da Kehot remete a Zohar I, 15a para estas palavras.
 זohar I, 15a, א
A NOTA DA KEHOT
 ראה זח"א טו, א. ובמק"מ שם. ת"ז רת"ה ובכס"מ שם.

545 **בלקו"ת פי עקב**
 A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.
A NOTA DA KEHOT

להאריז"ל, "ע"פ ארץ חטה כו' ארץ זית שמן כו' זית הוא יסוד כו' כי בחי' יסוד לעולם אינו נפרד" מובא באוה"ת בהעלותך ע' תכו.

PARÁGRAFO 10

546 שמקבל עליו עול מלכות שמים

Rabi Yehoshua ben Korchah explica que o Shemá vem primeiro para que a pessoa aceite primeiro sobre si o jugo do Reino dos Céus e, depois, o jugo das mitsvot. Esta é a aceitação que precede "Perdoa-nos".

ברכות י"ג א:כ"א:21a:Berakhot

אמר רבי יהושע בן קורחא: למה קדמה פ'רשת "שמע" ל"והיה אם שמוע" — כדי שיקבל עליו עול מלכות שמים תחלה, ואחר כך מקבל עליו עול מצות. "והיה אם שמוע" ל"ויאמר" — ש"והיה אם שמוע" נוהג בין כיום ובין בלילה, "ויאמר" אינו נוהג אלא כיום בלבד.

Rabi Yehoshua ben Karchá disse: Por que a seção «Ouve, Israel» precede «E acontecerá que, se ouvirdes»? Para que o homem aceite primeiro sobre si o jugo do reino dos céus e depois aceite sobre si o jugo dos mandamentos. E por que «E acontecerá que, se ouvirdes» precede «E D'us falou»? Porque a primeira se aplica tanto de dia como de noite, enquanto a segunda se aplica somente de dia.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

547 אולים מדרך פשעם ומעונותיהם יתענו

"Os insensatos, por causa do caminho de sua transgressão e por causa de suas iniquidades, afligem a si mesmos." O Alter Rebe interpreta o versículo como distinguindo a iniqüidade da rebelião.

תהילים קי"ז:17:Psalms

אולים מדרך פשעם ומעונותיהם יתענו:

Crazed because of the way of their transgression, And afflicted because of their iniquities—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

548 פשעים אלו המרדים

Ao definir as palavras da confissão do Sumo Sacerdote, o Talmud diz que pesha'im são rebeliões, avonot são pecados deliberados e chata'im são involuntários. Isso mostra que pesha é a ofensa mais grave.

יומא ל"ו ב:6:36b:Yoma

פשעים אלו המרדים, וכן הוא אומר: "מלך מואב פשע ביי", ואומר: "אז תפשע לבנה בעת ההיא". "לכל חטאתם" אלו השגגות, וכן הוא אומר: "נפש כי תחטא בשגגה". ומאחר שהתודה על הזדונות ועל המרדים חוזר ומתודה על השגגות!?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

549 והם פשעו בי

"Filhos criei e exaltei, mas eles se rebelaram contra Mim." Aqui, suas palavras dão nome ao tema de um maamar sobre a rebelião.

ישעיהו א:2:2b:Isaiah

שמעו שמים והאזיני ארץ כי ה' דבר בנים גדלתי ורוממתי והם פשעו בי:

Hear, O heavens, and give ear, O earth, For the L-RD hath spoken: Children I have reared, and brought up, And they have rebelled against Me.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

550 בי נשבעתי

Na Parashá Acharei, o Zohar fala do alef oculto dentro do vav e não revelado, como está escrito: "Por Mim mesmo (bi) jurei." O texto cita esse trecho para explicar o sentido de "contra Mim" (bi).

ספר הזהר, אחרי מות כ"ט:קפ"ב-29:182-31:193:Zohar, Achrei Mot

551 ומאריך באחד

Sumchus diz que quem prolonga a palavra "Um" tem seus dias e anos prolongados. Essa é a fonte para se demorar na palavra "Um" no Shemá.

ברכות י"ג ב:י"ד-ט"ו:14-15b:Berakhot

תנא סומכוס אומר: כל המאריך ב"אחד", מאריך לו ימיו ושנותיו. אומר רב אהא בר יעקב: ובדלית. אומר רב אשי: ובלבד שלא יחטוף בחית. רבי ירמיה הוה יתיב קמיה דרבי [חייא בר אבא], חזייה דהוה מאריך טובא, אומר לקה: כיון דאמליכתייה למעלה ולמטה ולא רבע רוחות השמים — תו לא צריכת.

Há um ensinamento: Symmachus diz: Quem prolonga a pronúncia da palavra ehad, «um», tem seus dias e anos prolongados. Rab Aha b. Jacob disse: Especialmente a letra D. Rab Ashe disse: Só não deve deixar passar a letra H. R. Jeremiah estava sentado diante de R. Hiyya b. Abba e percebeu que ele prolongava [a palavra ehad] excessivamente. Disse-lhe: Contanto que tenhas proclamado a Sua realeza acima e abaixo e nos quatro ventos do céu, não se exige de ti mais do que isso.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

552 בזכרנו את ציון

"Junto aos rios da Babilônia, ali nos sentamos e choramos, quando nos lembramos de Tsion." Este é o tema da lamentação à meia-noite.

תהילים קל"ז:137:Psalms

על־נהרות ככל שם ישבנו גם־ככינו בזכרנו את־ציון:

By the rivers of Babylon, There we sat down, yea, we wept, When we remembered Zion.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

553 הוי' בחכמה

"Havayá fundou a terra com Chochmá; estabeleceu os céus com Biná." Isso mostra a Luz Infinita revelada em

Chochmá.

משלי ג:19 Proverbs 3:19

ה' בְּחֶכְמָה יָסַד-אֶרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בְּתַבּוּנָה:

D'us fundou a terra com sabedoria; com entendimento estabeleceu os céus.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

554 בחכמה אתביררו

O Zohar ensina que “por meio de Chochmá elas são refinadas”. A nota da Kehot indica este trecho para a frase.

Zohar, Pekudei 51:663-674 ספר זוהר, פקודי נ"א:תרס"ג-תער"ד

555 היתה לי דמעתי לחם יומם ולילה באמור אלי כל היום איה אלהיך

“Minhas lágrimas têm sido meu pão, de dia e de noite, enquanto me dizem o dia inteiro: ‘Onde está o teu D'us?’” O Alter Rebe interpreta as lágrimas como o caminho para o “pão” da Torá.

תהילים מ"ב:ד"ד Psalms 42:4

הִיְתָה-לִּי דְמַעְתִּי לֶחֶם יוֹמָם וָלַיְלָה בְּאָמַר אֵלַי כָּל-הַיּוֹם אֵיךְ אֶלְקֶיךָ:

My tears have been my food day and night, while they say unto me all the day: 'Where is Thy G-d?'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

556 והגית בו יומם ולילה

“Este livro da Torá não se afastará da tua boca, e meditarás nele de dia e de noite.” Isso associa o “pão de dia e de noite” do salmo ao estudo da Torá.

יהושע א':ח"ח Joshua 1:8

לֹא-יָמוּשׁ סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה מִפִּיךָ וְהָגִיתָ בוֹ יוֹמָם וָלַיְלָה לְמַעַן תִּשְׁמֹר לְעֲשׂוֹת כְּכָל-הַכְּתוּב בוֹ כִּי-אָז תִּצְלִיחַ אֶת-דֶּרֶכְךָ וְאָז תִּשְׁכַּל:

Que este livro da Torá não se aparte da tua boca; medita nele dia e noite, para que observes e cumpras tudo o que nele está escrito; pois então farás prosperar os teus caminhos e terás êxito.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

557 אם ישים אליו לבו

“Se Ele voltar Seu coração para ele, recolherá para Si o seu espírito e a sua alma.” Suas palavras são usadas aqui para voltar o coração a D'us.

איוב ל"ד:14 Job 34:14

אִם-יָשִׁים אֵלָיו לִבּוֹ רוּחוֹ וְנִשְׁמָתוֹ אֵלָיו יֵאָסֶף:

Se Ele voltar o Seu coração para o homem, se recolher para Si o espírito e o sopro dele;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

558 כי נכמרו רחמיו

Yosef apressou-se a sair, “pois sua compaixão se despertara por seu irmão”; entrou no aposento e chorou ali. O choro vem primeiro.

בראשית מ"ג:30 Genesis 43:30

וַיִּמְהַר יוֹסֵף כִּי-נִכְמְרוּ רַחֲמָיו אֶל-אֶחָיו וַיִּבְקֹשׁ לִבְכוֹת וַיָּבֵא הַחֲדָרָה וַיִּבְךְ שָׁמָּה:

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

And Joseph made haste; for his heart yearned toward his brother; and he sought where to weep; and he entered into his chamber, and wept there.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

559 שימו לחם

Depois de chorar, Yosef lavou o rosto, conteve-se e disse: “Servi o pão.” O pão vem depois das lágrimas, como em “Minhas lágrimas têm sido meu pão”.

בראשית מ"ג:31 Genesis 43:31

וַיֵּרַחֵץ פָּנָיו וַיֵּצֵא וַיִּתְאַפֵּק וַיֹּאמֶר שִׁימוּ לֶחֶם:

And he washed his face, and came out; and he refrained himself, and said: 'Set on bread.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

560 הרועה בשושנים

“Eu sou do meu Amado, e o meu Amado é meu, que apascenta entre as rosas.” O discurso sobre este versículo interpreta shoshanim como aqueles que estudam (shonim) as leis.

Song of Songs 6:3 שיר השירים ו':ג

אֲנִי לְדוּדִי וְדוּדִי לִי הָרְעָה בְּשׁוֹשַׁנִּים:

I am my beloved's, and my beloved is mine, That feedeth among the lilies.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

561 מים תחתונים בוכים

Rabênu Bachya traz o Midrash segundo o qual, quando as águas foram separadas, as águas inferiores começaram a chorar, e lhes foi prometido que seriam levadas ao altar no sal e na libação de água. A nota da Kehot cita este trecho.

רבנו בחיי, ויקרא ב':13ג Rabbeinu Bahya, Vayikra 2:13

PARÁGRAFO 11

562 כתית למאור

“E ordenarás aos filhos de Israel que te tragam azeite puro de oliveira, batido para a iluminação, para manter uma lâmpada acesa continuamente.” É o azeite da Menorá.

שמות כ"ז:20 Exodus 27:20

וְאִתָּה תִּצְוֶה אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת וְזֶה כְּתִית לְמָאוֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד:

E ordenarás aos filhos de Israel que te tragam azeite puro de oliveira, batido para a iluminação, para fazer arder continuamente uma lâmpada.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

563 שפל רוח

Rabi Meir diz: “Sê humilde de espírito diante de toda pessoa.” A nota da Kehot indica este trecho como referência para a humildade de espírito.

משנה אבות ד':10 Pirkei Avot 4:10

רַבִּי מֵאִיר אָמַר, הָיוּ מִמַּעַט בְּעַסֵּק, וְעַסֵּק בְּתוֹרָה. וְהָיוּ שֶׁפֶל רוּחַ בְּפָנָי כָּל אָדָם. וְאֵם בְּטִלְתָּ מִן הַתּוֹרָה, יֵשׁ לָךְ בְּטָלִים הַרְבֵּה כְּנֻגְדָּךְ. וְאֵם עֲמִלְתָּ

בתורה, יש לו שכר הרבה לתן לה:

Rabi Meir disse: «Ocupa-te pouco dos negócios e dedica-te à Torá. Sê humilde de espírito diante de todos os homens. Se negligenciaste a Torá, muitos te levarão a negligenciá-la; mas, se te esforçaste no estudo da Torá, há grande recompensa para te dar».

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

564

ונפשי כעפר לכל תהיה

Mar, filho de Ravina, concluía sua oração com: “Meu D'us, guarda minha língua do mal [...] e que minha alma seja como pó diante de todos”, a oração recitada ao final da Amidá. É a humildade comparada ao azeite batido.

Berakhot 17a:4 ד"ד: א"ד: ברכות

מר בריה דרבנא כי הוה מסיים צלותיה אמר הכי: “אלקי, נצור לשוני מרע ושפתותי מדבר מרמה, ולמקללי נפשי תדום, ונפשי כעפר לכל תהיה. פתח לבי בתורתך, ובמצותיך תרדוף נפשי. ותצילני מפגע רע, מיצר הרע, ומאשה רעה, ומכל רעות המתרגשות לבא בעולם. וכל החושבים עלי רעה מהרה הפר עצמתם וקלקל מחשבותם. יהיו לרצון אמרי פי והגיון לבי לפניך ה' צורי וגואלי”.

Mar b. Kabina costumava acrescentar ao final de sua oração: «Ó meu D'us! (Guarda minha língua do mal e meus lábios de falar com engano; e diante dos que me amaldiçoam, que minha alma permaneça muda, sim, que minha alma seja para todos como o pó. Abre meu coração à Tua Torá, e que minha alma persiga Teus mandamentos. E livra-me do infortúnio, da inclinação para o mal, de uma mulher má e de todo mal que irrompe para sobrevir ao mundo. Se alguém trama o mal contra mim, apressa-Te ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

565 כשמן הטוב על הראש יורד על הזקן זמן אהרן שיריד ע"פ מדותיו

“Como o bom azeite sobre a cabeça, que escorre pela barba, pela barba de Aharon, e desce até a orla de suas vestes.” Toda a seção se baseia neste versículo.

Psalms 133:2 ג"ב: ב' תהילים קל"ג

כשמן הטוב על-הראש ירד על-הזקן וזמן אהרן שיריד על-פי מדותיו:

É como o óleo precioso sobre a cabeça, que desce pela barba, pela barba de Aarão, e chega à gola de suas vestes;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

566

קוצותיו תלתלים שחורות כעורב

“Sua cabeça é ouro finíssimo; seus cachos são encaracolados, negros como um corvo.” Os cachos representam as leis da Torá.

Song of Songs 5:11 א"י: י"א שיר השירים ה'

ראשו כתם פז קוצותיו תלתלים שחורות כעורב:

«A sua cabeça é de ouro puríssimo; os seus cachos são encaracolados e negros como o corvo.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

567

משל הקדמוני

David diz a Shaul: “Como diz o provérbio do Ancião, da maldade procede a maldade.” É a fonte da expressão “o provérbio do Ancião”.

I Samuel 24:14 ד"ד: א"י: שמואל

כאשר יאמר משל הקדמוני מרשעים יצא רשע וידי לא תהיה כף:

Como diz o provérbio dos antigos: Do ímpio procede a impiedade; mas a minha mão não se levantará contra ti.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

568

התורה נקי משל הקדמוני

Rashi explica que “o provérbio do Ancião” é a Torá, o provérbio do Santo, bendito seja Ele, que é o Ancião do mundo. O Alter Rebe desenvolve esta interpretação.

Rashi on Exodus 21:16 ט"ז: כ"א על שמות

וגנב איש ומכרו. למה נאמר? לפי שנאמר כי ימצא איש גונב נפש מאחיו (דברים כ"ד), אין לי אלא איש שגנב נפש, אשה או טמטום או אנדרוניגוס שגנבו מניין? ת"ל וגנב איש ומכרו. ולפי שנא' כאן וגנב איש, אין לי אלא גונב איש, גונב אשה מניין? ת"ל גנב נפש, לכה הצרכו שניהם, מה שחפר זה גלה זה (סנהדרין שם): ונמצא בידו שראוהו עדים שגנבו ומכרו, ונמצא כבר בידו קדם מכירה (שם): מות יומת. בהנקה: כל מיתה האמורה בתורה סתם חנק היא (והפסיק) ...

AND HE THAT STEALETH A MAN, AND SELLETH HIM, [AND HE BE PREVIOUSLY FOUND IN HIS HAND, HE SHALL SURELY BE PUT TO DEATH] — Why is this statement made (how does the particular form of words used here tell us some point of law which is not contained in another text bearing upon the same subject)? Since it is said, (Deuteronomy 24:7) “If a man be found stealing any of his brethren ... [then that thief shall die]”, I might say that I have here only ...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silberman, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silberman, 1929-1934 (Public Domain)

569

כתלג חיור

Na visão de Daniel, o Ancião de Dias está sentado, “Sua veste branca como a neve, e os cabelos de Sua cabeça como lâ pura”. Isso descreve os cabelos brancos de Arich Anpin.

Daniel 7:9 ט"ז: דניאל

הזה הוית עד די כרסון רמיו ועתיק יומין יתב לבושה כתלג חיור ושער ראשה כעמר נקא כרסיה שבבין דיינור גלגלוהי נור דלק:

Eu estava olhando até que foram postos uns tronos, e o Ancião de dias se assentou; sua vestimenta era branca como a neve, e os cabelos de sua cabeça como lâ pura; seu trono era de chamas de fogo, e suas rodas, fogo ardente.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

570

והחכמה תחיה

“A vantagem do conhecimento é que a sabedoria dá vida àqueles que a possuem.” Aqui, descreve a Chochmá su-

perna, acima do nível da vida vegetal.

Ecclesiastes 7:12ב"י: קהלת ז':

כִּי בָצַל הַחֲכָמָה בְּצֵל הַכֶּסֶף וַיִּתְּרוּ דַּעַת הַחֲכָמָה תַּחֲיָהּ בַּעֲלֶיהָ:

Pois a sabedoria é uma proteção, assim como o dinheiro é uma proteção; mas a vantagem do conhecimento é que a sabedoria preserva a vida daquele que a possui.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 12

571

שמן משחת קדש

“E farás dele um óleo de unção sagrado, um perfume composto segundo a arte do perfumista.” Refere-se ao óleo desta seção.

Exodus 30:25ל"ב: שמות ל':

וְעִשִּׂיתָ אֹתוֹ שֶׁמֶן מִשְׁחַת־קֹדֶשׁ רֶקֶח מִרְקַחַת מַעֲשֶׂה רֶקֶח שֶׁמֶן מִשְׁחַת־קֹדֶשׁ יִהְיֶה:

Farás com ele um óleo sagrado para unção, um perfume composto segundo a arte do perfumista; será um óleo sagrado para unção.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

572

שמן משחת קדש

“Este será para Mim um óleo de unção sagrado por todas as vossas gerações.” A nota de Kehot cita ambos os versículos.

Exodus 30:31א"א: שמות ל':

וְאַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לְאָמֹר שֶׁמֶן מִשְׁחַת־קֹדֶשׁ יִהְיֶה זֶה לִּי לְדֹרֹתֵיכֶם:

E falarás aos filhos de Israel, dizendo: Este será para Mim um óleo sagrado de unção em todas as vossas gerações.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

573

שאו ידיכם קודש

“Erguei as mãos em santidade e bendizei Havayá.” Aqui, essas palavras designam a passagem de “Ide e contemp-lai” sobre kodesh.

Psalms 134:2ב"ב: תהילים קל"ד:

שְׂאוּ־יְדֵיכֶם קֹדֶשׁ וּבְרַכּוּ־אֶת־ה'

Erguei as mãos para o santuário e bendizei D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

574

חכים ולא בחכמה ידיעא

Na prece de Eliyahu, os Tikkunim dizem a respeito de D'us: “Tu és sábio, mas não com uma sabedoria que possa ser conhecida.” Descreve a sabedoria que a Torá faz des- cer, que é kodesh.

Tikkunei Zohar 17b:3-4ד"ג: ב"ג: תקוני זוהר י"ז

אנת חכים ולאו בחכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאיונון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעייתא. צדק מלכותא קדישא. מאזני צדק *תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזאה איך אתנהיג עלמא.

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

PARÁGRAFO 13

575

ואנשי קדש תהיון לי

“E sereis homens santos para Mim; não comereis carne dilacerada no campo.” Aqui se descreve a santidade que as mitsvot conferem.

Exodus 22:30ל"ב: שמות כ"ב:

וְאֲנֹשֵׁי־קֹדֶשׁ תִּהְיוּן לִי וּבֶשֶׂר בְּשֶׂדֶה טָרֶפָה לֹא תֹאכְלוּ לְכָל־בֶּהֱמָה תִּשְׁלַחְנוּ אֹתוֹ:

And ye shall be holy men unto Me; therefore ye shall not eat any flesh that is torn of beasts in the field; ye shall cast it to the dogs.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

576

עתידים צדיקים שיאמרו לפניכם קדוש

Rabi Elazar diz que, no futuro, “kadosh” será dito diante dos justos, assim como é dito diante do Santo, bendito seja Ele. O Alter Rebe explica que se trata da santidade que lhes chega do kodesh superno.

Bava Batra 75b:3-4ד"ד: ב"ג: בבא בתרא ע"ה

וְאָמַר רַבֵּה אֶמַר רַבִּי יוֹחָנָן: עֲתִידִין צַדִּיקִים שְׁנֵקְרְאִין עַל שְׁמוֹ שֶׁל הַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא, שְׁנֵאָמַר: “כָּל הַנִּקְרָא בְּשֵׁמִי וְלִכְבוֹדִי בְּרֵאתִיו, יִצְרָתִיו אֶף עֲשִׂיתִיו.” וְאָמַר רַבִּי שְׁמוּאֵל בֶּר נַחֲמָנִי אֶמַר רַבִּי יוֹחָנָן: שְׁלֹשָׁה נִקְרְאוּ עַל שְׁמוֹ שֶׁל הַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא, וְאֵלוּ הֵן: צַדִּיקִים, וּמְשִׁיחַ, וִירוּשָׁלַיִם. צַדִּיקִים – הָא דְאָמְרֵן. מְשִׁיחַ – דְּכַתִּיב: “וְזֶה שְׁמוֹ אֲשֶׁר יִקְרָא ה' צִדְקִנּוֹ.” וִירוּשָׁלַיִם – דְּכַתִּיב: “סָבִיב שְׁמִנָּה עֶשֶׂר אֲלֶיךָ, וְשֵׁם הָעִיר מִיּוֹם ה' שְׁמָהּ.” אֵל תִּקְרִי “שְׁמָהּ” אֲלֵךְ “שְׁמָהּ” ...

Rabi Shmuel bar Nachmani disse em nome de Rabi Yochanan: Três são chamados pelo nome do Santo: os justos, o Messias e Jerusalém. Os justos, como dissemos acima. O Messias, como está escrito: “...e este será o nome pelo qual o chamarão: D'us, nossa justiça” (Jeremias 23:6). Jerusa- lém, como está escrito: “Em todo o seu redor, são dezoito mil; e o nome da cidade, desde aquele dia, será: “D'us está ali”» (Ezequiel 48:35).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Rabbi Mike Feuer, Jeru- salem Anthology (CC-BY)

PARÁGRAFO 14

577

ועוד זאת שהרי הדבור

O ensaio “Para compreender o que está escrito em Pri Etz Chaim” argumenta: “Além disso, a fala” da sabedoria su- prema não gera, ao passo que a gota extraída do recipien- te da Chochmá suprema pode fazer surgir algo a partir do nada. Essa é a analogia empregada aqui.

Tanya, Part V; Kuntres Acharon ד"ל: 4:30 תניא, קונטרס אחרון ד'

וְעוֹד זֹאת, שֶׁהָרִי הַדְּבוּר מְדַבֵּר חֲכָמָה עֵלְיָאָה אֵינוֹ מוֹלִיד, וְהַטֵּפָּה שְׁנִמְשָׁכָה מִחֲקֵלֵי דְחֲכָמָה עֵלְיָאָה יֵשׁ בָּהּ כַּח מוֹלִיד וּמַהֲוֶה יֵשׁ מֵאֵין. וְגַם הַמְשָׁכַת חֲכָמָה עֵלְיָאָה, כְּלוּלָהּ בָּהּ. וְהַטָּעַם, מִפְּנֵי שֶׁבָּה נִמְשָׁךְ מִהוּתָהּ וְעֲצֻמוּתָהּ דְּחֲכָמָה עֵלְיָאָה.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

PARÁGRAFO 15

578 שיורד ע"פ מדותיו

"... a barba de Aharon, que escorre pela orla de suas vestes (middosav)." O Alter Rebbe agora interpreta middos como os atributos de D'us.

Psalms 133:2 בי"ג: תהילים קל"ג

כשמן הטוב על-הראש ירד על-הזקן וזו-אחרון שירד על-פי מדותיו:

É como o óleo precioso sobre a cabeça, que desce pela barba, pela barba de Aarão, e chega à gola de suas vestes;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

579 ושמן ימינו יקרא

"Quem a oculta oculta o vento, e o óleo de sua mão direita clama." O texto cita o versículo pelo capítulo e versículo e o interpreta como o óleo que faz emergir o lado direito.

Proverbs 27:16 ט"ז: משלי כ"ז

צפניה צפן-רוח ושמן ימינו יקרא:

«Quem quisesse escondê-la esconderia o vento, e o unguento da sua mão direita se denunciaria.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

580 חסד דא"א שהוא ימינו

Na oração de Eliyahu, os Tikkunim descrevem as Sefirot como um corpo: "Chessed é o braço direito, Guevurá, o braço esquerdo." A nota de Kehot traz isso para Chessed como a mão direita de D'us.

Tikkunei Zohar 17a:16-17 ט"ז:א: תקוני זוהר

ואתקריאו בתקונא דא. חסד דרועא ימינא. גבורה דרועא שמאלא. תפארת גופא. נצח והוד תרין שוקין. ויסוד סיומא דגופא אות ברית קדש. מלכות פה. תורה שבע"פ קרינן ליה. מוחא חכמה איהו מחשבה מלגו. בינה לבא ובה הלב מבין. ועל אלין תרין כתיב *הנסתרות ליי אלקינו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

581 וימיני טפחה שמים

"Minha mão fundou a terra, e Minha mão direita estendeu os céus." Aqui, a mão direita de D'us é a luz que circunda todos os mundos.

Isaiah 48:13 י"ג: ישעיהו מ"ח

אף-ידי יסדה ארץ וימיני טפחה שמים קרא אני אליהם יעמדו יחדו:

Yea, My hand hath laid the foundation of the earth, And My right hand hath spread out the heavens; When I call unto them, They stand up together.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

582 חסד עולם

"Por um breve instante, escondi de ti Minha face, com pequena ira, mas com chessed olam terei compaixão de ti."

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

O versículo nomeia a bondade inferior, raiz de ahavat olam.

Isaiah 54:8 ח"ד: ישעיהו נ"ד

בשצר קצר הסתרתי פני רגע ממך ובחסד עולם רחמתיך אמר גאלך

Havayah

Num breve ímpeto de ira, escondi de ti a Minha face por um instante; mas com bondade eterna terei compaixão de ti, diz D'us, teu Redentor.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

583 רב חסד

Entre os Treze Atributos de Misericórdia: "tardio em irar-Se e abundante em bondade e verdade." O versículo nomeia a bondade superior de Arich Anpin.

Exodus 34:6 ו': שמות ל"ד

ויעבר ה' על-פניו ויקרא ה' ה' אל רחום וחנון ארך אפים ורב-חסד ואמת:

E D'us passou diante dele e proclamou: «D'us, D'us, D'us, misericordioso e compassivo, tardio em irar-se e abundante em bondade e verdade;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

584 רב חסד

Moshe repete os atributos: "Havayá é tardio em irar-Se e abundante em bondade." A nota de Kehot também cita este versículo.

Numbers 14:18 ח"ח: במדבר י"ד

ה' ארך אפים ורב-חסד נשא עון ופשע ונקמה לא ינקמה פקד עון אבות על-בנים על-שלישים ועל-רבעים:

The L-RD is slow to anger, and plenteous in lovingkindness, forgiving iniquity and transgression, and that will by no means clear the guilty; visiting the iniquity of the fathers upon the children, upon the third and upon the fourth generation.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

585 כי חפץ חסד הוא

"Quem é um D'us como Tu, que perdoa a iniquidade... pois Ele deseja a bondade." O versículo descreve o Chessed de Arich Anpin.

Micah 7:18 ח"ח: מיכה ז'

מי-אל כמוך נשא עון ועבר על-פשע לשאריה נחלתו לא-יחזיק לעד אפו כיי-חפץ חסד הוא:

Quem é um D'us como Tu, que perdoa a iniquidade e passa por alto a transgressão do remanescente de Sua herança? Ele não conserva para sempre a Sua ira, pois Se deleita na misericórdia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

586 חסד דקשור

O Idra Rabba diz que o Chessed do Ancião dos Anciãos é chessed dikshot, a bondade da verdade, para a vida da

alma, e não do corpo, e o relaciona a “pois Ele deseja a bondade”. Esta é a fonte do termo usado aqui.

Zohar, Idra Rabba 15:134-17:147-ט"ו קל"ד-ספר זוהר, האדרא רבא ט"ו קל"ד-י"ז קמ"ז

587 חסד של אמת

Yaakov pede a Yosef: “Age comigo com bondade e verdade; não me sepultes no Egito.” A nota da Kehot aponta para este versículo como fonte da expressão “bondade da verdade”.

Genesis 47:29-כ"ט ט"ז בראשית

וַיִּקְרָבוּ יְמֵי יִשְׂרָאֵל לָמוּת וַיִּקְרָא לְבָנָו לְיוֹסֵף וַיֹּאמֶר לוֹ אִם־נָא מִצְאֲתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ שִׁים־נָא יָדְךָ תַּחַת יָרְכִי וְעָשִׂיתָ עִמָּדִי חֶסֶד וְאָמַת אֶל־נָא תִקְבְּרֵנִי בְּמִצְרַיִם:

And the time drew near that Israel must die; and he called his son Joseph, and said unto him: ‘If now I have found favour in thy sight, put, I pray thee, thy hand under my thigh, and deal kindly and truly with me; bury me not, I pray thee, in Egypt.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

588 חיד הגדולה אשר עשה ה' במצרים

No mar, “Israel viu a grande mão que Havayá realizou no Egito.” O versículo é citado como uma revelação do Chesed superior.

Exodus 14:31-י"ד ל"א שמות

וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־יְהוָה הַגִּדְלָה אֲשֶׁר עָשָׂה ה' בְּמִצְרַיִם וַיִּירָאוּ הָעָם אֶת־יְהוָה וַיֹּאמְרוּ בְּיָמֵינוּ כִּי בְּכַמֶּשֶׁה עָבָדוּ:

E Israel viu a grande obra que D'us fez contra os egípcios; e o povo temeu D'us, e creu em D'us e em Seu servo Moisés.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

589 האומר אין לי אלא תורה אפי' תורה אין לו

O Talmud conclui que quem diz não ter nada além da Torá não tem sequer Torá, pois o estudo deve vir acompanhado da prática. Aqui, adverte contra buscar somente o aspecto exterior.

Yevamot 109b:4-5-ה' ט"ז במות ק"ט

עֲרֵבִי שְׁלֵצִיּוֹן — דַּעֲבָדִי שְׁלוֹף דּוּץ. תּוֹקֵעַ עֲצָמוֹ לְדַבֵּר הִלְכָּה — דַּתְנִינָא, רַבִּי יוֹסִי אוֹמֵר: כָּל הָאוֹמֵר אֵין לוֹ תּוֹרָה — אֵין לוֹ תּוֹרָה. פְּשִׁיטָא! אֵלָא: כָּל הָאוֹמֵר אֵין לוֹ אֵלָא תּוֹרָה — אֵין לוֹ אֵלָא תּוֹרָה. הָא נָמִי פְּשִׁיטָא! אֵלָא דַּאֲפִילוּ תּוֹרָה אֵין לוֹ. מַאי טַעְמָא? אָמַר רַב פֶּפְא, אָמַר קְרָא: “וְלִמְדַתֶּם וְעָשִׂיתֶם” — כָּל שִׁישְׁנוּ בַּעֲשִׂיָּה יִשְׁנוּ בְּלִמְיָדָה, כָּל שִׁאִינוּ בַּעֲשִׂיָּה אֵינוּ בְּלִמְיָדָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

590 ישים אליו לבו ורוחו ונשמתו אליו יאסוף

“Se Ele voltar Seu coração para ele, recolherá seu espírito e sua alma para Si.” O texto aplica essas palavras à pessoa que volta todo o seu ser para D'us.

Job 34:14-י"ד ל"ד איוב

אִם־יָשִׁים אֱלֹהִי לְבוֹ רֹחוֹ וְנִשְׁמָתוֹ אֱלֹהִי יֶאֱסָף:

Se Ele voltar o Seu coração para o homem, se recolher para Si o espírito e o sopro dele;

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

591 קרב איש ולב עמוק

O versículo fala do que está oculto “dentro do homem, e de um coração profundo”. Aqui, descreve as profundezas a partir das quais se busca D'us.

Psalms 64:7-ז' ט"ד תהילים

יִחְפְּשׁוּ־עוֹלֹת תִּמְנוּ חֶפֶשׁ מְחַפֵּשׁ וְקָרַב אִישׁ וְלֵב עֹמֵק:

Planejam iniquidades, realizam uma busca minuciosa, até no pensamento íntimo de cada um e no fundo do coração.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

592 אל מול פני המנורה

O versículo do maamar: “na direção da face da Menorá, as sete lâmpadas iluminarão.” Suas palavras são agora explicadas por inteiro.

Numbers 8:2-ב' ח' במדבר

דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּהִעָלְתָּה אֶת־הַנֵּרוֹת אֶל־מֹול פְּנֵי הַמִּנְוָה יֹאִירוּ שְׁבַעַת הַנֵּרוֹת:

«Fala a Aarão e dize-lhe: Quando acenderes as lâmpadas, as sete lâmpadas iluminarão diante do candelabro.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

593 יאר ה' פניו אליך

A bênção sacerdotal: “Que Havayá faça resplandecer Seu rosto sobre ti e te conceda graça.” Trata-se da revelação da vontade interior superna.

Numbers 6:25-כ"ה ו' במדבר

יָאֵר HAVAYAH פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיְחַנֶּךָ:

Que D'us faça resplandecer o Seu rosto sobre ti e tenha misericórdia de ti;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

594 באור פני מלך חיים

“Na luz do rosto do Rei está a vida, e seu favor é como uma nuvem da chuva serôdia.” Descreve o rosto supremo resplandecendo em direção à Menorá.

Proverbs 16:15-ט"ו ט"ז משלי

בְּאוֹר־פְּנֵי־מֶלֶךְ חַיִּים וְרִצּוֹנוֹ קַעֲב מִלְּקוֹשׁ:

Na luz do semblante do rei há vida, e o seu favor é como uma nuvem de chuva serôdia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

595 כמים הפנים לפנים

“Assim como na água o rosto corresponde ao rosto, assim o coração do homem corresponde ao do homem.” O rosto superno corresponde ao rosto abaixo.

Proverbs 27:19-ט"ט כ"ז משלי

כַּמֵּים הַפָּנִים לְפָנִים כֵּן לִב־הָאָדָם לְאָדָם:

Como na água o rosto corresponde ao rosto, assim o coração do homem ao homem.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

596

ישא ה' פניו אליך

“Que Havayá eleve Seu rosto para ti e te conceda paz.” A nota da Kehot cita os dois versículos da bênção.

Numbers 6:26 ו'כ"ו: Numbers 6:26

יִשָּׂא הָאֱלֹהִים הַיְיָ אֶת־פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיִשֶּׂם לְךָ שְׁלוֹם:

Que D'us volte o Seu rosto para ti e te conceda paz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

597

לך אמר לבי בקשו פני את פניך הוי"ה אבקש

“De Ti meu coração disse: ‘Buscai Meu rosto’; Teu rosto, Havayá, buscarei.” O versículo nomeia o tema do discurso mencionado.

Psalms 27:8 ח"ח: Psalms 27:8

לְךָ אָמַר לְבִי בִקְשׁוּ פָנַי אֶת־פְּנֶיךָ ה' אֲבַקֵּשׁ:

A teu respeito, meu coração disse: «Buscai a minha face»; a tua face, D'us, buscarei.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

598

Sobre “em frente à sua nuca” (mimul orpo), o Talmud explica que mul significa voltado para aquilo que vê a nuca. Isso mostra que “em frente à face da Menorá” significa voltado para ela.

Chullin 19b:14 י"ט ב' Chullin 19b:14

מנהני מילי דתנו רבנן ממול ערפו מול הרואה את העורף וכן הוא אומר (במדבר כב, ה) והוא יושב ממולי ואומר (ירמיהו ב, כז) כי פנו אלי עורף ולא פנים מאי ואומר וכי תימא עורף גופיה לא ידעינן היכא דנדע מול ידיה היכא תא שמע כי פנו אלי עורף ולא פנים מכלל דעורף להדי פנים

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

599

אמת הוי לעולם

“Pois Sua bondade prevaleceu sobre nós, e a verdade de Havayá é para sempre.” O Alter Rebe interpreta le'olam como revelação no mundo.

Psalms 117:2 ב'י"ז: Psalms 117:2

כִּי־גָבַר עֲלֵינוּ חֲסִדּוֹ וְאֱמֶת־Havayah לְעוֹלָם הִלְלוּ־קָה:

Pois grande é a sua misericórdia para conosco, e a verdade de D'us permanece para sempre. Aleluia!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); OYW (Public Domain); Daf Shevui (CC0); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/behaaloscha/1/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak